叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 紫色希望！(one Purple Hope!) 000001

2. 紫色希望！(one Purple Hope!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

紫色希望！(One Purple Hope!)
第1/2页

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]	['plænɪt]	['stɔːriz]	[dʒʊ'laɪ]	-	.
This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Planet**	**Stories**	**July**	**1952**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	行星	故事	七月	-	.

这篇电子文本出自1952年7月的《星球故事》。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪf]	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[daɪ]	[its]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[maɪ]	[weɪ]	—	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['læθəmz]	[læst]	[θɔːt]
If	**I'm**	**going**	**to**	**die**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**my**	**way**	**—**	**that**	**was**	**Latham's**	**last**	**thought**
如果	我是	去	到	死	它是	去	到	是	我的	方式	—	那	曾是	拉瑟姆的	最后的	想法

.

:

.

如果我要死了，也要以我自己的方式死去——这是莱瑟姆的遗言。

[wʌn]	['pɜːrp(ə)l]	[hoʊp]	!
ONE	**PURPLE**	**HOPE**	**!**
一	紫色的	希望	!

一个紫色的希望！

[baɪ]	['henri]	['hɑːs]
By	**HENRY**	**HASSE**
经过	亨利	哈斯

作者：亨利·哈斯

[wʌns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,	[streɪt]	['speɪsmæn]	,	[friː]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['gæləksi]	.
Once	**he**	**had**	**been**	**a**	**tall**	**,**	**straight**	**spaceman**	**,**	**free**	**as**	**the**	**galaxies**	**.**
一次	他	有	到过	一个	高的	,	直的	太空人	,	自由的	作为	这	星系	.

他曾经是一位身材高挑、笔直的宇航员，像星系一样自由。

[naʊ]	['dʒoʊəl]	['læθəm]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	-	-	['ædɪkt]	,	[ə; eɪ]	[biːtʃ]	-	['koʊmər]	[æt; ət]	-	.
Now	**Joel**	**Latham**	**was**	**a**	**tsith**	**-**	**addict**	**,**	**a**	**beach**	**-**	**comber**	**at**	**Venusport**	**.**
现在	乔尔	拉瑟姆	曾是	一个	-	-	瘾君子	,	一个	海滩	-	梳理机	在	-	.

乔尔·莱瑟姆是个沉迷于 tsith 的家伙，经常在维纳斯港海滩上捡贝壳。

['meɪbi]	['hiːd]	[get]	[wʌn]	[læst]	[tʃæns]	.	.	.	.
Maybe	**he'd**	**get**	**one**	**last**	**chance**	**.**	**.**	**.**	**.**
或许	他会	得到	一	最后的	机会	.	.	.	.

或许他还能得到最后一次机会……

[ɪz]	[sliːp]	-	[drʌgd]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[sloʊ]	[tuː; tə]	[rɪ'spɑːnd]	.
is	**sleep**	**-**	**drugged**	**mind**	**was**	**slow**	**to**	**respond**	**.**
是	睡觉	-	吸毒	头脑	曾是	慢的	到	回应	.

昏昏欲睡的大脑反应迟钝。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

He	was	lying	face	down	,	he	knew	that	.
他	曾是	说谎	脸	向下	,	他	知道	那	.

他脸朝下躺着，他自己也知道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ʌp] .

And	he	ought	to	get	up	.
和	他	应该	到	得到	向上	.

他应该起床了。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪdnt] [get][ʌp][hiː; hi] [wʊd] [draʊn] .

If	he	didn't	get	up	he	would	drown	.
如果	他	没有	得到	向上	他	会	溺水	.

如果他不起来，就会淹死。

['sʌmθɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] , [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd] , [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] [diːpər] ['ɪntuː]

Something	hot	and	heavy	,	like	a	huge	hand	,	was	pressing	him	deeper	into
某物	热的	和	重的	,	喜欢	一个	巨大的	手	,	曾是	紧迫	他	更深	进入

[ðə; ði] ['brækɪʃ] ['maɪər] .

the	brackish	mire	.
这	微咸的	沼泽	.

有什么又热又重的东西，像一只巨大的手，正把他更深地按进咸水泥潭里。

[hiː; hi] ['pɒndəd] .

He	pondered	.
他	沉思	.

他沉思片刻。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [draʊn] .

Perhaps	it	were	better	to	drown	.
也许	它	是	更好的	到	溺水	.

或许溺水而亡更好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][ðə; ði]['lʌkʃəri][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd]

For	a	moment	he	allowed	himself	the	luxury	of	the	thought	,	then	decided
为了	一个	片刻	他	允许	他自己	这	奢华	的	这	想法	,	然后	决定

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

他短暂地沉浸于这种想法之中，然后又打消了这个念头。

['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ['leɪtər][fɔːr; fər] ['draʊnɪŋ] .

Plenty	of	time	later	for	drowning	.
很多	的	时间	之后	为了	溺水	.

之后还有很多时间可以溺水。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] !

First	there	was	something	he	had	to	do	!
第一的	那里	曾是	某物	他	有	到	做	!

首先，他得先做件事！

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒoʊəl] ['læθəm] , ['ɜːrθˌmæn] , [eɪdʒ] ['θɜːrti] , [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [speɪs] ['drɪftər] ,

So	it	was	that	Joel	Latham	,	Earthman	,	age	thirty	,	occupation	space	drifter	,
所以	它	曾是	那	乔尔	拉瑟姆	,	地球人	,	年龄	三十	,	职业	空间	流浪者	,

[ˌævə'keɪʃ(ə)n] - ['drɪŋkər] ,

avocation	tsith	drinker	,
业余爱好	-	饮酒者	,

所以，乔尔·莱瑟姆，地球人，三十岁，职业是太空流浪者，业余爱好是喝西斯酒，

[ə'weɪkənd] [ɑːn] [ðɪs] [moʊst] [moʊ'mentəs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋz] .

awakened	on	this	most	momentous	of	mornings	.
觉醒	在	这	最多	意义重大	的	早晨	.

在这个意义非凡的清晨醒来。

['məʊnɪŋ] [ɪn]['prooʊtest] , [hi:; hi] ['sloʊli] [roʊld] [hɪm'self]['oʊvər] .

Moaning	**in**	**protest**	**,**	**he**	**slowly**	**rolled**	**himself**	**over**	**.**
呻吟	在	反对	,	他	缓慢地	滚动	他自己	超过	.

他呻吟着表示抗议，慢慢地翻了个身。

[ðə; ði] [sʌn] [slæpt] [hɪm; ɪm][hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [aɪz] .

The	**sun**	**slapped**	**him**	**hard**	**against**	**the**	**eyes**	**.**
这	太阳	被掌掴	他	难的	反对	这	眼睛	.

阳光狠狠地扇在他眼睛上。

[hi:; hi] [bliŋkt] [ə'genst] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] - ;

He	**blinked**	**against**	**the**	**pain**	**and**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**still**	**in**	**Venusport**	**;**
他	眨眼	反对	这	疼痛	和	锯	那	他	曾是	仍然	在	-	;

他强忍着疼痛眨了眨眼，发现自己仍然在维纳斯港;

['ræðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] [nɪr] [ðə; ði] ['sprɔ:lɪŋ] ['kɑ:mpaʊnd] .

rather	**he**	**was**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**swamp**	**near**	**the**	**sprawling**	**compound**	**.**
相当	他	曾是	在	这	边缘	的	这	沼泽	靠近	这	蔓延	化合物	.

他当时位于沼泽边缘，靠近那片广阔的院落。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][aɪ'ɑ:nɪk] [fi:ld] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] , ['hʌmɪŋ] ['sɔ:ftli] , ['bi:tɪŋ] [bæk] [ðə; ði][əb'skjʊrənt] [mɪsts] .

Overhead	**the**	**ionic**	**field**	**was**	**aglow**	**,**	**humming**	**softly**	**,**	**beating**	**back**	**the**	**obscurant**	**mists**	**.**
开销	这	离子型	场地	曾是	闪耀	,	哼唱	轻轻	,	殴打	后退	这	蒙昧	薄雾	.

头顶上，离子场发出柔和的嗡嗡声，驱散了笼罩着大地的迷雾。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][stænd][ʌp] .

He	**managed**	**to**	**stand**	**up**	**.**
他	管理	到	站立	向上	.

他终于站了起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pælɪd] - [feɪst] - , [aʊt][ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] , [stɑ:pt] [ðer; ðər][wɜ:rk][tu:; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Some	**of**	**the**	**pallid**	**-**	**faced**	**gweels**	**,**	**out**	**in**	**the**	**swamp**	**,**	**stopped**	**their**	**work**	**to**	**stare**	**at**	**him**	**.**
一些	的	这	苍白	-	面对	-	,	出去	在	这	沼泽	,	停止	他们的	工作	到	盯	在	他	.

沼泽里一些面色苍白的格维尔人停下手中的工作，盯着他看。

['læθəm] ['grɪmɪst] .

Latham	**grimaced**	**.**
拉瑟姆	做了个鬼脸	.

拉瑟姆做了个鬼脸。

['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz][breɪn] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [skwi:zd] [draɪ] .

Every	**fiber**	**of**	**him**	**,**	**especially**	**his**	**brain**	**,**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**squeezed**	**dry**	**:**
每一个	纤维	的	他	,	尤其	他的	脑	,	似乎	到	有	到过	挤压	干燥	.

他的每一根神经，尤其是他的大脑，似乎都被榨干了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

Then	**it**	**came**	**.**
然后	它	来了	.

然后它来了。

[hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

He	**felt**	**it**	**coming**	**and**	**there**	**was**	**nothing**	**he**	**could**	**do**	**to**	**stop**	**it**	**.**
他	毛毡	它	未来	和	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	到	停止	它	.

他感觉到了它的到来，却无力阻止。

[ðə; ði] ['hæmərɪŋ] ['nɔ:ziə] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['bendɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʌb(ə)l] .

The	hammering	nausea	took	him	suddenly	about	the	middle	,	bending	him	double	.
这	锤击	恶心	采取	他	突然	关于	这	中间	,	弯曲	他	双倍的	.

一阵剧烈的恶心感突然袭来，让他几乎弯腰驼背。

" [aɪm][æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] , " ['dʒoʊəl] ['læθəm] [groʊn] [ə'laʊd] .

"	I'm	an	Earthman	,	"	Joel	Latham	groaned	aloud	.
"	我是	一个	地球人	,	"	乔尔	拉瑟姆	呻吟	大声	.

“我是个地球人，”乔尔·莱瑟姆大声呻吟道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði][fɜ:rst][ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊnd] ,

That	was	invariably	the	first	reaction	of	the	tsith	hound	,
那	曾是	总是	这	第一的	反应	的	这	-	猎犬	,

那总是西斯猎犬的第一反应。

[æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ] [tə'restriəl] [hu:] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] [stʌf] ; [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['proʊtest][hæf]

at	least	with	Terrestrials	who	indulged	in	the	deadly	stuff	;	a	piteous	protest	half
在	至少	和	陆生动物	WHO	沉溺其中	在	这	致命	东西	;	一个	可怜的	反对	一半

[ɪn] [dɪ'faɪəns] ,

in	defiance	,
在	蔑视	,

至少对于那些沉迷于致命毒品的地球人来说是这样；一种可悲的抗议，一半是反抗，一半是蔑视。

[hæf][ɪn] [dɪ'sper] .

half	in	despair	.
一半	在	绝望	.

一半是绝望。

[ðə; ði] ['nɔ:ziə] [ri:tʃt] [ʌp] [θru:] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [θru:] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

The	nausea	reached	up	through	his	stomach	,	through	his	chest	and	into	his
这	恶心	达到	向上	通过	他的	胃	,	通过	他的	胸部	和	进入	他的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

恶心感从胃部向上蔓延，穿过胸腔，直达喉咙。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['nɔ:ziə] .

It	became	more	than	nausea	.
它	成为	更多的	比	恶心	.

这已经不仅仅是恶心了。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [θɔ:rnz] [ðæt] [stæbd] ['ɪnwərdli] ,

It	grew	thorns	that	stabbed	inwardly	,
它	生长	荆棘	那	刺伤	内心	,

它长出了刺向内壁的刺，

['dʒægɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ðæt] [sɔ:d] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ni:d] .

jagged	edges	that	sawed	away	at	his	brain	with	a	terrible	need	.
锯齿状	边缘	那	锯	离开	在	他的	脑	和	一个	糟糕的	需要	.

锯齿状的边缘带着一种可怕的渴望，一点点地切割着他的大脑。

[hi:; hi] [fel] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] . . . [ænd; ənd] [ðæts] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	fell	forward	on	hands	and	knees	.	.	.	and	that's	when	he	saw	the	little
他	跌倒	向前	在	双手	和	膝盖	.	.	.	和	那就是	什么时候	他	锯	这	小的

['mɑ:rʃ(ə)n] [hu:] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] ,

Martian	who	crouched	a	few	feet	away	,
火星人	WHO	蹲着	一个	很少	脚	离开	,

他向前扑倒，四肢着地……就在这时，他看到了几英尺外蹲着的小火星人。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

watching	him	.
观看	他	.

看着他。

" [aɪ] [went] [θruː] [maɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːnətoʊn] .

"	I	went	through	mine	a	few	minutes	ago	,	"	the	Martian	said	in	a	monotone	.
"	我	去	通过	矿	一个	很少	分钟	前	,	"	这	火星人	说	在	一个	单调	.

“我几分钟前也检查过了，”火星人用单调的语气说道。

" [jɔːrz] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] ['prez(ə)ntli] . "

"	Yours	will	go	away	presently	.	"
"	此致	将要	去	离开	目前	.	"

“你的很快就会消失了。”

" [aɪ] [noʊ] . . . [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

"	I	know	.	.	.	it	will	.
"	我	知道	.	.	.	它	将要	.

我知道……会的。

[bɪn] [θruː] [ðɪs] . . . [bɪ'fɔːr] . "

Been	through	this	.	.	.	before	.	"
到过	通过	这	.	.	.	前	.	"

以前也经历过这种情况。

" [juː; jʊ] ['ɑːbviəsli] [hæv; həv] .

"	You	obviously	have	.
"	你	明显地	有	.

你显然有。

['meni] [taɪmz] .

Many	times	.
许多	时代	.

很多次。

" ['meni] [taɪmz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərsteɪtmənt] , ['læθəm] [θɔːt] ['retʃɪdli] .

"	Many	times	was	an	understatement	,	Latham	thought	wretchedly	.
"	许多	时代	曾是	一个	轻描淡写	,	拉瑟姆	想法	可悲地	.

“说‘很多次’都算是轻描淡写了，”拉瑟姆痛苦地想。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][wʌnz] , ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm][ɑːn]

But	this	was	one	of	the	worst	ones	,	even	worse	than	the	time	on
但	这	曾是	一	的	这	最差	一个	,	甚至	更糟	比	这	时间	在

[kə'listəu] .

Callisto	.
卡利斯托	.

但这是最糟糕的一次，甚至比在卡利斯托星上的那次还要糟糕。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [help] .

Thinking	about	it	didn't	help	.
思维	关于	它	没有	帮助	.

想也无济于事。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .

He	turned	his	gaze	back	to	the	Martian	.
他	转向	他的	目光	后退	到	这	火星人	.

他转头看向火星人。

[ðæt] ['dɪdnt] [help] ['iːðər] .

That	didn't	help	either	.
那	没有	帮助	任何一个	.

那也没用。

[moʊst]['maːʃiənz][ɑːr; ər] [liːn] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

Most	Martians	are	lean	and	brown	and	ugly	.
最多	火星人	是	倾斜	和	棕色的	和	丑陋的	.

大多数火星人身材瘦削，皮肤呈棕色，相貌丑陋。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd] [mɔːr] .
This one was that , and more .
这 一 曾是 那 , 和 更多的 .

这部影片不仅如此，还远不止于此。

[wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['tætərd] [ænd; ənd] ['spætəd] [wɪð; wɪθ][swɑːmp] [mʌd] .
What had once been clothes were tattered and spattered with swamp mud .
什么 有 一次 到过 衣服 是 破烂 和 溅射 和 沼泽 泥 .

原本是衣服的东西已经破烂不堪，还沾满了沼泽泥浆。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɪsp] , [ðə; ði] [tiːθ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['meməri] .
The hair was a wisp , the teeth only a memory .
这 头发 曾是 一个 烟雾 , 这 牙齿 仅有的 一个 记忆 .

头发稀疏如缕，牙齿也只剩下记忆。

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] [taɪt] [ænd; ənd] ['leðəri] [ə'krɔːs][ðə; ði]['boʊni] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
The skin was tight and leathery across the bony structure of the face ,
这 皮肤 曾是 紧的 和 皮革状的 穿过 这 骨质 结构 的 这 脸 ,

面部骨骼结构周围的皮肤紧绷而粗糙。

[ðə; ði] [aɪz] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] - [haʊnd] .
the eyes distended and yellow , the unmistakable sign of a tsith hound .
这 眼睛 膨胀 和 黄色的 , 这 毋庸置疑 符号 的 一个 - 猎犬 .

眼睛肿胀发黄，这是西斯猎犬的典型特征。

['læθəm] ['grɪmɪst] , ['mænɪdʒd][tuː; tə][graɪnd][aʊt] : " [duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] ? "
Latham grimaced , managed to grind out : " Do I look as bad as you ? "
拉瑟姆 做了个鬼脸 , 管理 到 研磨 出去 : " 做 我 看 作为 坏的 作为 你 ? "

拉瑟姆做了个鬼脸，艰难地挤出一句话："我看起来和你一样糟糕吗？"

" [wɜːrs] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .
" Worse , " the little Martian was matter - of - fact .
" 更糟 , " 这 小的 火星人 曾是 事情 - 的 - 事实 .

"更糟，"小火星人语气平淡地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" I believe you .
" 我 相信 你 .

我相信你。

" [hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .
" He looked long and hard at the Martian .
" 他 看起来 长的 和 难的 在 这 火星人 .

他仔细地、长时间地打量着火星人。

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [naʊ] .
" I remember you now .
" 我 记住 你 现在 .

"我现在想起你了。"

['neɪmz] - .
Name's Kueelo .
名字 - .

我叫库埃洛。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][læst] [naɪt] —
You were with me last night —
你 是 和 我 最后的 夜晚 —

你昨晚和我在一起——

" - [grɪnd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [tiːθ] .
" Kueelo grinned , showing the stumps of yellowish teeth .
" - 咧嘴一笑 , 显示 这 树桩 的 淡黄色 牙齿 .

库埃洛咧嘴一笑，露出残缺的黄色牙齿。

" [kə'rekʃn] .
" **Correction** .
" 更正 .

“更正。

[fɔ:r] [naɪts] [ə'goʊ] .
Four **nights** **ago** .
四 夜晚 前 .

四晚前。

[ðæts] [wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] .
That's **when** **it** **began** .
那就是 什么时候 它 开始 .

一切就是从那时开始的。

" ['læθəm] [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Latham** **climbed** **to** **his** **feet** .
" 拉瑟姆 攀登 到 他的 脚 .

拉瑟姆站了起来。

[ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə'weɪ][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][stɪl][ə; eɪ][dʌl] ['æpəθi][ə'baʊt][hɪz; ɪz]
The **reaction** **was** **going** **away** **but** **there** **was** **still** **a** **dull** **apathy** **about** **his**
这 反应 曾是 去 离开 但 那里 曾是 仍然 一个 乏味的 冷漠 关于 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .

这种反应渐渐消失，但他的大脑仍然一片麻木冷漠。

[dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['efərt] .
Just **to** **think** **was** **an** **aching** **effort** .
只是 到 思考 曾是 一个 疼痛 努力 .

光是想想就让人精疲力竭。

" [fɔ:r] [deɪz] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **Four** **days** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 四 天 , " 他 低声说道 .

“四天，”他喃喃自语道。

" ['haʊd] [aɪ] [kʌm] [hɪr] ? "
" **How'd** **I** **come** **here** **?** **"**
" 怎么做到的 我 来 这里 ? "

我怎么会在这里?

" [soʊ][ju:; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] ?
" **So** **you** **don't** **remember** **that** **?**
" 所以 你 不 记住 那 ?

所以你不记得这件事了?

[ju:; jʊ] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['pleʒər] [jɑ:t] .
You **came** **on** **the** **pleasure** **yacht** .
你 来了 在 这 乐趣 游艇 .

你们是乘坐游艇来的。

[ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] - .
The **one** **from** **Turibek** .
这 一 从 - .

来自图里贝克的那个。

" - — " ['læθəm] [wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [naʊ] .
" **uribek** **—** **"** **Latham** **was** **remembering** **now** .
" - — " 拉瑟姆 曾是 记住 现在 .

“uribek——”拉瑟姆现在想起来了。

-　, ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['viːnəs] , [fɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

Turibek	**,**	**capital**	**city**	**of**	**Venus**	**,**	**far**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**planet**	**.**
-	,	首都	城市	的	金星	,	远的	在	这	其他	边	的	这	行星	.

图里贝克，金星的首都，位于金星遥远的另一侧。

['hiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [steɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʌki] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [teiblz] .

He'd	**had**	**a**	**small**	**stake**	**and**	**was**	**lucky**	**at**	**the**	**gaming**	**tables**	**.**
他会	有	一个	小的	赌注	和	曾是	幸运的	在	这	赌博	表格	.

他投入的资金不多，但在赌桌上运气不错。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kə'listəu] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'rɪdiəm] [fiːldz] ;

Before	**that**	**it**	**was**	**Callisto**	**,**	**where**	**he**	**had**	**struck**	**it**	**rich**	**in**	**the**	**iridium**	**fields**	**;**
前	那	它	曾是	卡利斯托	,	在哪里	他	有	击	它	富有的	在	这	铱	字段	;

在此之前，他住在卡利斯托，在那里他发了一笔铱矿财富；

['eniweɪ] , [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

anyway	**,**	**rich**	**enough**	**to**	**keep**	**him**	**supplied**	**with**	**tsith**	**for**	**a**	**year**	**.**
反正	,	富有的	足够的	到	保持	他	供应	和	-	为了	一个	年	.

总之，足够富裕到可以让他一年都吃到西斯。

[bɪ'fɔːr] [kə'listəu][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mɑːrz] .

Before	**Callisto**	**it**	**had**	**been**	**Mars**	**.**
前	卡利斯托	它	有	到过	火星	.

在木卫四之前，它曾是火星。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]['dʒoʊviən] ['freɪtər] ,

He	**had**	**worked**	**the**	**rocket**	**rooms**	**of**	**Jovian**	**freighters**	**,**
他	有	工作	这	火箭	房间	的	木星	货轮	,

他曾在木星货轮的火箭舱工作过。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['tʊrɪst] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [striːts] [ʌv; əv] ['gænɪmiːd] ['sɪti] ,

he	**had**	**served**	**as**	**tourist**	**guide**	**in**	**the**	**dark**	**little**	**streets**	**of**	**Ganymede**	**City**	**,**
他	有	服务	作为	游客	指导	在	这	黑暗的	小的	街道	的	木卫三	城市	,

他曾在木卫三城昏暗的小巷里当过导游。

[ænd; ənd] [wen] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['loʊɪst] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [ɪn] [ðoʊz] [striːts] [ænd; ənd] [dʌn] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['bɛgɪŋ] .

and	**when**	**fortune**	**was**	**lowest**	**he**	**had**	**begged**	**in**	**those**	**streets**	**and**	**done**	**worse**	**things**	**than**	**begging**	**.**
和	什么时候	财富	曾是	最低	他	有	乞求	在	那些	街道	和	完毕	更糟	事物	比	乞讨	.

在他最落魄的时候，他曾在街头乞讨，甚至做过比乞讨更糟糕的事情。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] .

Before	**that**	**he**	**couldn't**	**remember**	**.**
前	那	他	不能	记住	.

在那之前他什么都记不起来了。

[hiː; hi] [went] [wer'evər] [wɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,

He	**went**	**wherever**	**whim**	**and**	**fortune**	**took**	**him**	**,**
他	去	无论	一时兴起	和	财富	采取	他	,

他随心所欲，随遇而安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪmz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ɪn'veriəbli] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] .

but	**the**	**whims**	**were**	**short**	**-**	**lived**	**and**	**the**	**fortune**	**invariably**	**ended**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**glass**	**.**
但	这	心血来潮	是	短的	-	居住地	和	这	财富	总是	结束	在	这	底部	的	一个	玻璃	.

但这种一时兴起的念头总是转瞬即逝，财富最终总是化为乌有。

[ðə; ði] ['dedli] - ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] [ə'raɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts][toʊl][ænd; ənd][droʊv][hɪm; ɪm][ɑːn] .

The	deadly	tsith	twisted	his	brain	awry	and	took	its	toll	and	drove	him	on	.
这	致命	-	扭曲	他的	脑	错误	和	采取	它是	收费	和	驾驶	他	在	.

致命的 tsith 扭曲了他的大脑，对他造成了伤害，并驱使他继续前进。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] " [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] " [ɑːn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][p'lænɪts] .

He	had	been	"	on	the	beach	"	on	half	a	dozen	planets	.
他	有	到过	"	在	这	海滩	"	在	一半	一个	打	行星	.

他曾在六个星球上"享受过海滩时光"。

[ɜːrθ] [hiː; hi] [ʃʌnd] .

Earth	he	shunned	.
地球	他	被排斥	.

他避开了地球。

[hiː; hi]['hædnt][set] [fʊt] [ðer; ðər][ɪn] [mɔːr] ['jɪrz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

He	hadn't	set	foot	there	in	more	years	than	he	could	remember	.
他	之前没有	放	脚	那里	在	更多的	年	比	他	可以	记住	.

他已经记不清有多少年没去过那里了。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] .

At	first	it	was	because	he	was	ashamed	,	but	even	that	was	gone	now	.
在	第一的	它	曾是	因为	他	曾是	羞愧	,	但	甚至	那	曾是	已消失	现在	.

起初是因为他感到羞愧，但现在连这种感觉也消失了。

['oʊnli][ə; eɪ][koʊld] ['sɪknəs] [wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['dʒoʊəl] ['læθəm] .

Only	a	cold	sickness	was	left	in	the	soul	of	Joel	Latham	.
仅有的	一个	寒冷的	疾病	曾是	左边	在	这	灵魂	的	乔尔	拉瑟姆	.

乔尔·莱瑟姆的灵魂深处只剩下冰冷的病痛。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] [ðɪs] ['feloʊ] - [haʊnd] , [ðɪs] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	stared	at	this	fellow	tsith	hound	,	this	shell	of	a	Martian	,	and	said	,
他	凝视	在	这	同伴	-	猎犬	,	这	壳	的	一个	火星人	,	和	说	,

他盯着这个同类——一只提斯猎犬，这个火星人的空壳——说道：

" [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] ? "

"	What	happened	last	night	?	"
"	什么	发生	最后的	夜晚	?	"

昨晚发生了什么事?

" [wʌt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] , " - [sed] ['wɪrəli] .

"	What	always	happens	,	"	Kueelo	said	wearily	.
"	什么	总是	发生	,	"	-	说	疲劳	.

"总是这样，"库埃洛疲惫地说。

" [wiː; wi] [juːst] [ʌp] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['kredɪt] .

"	We	used	up	all	our	credit	.
"	我们	用过的	向上	全部	我们的	信用	.

"我们的信用额度都用完了。"

[pɛŋɜ˞] [kɪkt] [ˌjuː 'es][aʊt] .

Penger	kicked	us	out	.
彭格	踢	我们	出去	.

彭格把我们赶了出去。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['dʒoʊəl] ['læθəm] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [tuː; tə][əb'zɔːrb] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	It	took	Joel	Latham	a	full	minute	to	absorb	that	piece	of	information	.
"	它	采取	乔尔	拉瑟姆	一个	满的	分钟	到	吸收	那	片	的	信息	.

乔尔·莱瑟姆花了一整分钟才消化了这条信息。

[mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ægəni][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pensɪv] [lʊk] , [bʌt; bət][noʊ]

Mixed	up	with	the	agony	in	his	eyes	was	a	pensive	look	,	but	no
混合	向上	和	这	痛苦	在	他的	眼睛	曾是	一个	沉思的	看	,	但	不

[rɪ'zentmənt] ;

resentment	;
怨恨	;

他眼中痛苦之中夹杂着沉思，但没有怨恨；

[hɪz; ɪz] [niːd] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː] ['daɪər][fɔːr; fər] [rɪ'zentmənt] .

his	need	just	now	was	too	dire	for	resentment	.
他的	需要	只是	现在	曾是	也	可怕的	为了	怨恨	.

他此刻的处境太过艰难，根本无暇怨恨。

[hiː; hi][stɛərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][swɑːmp][æt; ət][ðə; ði]['aʊtˌpoʊsts] ['stræglɪŋ] [striːt] .

He	stared	across	the	swamp	at	the	outpost's	straggling	street	.
他	凝视	穿过	这	沼泽	在	这	前哨站	零散的	街道	.

他凝视着沼泽对面，那条前哨站蜿蜒的街道。

[dʒeɪk] [pɛŋɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði]['oʊnli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - .

Jake	Penger	was	the	law	here	,	and	he	owned	the	only	supply	of	tsith	.
杰克	彭格	曾是	这	法律	这里	,	和	他	拥有	这	仅有的	供应	的	-	.

杰克·彭格在这里就是法律，而且他拥有唯一的 tsith 供应。

['læθəm] [riˈkɔːld] [hɪm; ɪm] ['veɪgli] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] .

Latham	recalled	him	vaguely	,	a	huge	man	,	inscrutable	,	uncompromising	.
拉瑟姆	召回	他	依稀	,	一个	巨大的	男人	,	难以捉摸	,	毫不妥协	.

拉瑟姆对他的印象很模糊，他身材魁梧，难以捉摸，毫不妥协。

" [pɛŋɚ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Penger	,	"	he	muttered	.
"	彭格	,	"	他	低声说道	.

"彭格，"他低声说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

"就是这样。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . "

I	knew	there	was	something	I	was	going	to	do	.	"
我	知道	那里	曾是	某物	我	曾是	去	到	做	.	"

我知道我要做一件事。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	What	were	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

你打算怎么办?

" - [muːvd] [ɪn]['kloʊzər] , [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Kueelo	moved	in	closer	,	a	sudden	light	of	interest	in	his	eyes	.
"	-	已搬	在	更近	,	一个	突然	光	的	兴趣	在	他的	眼睛	.

"库埃洛走近了一些，眼中突然闪过一丝兴趣。"

" [siː] [pɛŋɚ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	See	Penger	,	of	course	.	"
"	看	彭格	,	的	课程	.	"

"当然，去找彭格吧。"

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？ "

" [aɪ] [niːd] - !
" I need tsith !
" 我 需要 - !

我需要 tsith!

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['deɪz] ['oʊvər] .
And I'm going to need it worse before this day's over .
和 我是 去 到 需要 它 更糟 前 这 天 超过 .

今天结束之前，我肯定会更需要它。

" - [aɪz] [went] [dʌl] [ə'gen] .
" Kueelo's eyes went dull again .
" - 眼睛 去 乏味的 再次 .

库埃洛的眼神再次黯淡下来。

" [wiː; wi][bəuθ][duː] .
" We both do .
" 我们 两个都 做 .

我们都这么认为。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How do you think you're going to manage it ? "
如何 做 你 思考 你是 去 到 管理 它 ? "

你觉得你打算怎么处理这件事?

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" I'll show you .
" 患病的 展示 你 .

我来给你看看。

['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] ['dʒoʊəl] ['læθəm] [wʌz; wəz] ['helpləs] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]
Never let it be said that Joel Latham was helpless in face of an emergency
绝不 让 它 是 说 那 乔尔 拉瑟姆 曾是 无助 在 脸 的 一个 紧急情况
.
:
.

永远不要让人说乔尔·莱瑟姆在紧急情况下束手无策。

" [wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] ['fɪŋgərz][hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
" With unsteady fingers he began a search of his clothes .
" 和 不稳定 手指 他 开始 一个 搜索 的 他的 衣服 .

他颤抖着手指开始在衣服里摸索。

[ænd; ənd] [ðæts] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn]['dʒoʊəl] ['læθəm] .
And that's when the final realization descended upon Joel Latham .
和 那就是 什么时候 这 最终的 实现 下降 之上 乔尔 拉瑟姆 .

就在那时，乔尔·莱瑟姆最终恍然大悟。

[ðiːz] [wəːnt, weənt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [nɑːt][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] .
These weren't his clothes , not the ones he had when he came here .
这些 不是 他的 衣服 , 不是 这 一个 他 有 什么时候 他 来了 这里 .

这些不是他的衣服，不是他来这里时穿的那些。

[hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['mæŋgoʊ] - [laɪk] [feɪs] .
He stared into the Martian's mango - like face .
他 凝视 进入 这 火星人的 芒果 - 喜欢 脸 .

他凝视着火星人那张像芒果一样的脸。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌki] [piːs] .
" I had a lucky piece .
" 我 有 一个 幸运的 片 .

"我有一件幸运物。"

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dʒuːəl][set][ɪn]['plætɪnəm] .

An	ancient	Deimian	jewel	set	in	platinum	.
一个	古老的	戴米安	宝石	放	在	铂	.

一件镶嵌在铂金底座上的古代戴米亚珠宝。

[its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər]['kredɪt] .

It's	always	been	good	for	credit	.
它是	总是	到过	好的	为了	信用	.

它一直对信用记录有好处。

" - [saɪ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][wɪnd] [θruː] ['wɪðərd] [liːvz] .

"	Kueelo's	sigh	was	like	a	wind	through	withered	leaves	.
"	-	叹	曾是	喜欢	一个	风	通过	干枯	树叶	.

"库埃洛的叹息就像风吹过枯叶。"

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌz; wəz] [juːst] [ʌp] [tuː] [naɪts] [ə'goʊ] . "

"	That	,	"	he	said	,	"	was	used	up	two	nights	ago	.	"
"	那	,	"	他	说	,	"	曾是	用过的	向上	二	夜晚	前	.	"

"那东西，"他说，"两天前就用完了。"

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪs] - [gʌn] , [tuː] !

"	I	had	a	dis	-	gun	,	too	!
"	我	有	一个	迪斯	-	枪	,	也	!

"我也有把枪！"

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	happened	to	it	?	"
什么	发生	到	它	?	"

它怎么了?

" [wiː; wi] [juːst] [ðæt] [ʌp] [læst] [naɪt] .

"	We	used	that	up	last	night	.
"	我们	用过的	那	向上	最后的	夜晚	.

我们昨晚就用完了。

[pɛŋɚ] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es] [fɔːr] [drɪŋks] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Penger	allowed	us	four	drinks	apiece	for	it	.
彭格	允许	我们	四	饮料	一块	为了	它	.

彭格允许我们每人喝四杯作为报酬。

" ['læθəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɪzrəbli] .

"	Latham	nodded	miserably	.
"	拉瑟姆	点头	惨痛地	.

拉瑟姆痛苦地点了点头。

" [ðə; ðiː] [speɪs] [jɑːt] .

"	The	space	yacht	.
"	这	空间	游艇	.

"太空游艇。"

[aɪ] [ges] [its] [ɔːl'redi] [gɔːn] . "

I	guess	it's	already	gone	.	"
我	猜测	它是	已经	已消失	.	"

我想它已经没了。

" [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

"	Two	days	ago	.
"	二	天	前	.

两天前。

[jʊr; jər] [faɪn] ['feðərd] [frendz] [ʃʌnd] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] -
Your **fine** **feathered** **friends** **shunned** **you** **when** **they** **learned** **you** **were** **a** **tsith**
你的 美好的 羽毛 朋友们 被排斥 你 什么时候 他们 学习 你 是 一个 -
[haʊnd] .
hound **.**
猎犬 .

当你的那些羽毛优美的朋友们得知你是一只西斯猎犬时，他们都疏远了你。

[bʌt; bət] [aɪ] [stʌk] [baɪ] [juː; jʊ] , " - ['ædɪd] ['kʌnɪŋli] .
But **I** **stuck** **by** **you** **,** **"** **Kueelo** **added** **cunningly** **.**
但 我 卡住 经过 你 , " - 额外 狡猾地 .

但我一直支持你，"库埃洛狡黠地补充道。

['læθəm] [sæŋk] ['hevɪli] ['ɑːntə] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [swɑːmp] [græs] .
Latham **sank** **heavily** **onto** **a** **clump** **of** **swamp** **grass** **.**
拉瑟姆 沉没 重度 到 一个 丛 的 沼泽 草 .

拉瑟姆重重地跌倒在一丛沼泽草上。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
He **stared** **at** **his** **right** **hand** **.**
他 凝视 在 他的 正确的 手 .

他盯着自己的右手。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['tremblɪŋ] .
It **had** **started** **trembling** **.**
它 有 开始 发抖 .

它开始颤抖。

[hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] .
He **couldn't** **stop** **the** **trembling** **.**
他 不能 停止 这 发抖 .

他止不住颤抖。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['dʌlli] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,
He **wondered** **dully** **if** **he** **was** **frightened** **,**
他 想知道 沉闷地 如果 他 曾是 害怕 ,

他茫然地想，自己是不是害怕了。

[ɔːr] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [ðæt] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [raɪðd]
or **if** **that** **was** **a** **result** **of** **the** **terrible** **craving** **that** **twisted** **and** **writhed**
或者如果 那 曾是 一个 结果 的 这 糟糕的 渴望 那 扭曲 和 扭动
[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
within **him** **.**
之内 他 .

或者，那是不是他内心深处那种扭曲翻腾的可怕欲望所导致的？

[hiː; hi] [stɛərd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [feɪs] .
He **stared** **up** **into** **the** **Martian's** **face** **.**
他 凝视 向上 进入 这 火星人的 脸 .

他抬头凝视着火星人的脸。

" ['strændɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .
" **Stranded** **,** **"** **he** **said** **weakly** **.**
" 搁浅 , " 他 说 弱 .

"被困住了，"他虚弱地说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" **But** **I'll** **get** **out** **of** **here** **.**
" 但 患病的 得到 出去 的 这里 .

但我会离开这里。

[aɪl] ['haɪər] [aʊt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪtər] — "
I'll hire out on one of the freighters — "
患病的 聘请 出去 在 一 的 这 货轮 — "

我打算去一艘货船上工作——"

" [juː; jʊ] [wəʊnt] .
" You won't .
" 你 惯于 .

你不会的。

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ə'gen] .
" Kueelo's voice was matter - of - fact again .
" - 嗓音 曾是 事情 - 的 - 事实 再次 .

"库埃洛的语气又变得很平静了。"

" [nɑːt] [wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [haʊnd] .
" Not when they learn you're a tsith hound .
" 不是 什么时候 他们 学习 你是 一个 - 猎犬 .

"当他们发现你是一只西斯猎犬时，就不是这样了。"

[ænd; ənd] [pɛŋɜˇ] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ɑːn] [ðæt] .
And Penger will let them know , you can bet on that .
和 彭格 将要 让 他们 知道 , 你 能 赌注 在 那 .

彭格一定会让他们知道的，这一点毋庸置疑。

['hiːz] [ə; eɪ] ['devə)l] , [ðæt] [pɛŋɜˇ] . "
He's a devil , that Penger . "
他是 一个 魔鬼 , 那 彭格 . "

彭格真是个魔鬼。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [ænd; ənd] [aɪm] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] !
" But he's an Earthman , and I'm an Earthman !
" 但 他是 一个 地球人 , 和 我是 一个 地球人 !

"但他是地球人，我也是地球人！"

" ['læθəmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [weɪl] .
" Latham's voice was almost a wail .
" 拉瑟姆的 嗓音 曾是 几乎 一个 哀号 .

拉瑟姆的声音几乎像是在哀嚎。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['wɪðərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
His soul was withering within him .
他的 灵魂 曾是 枯萎 之内 他 .

他的灵魂在他体内逐渐枯萎。

" [tel] [pɛŋɜˇ] [ðæt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['ænsər] [juː; jʊ] .
" Tell Penger that and see what he answers you .
" 告诉 彭格 那 和 看 什么 他 答案 你 .

"你去告诉彭格，看看他怎么回答你。"

[jʊə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [maɪ] [frend] .
You're on the beach , my friend .
你是 在 这 海滩 , 我的 朋友 .

朋友，你现在在海滩上。

[juːv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [biːtʃ] — [ðə; ði] ['swɑːmpˌsaɪd] [ʌv; əv]
You've been there before , but this is the final beach — the swampside of
['viːnəs] .
Venus .
金星 .

你以前来过这里，但这是最后的沙滩——金星的沼泽地。

[ænd; ənd] [hɪr] [juːl] [steɪ] [ʌn'tɪl] [pɛŋɝ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] .
And **here** **you'll** **stay** **until** **Penger** **is** **ready** **to** **let** **you** **go** **.**
和 这里 你会 停留 直到 彭格 是 准备好 到 让 你 去 .

你就待在这里，直到彭格准备放你走为止。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [faɪv] ['jɪrz] .
I've **been** **here** **five** **years** **.**
我已经 到过 这里 五 年 .

我在这里已经五年了。

" ['dʒoʊəl] ['læθəm] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .
" **Joel** **Latham** **put** **his** **head** **in** **his** **hands** **and** **tried** **to** **think** **.**
" 乔尔 拉瑟姆 放 他的 头 在 他的 双手 和 尝试 到 思考 .

乔尔·莱瑟姆双手抱头，努力思考。

- [vɔɪs] [drəʊnd] [ɑːn] :
Kueelo's **voice** **droned** **on** **:**
- 嗓音 无人机 在 :

库埃洛的声音持续低沉地响着：

" [juːl] [wɜːrk][fɔːr; fər] [pɛŋɝ] .
" **You'll** **work** **for** **Penger** **.**
" 你会 工作 为了 彭格 .

你将为彭格工作。

[juːl] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [swɔmps] .
You'll **work** **in** **the** **swamps** **.**
你会 工作 在 这 沼泽 .

你将在沼泽地工作。

[æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kæn; kən][duː][ten] [taɪmz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
An **Earthman** **,** **a** **Martian** **,** **a** **Ganymedian** **can** **do** **ten** **times** **the** **work** **of**
一个 地球人 , 一个 火星人 , 一个 木卫四 能 做 十 时代 这 工作 的
[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] - .
one **of** **these** **gweels** **.**
一 的 这些 - .

一个地球人、一个火星人、一个木卫三能完成这些家伙十倍的工作量。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði]['pælɪd] - [feɪst] [loʊ] - ['viː'njuːʒənz] [huː] [muːvd] ['lɪstləsli] [θruː] [ðə; ði]
" **He** **gestured** **at** **the** **pallid** **-** **faced** **low** **-** **Venusians** **who** **moved** **listlessly** **through** **the**
" 他 做手势 在 这 苍白 - 面对 低的 - 金星人 WHO 已搬 百无聊赖地 通过 这
[mʌd] , ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - - [wiːd] .
mud **,** **pulling** **up** **the** **draanga** **-** **weed** **.**
泥 , 拉 向上 这 - - 杂草 .

"他指着那些面色苍白、懒散地在泥泞中行走、拔起德兰加草的低等金星人。

" [juːl] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv] - [pɛŋɝ] ['pɔːʃənz] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][glæd]
" **You'll** **work** **for** **the** **amount** **of** **tsith** **Penger** **portions** **out** **to** **you** **,** **and** **glad**
" 你会 工作 为了 这 数量 的 - 彭格 部分 出去 到 你 , 和 高兴的
[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
to **get** **it** **.**
到 得到 它 .

"你会努力争取获得一定数量的 tsith Penger 份额，并且很高兴得到它。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] - , ['læθəmz] [hed] [keɪm] [ʌp] .
" **At** **the** **word** **tsith** **,** **Latham's** **head** **came** **up** **.**
" 在 这 单词 - , 拉瑟姆的 头 来了 向上 .

听到"tsith"这个词，拉瑟姆抬起了头。

[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [fɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The **dawning** **fear** **was** **gone** **from** **his** **eyes** **.**
这 黎明 害怕 曾是 已消失 从 他的 眼睛 .

他眼中最初的恐惧消失了。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的!

[aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [maɪnd][ju:; jʊ] !
I'll do it , but only for a while , mind you !
患病的 做 它 , 但 仅有的 为了 一个 尽管 , 头脑 你 !

我会做，但只是暂时的!

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
I'll find a way out of this .
患病的 寻找 一个 方式 出去 的 这 .

我会找到解决办法的。

[aɪm] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'rɪdiəm] [fi:ldz] [ɑ:n][kə'listəu] .
I'm getting back to the iridium fields on Callisto .
我是 获得 后退 到 这 铱 字段 在 卡利斯托 .

我要重返卡利斯托的铱矿区了。

" [hi:; hi] [plʌndʒd] ['waɪldli]['ɪntu:][ðə; ði][mʌd] [ænd; ənd][sæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
" He plunged wildly into the mud and sank to his waist .
" 他 暴跌 疯狂地 进入 这 泥 和 沉没 到 他的 腰部 .

他猛地一头栽进泥潭，陷到了腰部。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [ðæt] [droʊv][hɪm; ɪm][ɑ:n] , [nɑ:t][kə'listəu] .
But it was the thought of tsith that drove him on , not Callisto .
但 它 曾是 这 想法 的 - 那 驾驶 他 在 , 不是 卡利斯托 .

但驱使他前进的，是思西斯人的念头，而不是卡利斯托。

- [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['noʊɪŋ] [smaɪl] ['kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leðəri] [lɪps] .
Kueelo stood by and watched , a thin , knowing smile creasing his leathery lips .
- 站立 经过 和 观看 , 一个 薄的 , 会心 微笑 褶皱 他的 皮革状的 嘴唇 .

库埃洛站在一旁看着，他那粗糙的嘴唇上浮现出一丝意味深长的微笑。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['frenzi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n]['dʒoʊəl] ['læθəm] .
A sort of frenzy had come upon Joel Latham .
一个 种类 的 狂热 有 来 之上 乔尔 拉瑟姆 .

乔尔·莱瑟姆陷入了一种近乎疯狂的状态。

[hi:; hi] [tɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌbərn] - - [wi:d] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['drɪpɪŋ] ,
He tore at the stubborn draanga - - weed and brought it up dripping ,
他 撕裂 在 这 固执的 - - 杂草 和 带来 它 向上 滴落 ,

他用力撕扯着那株顽固的藤蔓，把它拔了出来，上面还滴着汁液。

['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [leŋθs] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
tossing the long lengths across his shoulder .
抛掷 这 长的 长度 穿过 他的 肩膀 .

他将长长的衣物甩到肩上。

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] .
He knew of this stuff .
他 知道 的 这 东西 .

他知道这些事。

[wen] ['prɑ:pərli] ['sɪnθəsaɪzd] - - [wi:d] [hæd; həd][ə; eɪ] [mə'dɪsɪnl] ['vælju:][ɑ:n][ðə; ði] ['veriəs]
When properly synthesized draanga - weed had a medicinal value on the various
什么时候 适当地 合成的 - - 杂草 有 一个 药用 价值 在 这 各种各样的
[p'lænɪts] .
planets .
行星 .

如果合成得当，draanga-weed 在各个星球上都具有药用价值。

[pɛŋɜ˞] [ʃɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] , [æt; ət][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l][ˈprɑːfɪt] .

Penger	**shipped**	**it**	**out**	**four**	**times**	**a**	**year**	**,**	**at**	**a**	**neat**	**little**	**profit**	**.**
彭格	已发货	它	出去	四	时代	一个	年	,	在	一个	整洁的	小的	利润	.

Penger每年发货四次，每次都能获得一笔可观的利润。

[ˈlæθəm] [muːvd] [ɑːn] .

Latham	**moved**	**on**	**.**
拉瑟姆	已搬	在	.

拉瑟姆继续前进。

[ə; eɪ] [ˈjeloʊɪʃ] [fɑːg] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈdredɪd] - - .

A	**yellowish**	**fog**	**had**	**come**	**down**	**,**	**the**	**dreaded**	**igniis**	**fatui**	**.**
一个	淡黄色	多雾路段	有	来	向下	,	这	令人恐惧的	-	-	.

一片黄色的雾气降临了，那是可怕的鬼火。

[ənˈles] [wʌn] [kept] [ˈmuːvɪŋ] , [ˌdiːˌkɑːmpəˈzɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [set][ɪn] ,

Unless	**one**	**kept**	**moving**	**,**	**decomposition**	**of**	**the**	**blood**	**set**	**in**	**,**
除非	一	保留	移动	,	分解	的	这	血	放	在	,

除非持续运动，否则血液就会开始腐败。

[ɪˈsenʃ(ə)l] [sɔːlts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['baːdi][wɜːr; wər] [dɪˈzɑːlvd] [ænd; ənd] ['seljələr] [æk'tɪvəti] ['siːst] .

essential	**salts**	**within**	**the**	**body**	**were**	**dissolved**	**and**	**cellular**	**activity**	**ceased**	**.**
基本的	盐	之内	这	身体	是	溶解	和	细胞	活动	停止	.

体内必需盐分溶解，细胞活动停止。

[ˈlæθəm] [grɪnd] [ˈraɪli] .

Latham	**grinned**	**wryly**	**.**
拉瑟姆	咧嘴一笑	略带讽刺地	.

拉瑟姆露出了苦笑。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] !

He	**doubted**	**if**	**it**	**could**	**touch**	**him**	**!**
他	怀疑	如果	它	可以	触碰	他	!

他怀疑它是否能碰到他!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] - [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] ['ælkəmi] .

There	**was**	**too**	**much**	**tsith**	**within**	**his**	**alchemy**	**.**
那里	曾是	也	很多	-	之内	他的	炼金术	.

他的炼金术中掺杂了太多的邪灵。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['siːsləsli] .

Nevertheless	**he**	**moved**	**and**	**worked**	**ceaselessly**	**.**
尽管如此	他	已搬	和	工作	不停地	.

然而，他却不知疲倦地奔波劳碌。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['stændɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] .

He	**could**	**see**	**that**	**caricature**	**of**	**a**	**Martian**	**standing**	**back**	**there**	**watching**	**.**
他	可以	看	那	漫画	的	一个	火星人	常设	后退	那里	观看	.

他能看到那个火星人的漫画形象站在那里看着。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [bəuθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

Then	**it**	**happened**	**;**	**the**	**thing**	**happened**	**which**	**was**	**to**	**prove**	**both**	**a**	**promise**
然后	它	发生	;	这	事物	发生	哪个	曾是	到	证明	两个都	一个	承诺

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sper] .

and	**a**	**despair**	**.**
和	一个	绝望	.

然后，那件事发生了；那件事既证明了希望，也证明了绝望。

['dʒoʊəl] ['læθəm] [felt] [ə; eɪ] ['hɑːrdnəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [lʌmp] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz]

Joel	**Latham**	**felt**	**a**	**hardness**	**at**	**his**	**heel**	**,**	**an**	**irritating**	**lump**	**inside**	**his**
乔尔	拉瑟姆	毛毡	一个	硬度	在	他的	脚跟	,	一个	令人恼火的	块	里面	他的

['niːəpriːn] [buːt] .

neoprene	**boot**	**.**
氯丁橡胶	启动	.

乔尔·莱瑟姆感到脚后跟有硬物，氯丁橡胶靴里有个令人不舒服的肿块。

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] ['haɪər] [graʊnd] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maɪər] [ænd; ənd]

He	**moved**	**back**	**to**	**higher**	**ground**	**,**	**lifted**	**his**	**foot**	**from**	**the**	**mire**	**and**
他	已搬	后退	到	更高	地面	,	抬起	他的	脚	从	这	沼泽	和

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [buːt] .

removed	**the**	**boot**	**.**
已移除	这	启动	.

他退回到地势较高的地方，把脚从泥泞中抬起来，脱掉了靴子。

[hiː; hi] [ʃʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	**shook**	**something**	**out**	**into**	**his**	**hand**	**.**
他	摇晃	某物	出去	进入	他的	手	.

他抖出什么东西在手里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [pər'hæps] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

It	**was**	**round**	**and**	**hard**	**and**	**shiny**	**,**	**perhaps**	**an**	**inch**	**in**	**diameter**	**.**
它	曾是	圆形的	和	难的	和	闪亮的	,	也许	一个	英寸	在	直径	.

它又圆又硬又亮，直径大概一英寸。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːft] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] .

He	**held**	**it**	**aloft**	**between**	**thumb**	**and**	**forefinger**	**.**
他	握住	它	高空	之间	拇指	和	食指	.

他用拇指和食指高高举起它。

[ðə; ði] ['fɪltərɪŋ] ['sʌnlaɪt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sent] [bæk] ['læmbənt] [fairz] .

The	**filtering**	**sunlight**	**struck**	**it**	**and**	**sent**	**back**	**lambent**	**fires**	**.**
这	过滤	阳光	击	它	和	发送	后退	光亮	火灾	.

斑驳的阳光照射在它身上，反射出闪烁的光芒。

['dʒoʊəl] ['læθəm] [stɛərd] [ænd; ənd] [gɑːspt] , [felt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['riːlɪŋ] .

Joel	**Latham**	**stared**	**and**	**gasped**	**,**	**felt**	**his**	**senses**	**reeling**	**.**
乔尔	拉瑟姆	凝视	和	倒吸一口气	,	毛毡	他的	感官	卷轴	.

乔尔·莱瑟姆目瞪口呆，倒吸一口凉气，感觉五感都晕眩了。

" ['pɜːrp(ə)l] !

"	**Purple**	**!**
"	紫色的	!

“紫色的！

" [hiː; hi] ['sɒbd] .

"	**he**	**sobbed**	**.**
"	他	啜泣	.

他抽泣着说。

" [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] - !

"	**A**	**purple**	**Josmian**	**!**
"	一个	紫色的	-	!

“一个紫色的乔斯米安人！”

" [iː] [wʌz; wəz] ['klæmbərɪŋ] [bæk] [tɔːrd] - .

"	**e**	**was**	**clambering**	**back**	**toward**	**Kueelo**	**.**
"	e	曾是	攀爬	后退	朝向	-	.

“他正往库埃洛方向爬。”

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [swet] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] [hiːt] , [hiː; hi][held][ðə; ði] [θɪŋ]
Forgetting **the** **sweat** **in** **his** **eyes** **and** **the** **insufferable** **heat** **,** **he** **held** **the** **thing**
遗忘 这 汗 在 他的 眼睛 和 这 令人难以忍受的 热 , 他 握住 这 事物
[ə'lɔːft] .
aloft **.**
高空 .

他全然不顾眼中的汗水和难以忍受的酷热，高高举起了那东西。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
" **Look** **at** **it** **!**
" 看 在 它 !

看看它!

" [hiː; hi] ['sɒbd] [ə'gen] .
" **he** **sobbed** **again** **.**
" 他 啜泣 再次 .

他又抽泣起来。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] !
" **Look** **at** **it** **shine** **!**
" 看 在 它 闪耀 !

"看它闪闪发光！"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz] !
Look **at** **the** **size** **!**
看 在 这 尺寸 !

看看这尺寸!

" - [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['lʊkɪŋ] .
" **Kueelo** **was** **indeed** **looking** **.**
" - 曾是 的确 寻找 .

"库埃洛确实在寻找。"

[hɪz; ɪz] ['jeloʊɪʃ] [aɪz] [bʌldʒd] .
His **yellowish** **eyes** **bulged** **.**
他的 淡黄色 眼睛 鼓胀 .

他那双泛黄的眼睛凸了出来。

" [ə; eɪ] - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **A** **Josmian** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 一个 - , " 他 低声说道 .

"一个约斯米亚人，"他低声说道。

" [wiːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] !
" **We've** **struck** **it** **rich** **!**
" 我们已经 击 它 富有的 !

我们发财了!

" ['dʒoʊəl] ['læθəm] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪkətʃər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Joel** **Latham** **regarded** **the** **little** **caricature** **with** **astonishment** **.**
" 乔尔 拉瑟姆 认为 这 小的 漫画 和 惊讶 .

乔尔·莱瑟姆惊讶地看着这幅小漫画。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['sænəti] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['dʒoʊəl] ['læθəm] .
Something **of** **sanity** **came** **back** **to** **Joel** **Latham** **.**
某物 的 理智 来了 后退 到 乔尔 拉瑟姆 .

乔尔·莱瑟姆恢复了一些理智。

" [wiː; wi] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **We** **?** **"** **he** **said** **.**
" 我们 ? " 他 说 .

"我们？"他问道。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I found it .
" 我 成立 它 .

我找到了。

[its] [maɪn] .
It's mine .
它是 矿 .

这是我的。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] ! "
I never knew you until four days ago ! "
我 绝不 知道 你 直到 四 天 前 ! "

四天前我才认识你!

" [bʌt; bət] [aɪ] [stʊd] [baɪ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [weɪld] .
" But I stood by you , " the Martian wailed .
" 但 我 站立 经过 你 , " 这 火星人 哀嚎 .

“但我一直支持你，”火星人哀嚎道。

" [jʊr; jər] [frendz] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [stʊd] [baɪ] .
" Your friends deserted you , but I stood by .
" 你的 朋友们 荒凉的 你 , 但 我 站立 经过 .

“你的朋友们都离你而去，但我始终在你身边。”

[ɑːnt] [wiː; wi] ['pɑːrtnərz] ?
Aren't we partners ?
不是 我们 合作伙伴 ?

我们难道不是合作伙伴吗?

" ['læθəm] [kən'sɪdərd] [ðæt] .
" Latham considered that .
" 拉瑟姆 经过考虑的 那 .

拉瑟姆也考虑过这一点。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" No , " he decided .
" 不 , " 他 决定 .

“不，”他决定道。

" [juː; jʊ] [stʊd] [baɪ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['kredɪt] [fɔːr; fər] - !
" You stood by me as long as I had credit for tsith !
" 你 站立 经过 我 作为 长的 作为 我 有 信用 为了 - !

“只要我还能为 tsith 赢得荣誉，你就一直支持我！”

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['lʌki] [piːs] [ænd; ənd] [dɪs] - [gʌn] [ænd; ənd] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
Until my money and lucky piece and dis - gun and clothes were gone .
直到 我的 钱 和 幸运的 片 和 迪斯 - 枪 和 衣服 是 已消失 .

直到我的钱、幸运物、枪和衣服都不见了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðer; ðər] ?
Did you offer to help me out there ?
做过 你 提供 到 帮助 我 出去 那里 ?

你当时有没有主动提出帮帮我?

" [hiː; hi] [weɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [swɑːmp] .
" he waved at the swamp .
" 他 挥手 在 这 沼泽 .

他朝沼泽挥了挥手。

" [ðɪs] - [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [kə'listəu] !
" This Josmian is going to get me back to Callisto !
" 这 - 是 去 到 得到 我 后退 到 卡利斯托 !

“这个乔斯米安人会带我回到卡利斯托！”

[pɛŋɜ˞] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈplenti] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
Penger ought to give me plenty for it .
彭格 应该 到 给 我 很多 为了 它 .

彭格应该会给我很多补偿。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst][wʌz; wəz] [tuː] [swɪft] [fɔːr; fər] [ˈlæθəmz] [ˈriːlɪŋ] [ˈsensɪz] .
" What happened next was too swift for Latham's reeling senses .
" 什么 发生 下一个 曾是 也 迅速 为了 拉瑟姆的 卷轴 感官 .

"接下来发生的事情太快了，拉瑟姆的意识还没反应过来。"

[ə; eɪ] [klɔː] - [laɪk][hænd][ˈdɑːrtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] - [snætʃt] [ðə; ði] - ;
A claw - like hand darted out , and Kueelo snatched the Josmian ;
一个 爪 - 喜欢 手 飞镖 出去 , 和 - 抢夺 这 - ;

一只爪状的手猛地伸出来，库埃洛一把抓住了乔斯米安人；

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈlæθəm] [hɑːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [θroʊt] ,
his other hand swung around and caught Latham hard across the throat ,
他的 其他 手 摇摆 大约 和 捕捉 拉瑟姆 难的 穿过 这 喉 ,

他的另一只手猛地挥过来，狠狠地掐住了拉瑟姆的喉咙。

[ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] [wer] [hiː; hi] [ˈstægərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd]
sending him back into the swamp where he staggered for a moment and
发送 他 后退 进入 这 沼泽 在哪里 他 交错 为了 一个 片刻 和
[sæt] [daʊn] [əˈbrʌptli] .
sat down abruptly .
卫星 向下 突然 .

这让他回到了沼泽地，他踉跄了一下，然后猛地坐了下来。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

"嘿！

" [ˈlæθəm] [prəuˈtestid] .
" Latham protested .
" 拉瑟姆 抗议 .

拉瑟姆提出抗议。

" [heɪ] , [lʊk] [hɪr] —
" Hey , look here —
" 嘿 , 看 这里 —

"嘿，看这里——"

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈskʌtliŋ] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfɪdlər] [kræb] ,
" But the Martian was scuttling away like a huge fiddler crab ,
" 但 这 火星人 曾是 匆匆而过 离开 喜欢 一个 巨大的 小提琴手 螃蟹 ,

"但那个火星人却像一只巨大的招潮蟹一样迅速逃走了。"

[ðə; ði] - [klʌtʃt] [ɪn][wʌn] [ˈskrɔːni] [fɪst] .
the Josmian clutched in one scrawny fist .
这 - 紧握 在 一 瘦弱的 拳头 .

乔斯米亚人紧紧攥在一只瘦弱的拳头里。

[ˈdʒoʊəl] [ˈlæθəm] [keɪm] [ˈsloʊli] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ]
Joel Latham came slowly up out of the mud , shaking his head and grinning
乔尔 拉瑟姆 来了 缓慢地 向上 出去 的 这 泥 , 摇晃 他的 头 和 咧嘴笑
[ˈstuːpɪdli] .
stupidly .
愚蠢地 .

乔尔·莱瑟姆慢慢地从泥潭里爬出来，摇着头，傻笑着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv] - [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðɪs] .

It	was	very	unkind	of	Kueelo	to	treat	him	like	this	.
它	曾是	非常	不友善	的	-	到	对待	他	喜欢	这	.

Kueelo这样对待他，实在太不友善了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [di'pɑːtɪŋ] ['fɪgjər] .

He	watched	the	Martian's	departing	figure	.
他	观看	这	火星人的	离开	数字	.

他目送着火星人离去的背影。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] — [nɑːt][æt; ət][wʌns] — [nɑːt][ʌn'tɪl][ə; eɪ][streɪndʒ] [nuː] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

He	made	no	effort	to	follow	—	not	at	once	—	not	until	a	strange	new	emotion
他	制成	不	努力	到	跟随	—	不是	在	一次	—	不是	直到	一个	奇怪的	新的	情感

,

,

,

他并没有试图跟上——没有立刻跟上——直到一种奇怪的新情绪出现。

[pɑːrt][frʌ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pɑːrt] [dɪ'sper] , [roʊz][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

part	frustration	and	part	despair	,	rose	up	in	his	breast	,
部分	挫折	和	部分	绝望	,	玫瑰	向上	在	他的	胸部	,

他心中涌起一股沮丧和绝望交织的情绪。

[ænd; ənd][kloʊz][ə'pɑːn][ðæt][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv]

and	close	upon	that	the	dawning	realization	that	he	was	being	cheated	of
和	关闭	之上	那	这	黎明	实现	那	他	曾是	存在	作弊	的

[ə; eɪ][læst][hoʊp] .

a	last	hope	.
一个	最后的	希望	.

最后，他渐渐意识到自己被剥夺了最后的希望。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['hɜːri] .

Even	then	he	didn't	hurry	.
甚至	然后	他	没有	匆忙	.

即使如此，他也没有着急。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] - , ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [sloʊ] ['loʊpɪŋ] [straɪdz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['geɪnɪŋ] .

He	followed	Kueelo	,	swinging	along	in	slow	loping	strides	,	but	not	gaining	.
他	随后	-	,	摇摆	沿着	在	慢的	慢跑	步幅	,	但	不是	获得	.

他跟在库埃洛身后，迈着缓慢的步伐向前走，但始终没有追上。

[hiː; hi][felt] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] .

He	felt	weak	and	sick	.
他	毛毡	虚弱的	和	生病的	.

他感到虚弱和不适。

[ðæt] ['dʒægɪd] [niːd] [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [ə'gen] ['sɔːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entreɪlz] .

That	jagged	need	for	tsith	was	again	sawing	away	at	his	entrails	.
那	锯齿状	需要	为了	-	曾是	再次	锯切	离开	在	他的	内脏	.

他对 tsith 的那种强烈的渴望再次撕裂着他的内脏。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [swɑːmp] [græs] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] [ænd; ənd] [pɪkt]

His	feet	tangled	in	the	outlying	swamp	grass	,	he	plunged	headlong	and	picked
他的	脚	纠缠不清	在	这	边远	沼泽	草	,	他	暴跌	一头扎	和	挑选

[hɪm'self] [ʌp] .

himself	up	.
他自己	向上	.

他的脚被沼泽边的草缠住了，他一头栽了下去，然后又爬了起来。

- [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['haɪər] [graʊnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] .

Kueelo	was	heading	for	higher	ground	away	from	the	compound	.
-	曾是	标题	为了	更高	地面	离开	从	这	化合物	.

库埃洛正朝着远离营地的高地走去。

- [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][ræn] .

Kueelo	**was**	**yelling**	**as**	**he**	**ran**	**.**
-	曾是	大喊	作为	他	跑	.

库埃洛一边跑一边大喊。

['læθəm] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] [jelɪŋ] .

Latham	**wondered**	**why**	**the**	**devil**	**he**	**was**	**yelling**	**.**
拉瑟姆	想知道	为什么	这	魔鬼	他	曾是	大喊	.

拉瑟姆纳闷他为什么对着魔鬼大喊大叫。

[ðen] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] , ['læθəm] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][θɜ:rd][mæn] ['lɪftɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm]

Then	**,**	**some**	**distance**	**ahead**	**,**	**Latham**	**could**	**see**	**a**	**third**	**man**	**lifting**	**himself**	**from**
然后	,	一些	距离	前方	,	拉瑟姆	可以	看	一个	第三	男人	举重	他自己	从

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

然后，拉瑟姆看到前方不远处，第三个人从地上站了起来。

[ðə; ði]['dʒoʊviən] !

The	**Jovian**	**!**
这	木星	!

木星人!

['sʌd(ə)nli] ['læθəm] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	**Latham**	**remembered**	**him**	**.**
突然	拉瑟姆	记得	他	.

拉瑟姆突然想起了他。

[ðə; ði]['dʒoʊviən][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][læst] [naɪt] [tu:] .

The	**Jovian**	**had**	**been**	**with**	**them**	**last**	**night**	**too**	**.**
这	木星	有	到过	和	他们	最后的	夜晚	也	.

昨晚木星人也和他们在一起。

[naʊ] - [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [jelɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - .

Now	**Kueelo**	**was**	**tugging**	**at**	**the**	**man**	**,**	**yelling**	**,**	**showing**	**him**	**the**	**Josmian**	**.**
现在	-	曾是	拉扯	在	这	男人	,	大喊	,	显示	他	这	-	.

现在库埃洛拉着那人，大声喊叫，向他展示乔斯米安。

[ðə; ði]['dʒoʊviən] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [ɪ'rekt] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['læθəm] , ['grɪnɪŋ]

The	**Jovian**	**hoisted**	**his**	**bulk**	**erect**	**,**	**turned**	**and**	**waited**	**for**	**Latham**	**,**	**grinning**
这	木星	吊起	他的	大部分	直立	,	转向	和	等待	为了	拉瑟姆	,	咧嘴笑

['brɔ:dli] .

broadly	**.**
总体而言	.

木星人挺直身躯，转身等待拉瑟姆，脸上露出灿烂的笑容。

[ðə; ði][grɪn] ['dɪdnt] [fu:l] ['læθəm] .

The	**grin**	**didn't**	**fool**	**Latham**	**.**
这	咧嘴笑	没有	傻子	拉瑟姆	.

拉瑟姆并没有被那抹笑容蒙蔽。

[ɔ:l][dʒoʊvi:ənz] [grɪnd] .

All	**Jovians**	**grinned**	**.**
全部	木星人	咧嘴一笑	.

所有木星人都咧嘴笑了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [grɪnd] [waɪl] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] ['vɜ:rtɪbrə] .

Some	**of**	**them**	**grinned**	**while**	**breaking**	**a**	**man's**	**vertebrae**	**.**
一些	的	他们	咧嘴一笑	尽管	打破	一个	男人的	椎骨	.

他们中有些人一边咧嘴笑着，一边打断了一名男子的脊椎骨。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][wʌnz] , ['læθəm] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌgli] ,

This	was	one	of	the	big	ones	,	Latham	noticed	,	and	he	was	ugly	,
这	曾是	一	的	这	大的	一个	,	拉瑟姆	注意到	,	和	他	曾是	丑陋的	,

拉瑟姆注意到，这是个大人物，而且他长得丑。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ri:tʃɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd]['waɪəri] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d]

with	long	reaching	arms	and	wiry	hair	and	a	face	that	looked	as	if	he'd
和	长的	到达	武器	和	细长的	头发	和	一个	脸	那	看起来	作为	如果	他会

[slept] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

slept	in	it	.
睡着了	在	它	.

他有着长长的手臂、蓬乱的头发，还有一张看起来像是睡了一觉似的憔悴的脸。

['læθəm] [stɑ:pt] [dʒʌst] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] .

Latham	stopped	just	short	of	him	and	reached	out	a	hand	.
拉瑟姆	停止	只是	短的	的	他	和	达到	出去	一个	手	.

拉瑟姆在他面前停了下来，伸出了手。

" [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] - , " [sed] ['dʒoʊəl] ['læθəm] .

"	I	want	the	Josmian	,	"	said	Joel	Latham	.
"	我	想	这	-	,	"	说	乔尔	拉瑟姆	.

“我想要乔斯米安，”乔尔·莱瑟姆说。

[ðə; ði]['dʒoʊviən] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwərd] .

The	Jovian	came	a	step	forward	.
这	木星	来了	一个	步	向前	.

木星人向前迈了一步。

" [ju:; jʊ] [li:v] - [ə'loʊn] .

"	You	leave	Kueelo	alone	.
"	你	离开	-	独自的	.

你别再骚扰库埃洛了。

- , ['hi:z][maɪ] [frend] . "

Kueelo	,	he's	my	friend	.	"
-	,	他是	我的	朋友	.	"

库埃洛，他是我朋友。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] - , " [sed] ['dʒoʊəl] ['læθəm] .

"	I'm	going	to	have	that	Josmian	,	"	said	Joel	Latham	.
"	我是	去	到	有	那	-	,	"	说	乔尔	拉瑟姆	.

“我要买那瓶Josmian，”乔尔·莱瑟姆说道。

[ðə; ði]['dʒoʊviən] [θrʌst] [aʊt][ə; eɪ][hju:dʒ][fɪst][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [spi:d] .

The	Jovian	thrust	out	a	huge	fist	with	amazing	speed	.
这	木星	推力	出去	一个	巨大的	拳头	和	惊人的	速度	.

木星人以惊人的速度伸出一只巨大的拳头。

['læθəm] [kɔ:t] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n] ['grɪmli] .

Latham	caught	at	it	and	hung	on	grimly	.
拉瑟姆	捕捉	在	它	和	悬挂	在	阴沉地	.

拉瑟姆抓住了它，顽强地坚持了下来。

[ðə; ði]['dʒoʊviən] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən][ɑ:rk] [ðæt] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn]

The	Jovian	brought	his	other	hand	around	in	an	arc	that	caught	the	Earthman
这	木星	带来	他的	其他	手	大约	在	一个	弧	那	捕捉	这	地球人

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] ,

across	the	face	,
穿过	这	脸	,

木星人挥动另一只手，划出一道弧线，打中了地球人的脸。

[sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔ:lɪŋ] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] .
sent **him** **sprawling** **ten** **feet** **away** **.**
发送 他 蔓延 十 脚 离开 .

把他打飞到十英尺外。

" - [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju: 'es] , [naʊ] .
" **Josmian** **belongs** **to** **us** **,** **now** **.**
" - 属于 到 我们 , 现在 .

“Josmian 现在属于我们了。”

[ju:; jʊ] [li:v] [ju: 'es][ə'loʊn] .
You **leave** **us** **alone** **.**
你 离开 我们 独自的 .

请你别来打扰我们。

" ['dʒoʊəl] ['læθəm] [sæt][ðer; ðər]['waɪpɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **Joel** **Latham** **sat** **there** **wiping** **blood** **from** **his** **face** **,**
" 乔尔 拉瑟姆 卫星 那里 擦拭 血 从 他的 脸 ,

乔尔·莱瑟姆坐在那里，擦着脸上的血迹。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bestʃəl] [per] [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði]
watching **the** **bestial** **pair** **as** **they** **headed** **around** **the** **compound** **and** **into** **the**
观看 这 兽性 一对 作为 他们 标题 大约 这 化合物 和 进入 这
['mætɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .
matted **jungle** **.**
哑光 丛林 .

看着这对野兽般的男女在院子里四处走动，然后走进茂密的丛林。

[hɪz; ɪz] [læst] [glɪmps] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['dɑ:rknəs] ['swɑ:loʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] -
His **last** **glimpse** **,** **just** **before** **darkness** **swallowed** **them** **up** **,** **was** **of** **Kueelo** **-**
他的 最后的 一瞥 , 只是 前 黑暗 吞咽 他们 向上 , 曾是 的 -
['grɪnɪŋ] ['gli:fəli] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
grinning **gleefully** **back** **at** **him** **.**
咧嘴笑 兴高采烈地 后退 在 他 .

在黑暗吞噬他们之前，他最后看到的是库埃洛兴高采烈地咧嘴笑着看着他。

['læθəm] [said] .
Latham **sighed** **.**
拉瑟姆 叹了口气 .

拉瑟姆叹了口气。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
He **stood** **up** **.**
他 站立 向上 .

他站了起来。

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɑ:lv] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The **blow** **had** **shaken** **some** **of** **the** **resolve** **out** **of** **him** **.**
这 吹 有 摇晃 一些 的 这 解决 出去 的 他 .

这一击动摇了他的一部分决心。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [i:st] , [ˌnɔ:rθ'i:st] , [i:st] - [baɪ] - [nɔ:rθ] , [laɪk][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɪndʒ] .
He **turned** **east** **,** **northeast** **,** **east** **-** **by** **-** **north** **,** **like** **a** **compass** **on** **a** **binge** **.**
他 转向 东方 , 东北 , 东方 - 经过 - 北 , 喜欢 一个 罗盘 在 一个 狂饮 .

他转向东方，东北方向，再往东偏北方向，就像指南针失控了一样。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [pɛŋɜ˞] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] .
Then **he** **saw** **Penger** **watching** **him** **from** **the** **outer** **gate** **of** **the** **compound** **.**
然后 他 锯 彭格 观看 他 从 这 外 门 的 这 化合物 .

然后他看到彭格正从院子外门看着他。

[əˈpærəntli] [pɛŋɝ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
Apparently **Penger** **had** **seen** **it** **all** **.**
显然 彭格 有 已见 它 全部 .

显然，彭格什么都见过了。

[ˈlæθəm] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [dʒeɪk] [pɛŋɝ] .
Latham **turned** **and** **ran** **toward** **Jake** **Penger** **.**
拉瑟姆 转向 和 跑 朝向 杰克 彭格 .

拉瑟姆转身朝杰克·彭格跑去。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] !
" **You** **saw** **them** **!**
" 你 锯 他们 !

你看到了！

" [ˈlæθəm] [weɪld] .
" **Latham** **wailed** **.**
" 拉瑟姆 哀嚎 .

拉瑟姆哀嚎道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **You** **saw** **it** **.**
" 你 锯 它 .

你看到了。

[ðeɪ] [stoʊl] [maɪ] - !
They **stole** **my** **Josmian** **!**
他们 偷窃 我的 - !

他们偷了我的Josmian！

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] !
You've **got** **to** **stop** **them** **!**
你已经 得到 到 停止 他们 !

你必须阻止他们！

" [ˈɛŋgɝ] [plaːntid][hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪd][əˈpɑːrt][ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˈsnɪvlɪŋ] [ˈɜːrθˌmæn] .
" **enger** **planted** **his** **feet** **wide** **apart** **and** **surveyed** **the** **snivelling** **Earthman** **.**
" 工程师 已种植 他的 脚 宽的 除 和 调查 这 哭泣 地球人 .

“恩格尔双脚分开站稳，打量着那个哭泣的地球人。

- [dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd] - [kʌt][ænd; ənd] [ɪmˈpæsɪv] .
Penger's **dark** **face** **was** **hard** **-** **cut** **and** **impassive** **.**
- 黑暗的 脸 曾是 难的 - 切 和 冷漠 .

彭格的脸色黝黑，轮廓分明，表情冷漠。

[ˈhiːd] [siːn] [ðiːz] - [haʊndz] [bɪˈfɔːr] .
He'd **seen** **these** **tsith** **hounds** **before** **.**
他会 已见 这些 - 猎犬 前 .

他以前见过这些西斯猎犬。

[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd][daɪd] [hɪr] .
They **came** **here** **and** **died** **here** **.**
他们 来了 这里 和 死亡 这里 .

他们来到这里，也死在这里。

[hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm][ɔːl] .
He **hated** **them** **all** **.**
他 憎恨 他们 全部 .

他恨他们所有人。

[pɛŋɝ] [sed] , " [ðeɪ] [dɪd] [wʌt] ? "
Penger **said** **,** **"** **They** **did** **what** **?** **"**
彭格 说 , " 他们 做过 什么 ? "

彭格说：“他们做了什么？”

" [ðə; ði] - , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - !
" The Josmian , the purple Josmian !
" 这 - , 这 紫色的 - !

“约斯米安，紫色的约斯米安！”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
I found it and they stole it from me .
我 成立 它 和 他们 偷窃 它 从 我 .

我找到了，他们却把它偷走了。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [pɛŋɜˑ] !
You've got to help me , Penger !
你已经 得到 到 帮助 我 , 彭格 !

彭格，你一定要帮帮我!

" [pɛŋɜˑ] [sed] , " [jʊə(r)] ['kreɪzi] . "
" Penger said , " You're crazy . "
" 彭格 说 , " 你是 疯狂的 . "

彭格说：“你疯了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" But I found it , I tell you !
" 但 我 成立 它 , 我 告诉 你 !

但我找到了，我告诉你!

[ə; eɪ][bɪg][wʌn] .
A big one .
一个 大的 一 .

一件大事。

[aɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [pɛŋɜˑ] .
I'll sell it to you , Penger .
患病的 卖 它 到 你 , 彭格 .

我会把它卖给你，彭格。

[aɪl] —
I'll —
患病的 —

患病的-

" [pɛŋɜˑ] [sed] , " [jʊə(r)] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] - .
" Penger said , " You're crazy with tsith .
" 彭格 说 , " 你是 疯狂的 和 - .

彭格说：“你和tsith疯了。”

[ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] - [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [swɑːmp][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] . "
There hasn't been a Josmian found in this swamp for ten years . "
那里 还没有 到过 一个 - 成立 在 这 沼泽 为了 十 年 . "

十年来，这片沼泽里都没有发现过约斯米亚化石了。

" [pɛŋɜˑ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] —
" Penger , listen to me —
" 彭格 , 听 到 我 —

“彭格，听我说——”

" [pɛŋɜˑ] [sed] , " [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Penger said , " Forget it .
" 彭格 说 , " 忘记 它 .

彭格说：“算了。”

[juː; jʊ][wɑːnt] - ?
You want tsith ?
你 想 - ?

你想要西斯人吗?

[juːl] [hæv; həv] - .
You'll have tsith .
你会 有 - .

你会得到tsith。

[bʌt; bət] [juːl] [wɜːrk][ænd; ənd] [juːl] [wɜːrk][hɑːrd] .
But you'll work and you'll work hard .
但 你会 工作 和 你会 工作 难的 .

但你会努力工作。

[juːl] [get][ðə; ði] - - [wiːd] [aʊt] . "
You'll get the draanga - weed out . "
你会 得到 这 - - 杂草 出去 . "

你会把那些杂草清除掉的。

" [pɛŋɝ] , [aɪm][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] !
" Penger , I'm an Earthman !
" 彭格 , 我是 一个 地球人 !

“彭格，我是地球人！”

[aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] — " ['læθəm] [stɑːpt] .
I'm asking you as one Earthman to another — " Latham stopped .
我是 问 你 作为 一 地球人 到 其他 — " 拉瑟姆 停止 .

“我以地球人的身份向你求助——”拉瑟姆停了下来。

[hiː; hi] ['ʃivəd] .
He shivered .
他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] - ['kʌlərləs] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [meɪd] [hɪz; ɪz][soʊl][kɜːrl][ʌp]
He looked into Penger's colorless eyes and what he saw made his soul curl up
他 看起来 进入 - 无色 眼睛 和 什么 他 锯 制成 他的 灵魂 卷曲 向上
[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
within him .
之内 他 .

他凝视着彭格那双毫无生气的眼睛，他所看到的景象让他的灵魂蜷缩起来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wʌt] ?
" You're a what ?
" 你是 一个 什么 ?

你是哪一类人?

[æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ?
An Earthman ?
一个 地球人 ?

地球人?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] !
You were an Earthman !
你 是 一个 地球人 !

你曾是地球人!

[naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] - !
Now you're a grubby little specimen of the genus tsith !
现在 你是 一个 肮脏的 小的 标本 的 这 属 - !

你现在是一个肮脏的、属于 tsith 属的小家伙!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['waɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv] ['mætər] ['rɪgəlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
You're **a** **miserable** **,** **whining** **little** **speck** **of** **matter** **wriggling** **toward** **the** **final**
你是 一个 悲惨的 , 抱怨 小的 斑点 的 事情 扭动 朝向 这 最终的
[ˌtrænsfɪk'seɪʃən] !
transfixation **!**
固定 !

你这可怜的、爱抱怨的小东西，正挣扎着走向最终的定格！

[ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi] [ðæt] .
In **another** **year** **you** **won't** **even** **be** **that** **.**
在 其他 年 你 惯于 甚至 是 那 .

再过一年，你就连这个都算不上了。

[juːl] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
You'll **be** **dead** **and** **forgotten** **.**
你会 是 死的 和 被遗忘的 .

你死后会被人遗忘。

[dəunt] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɜːrθˌmæn] !
Don't **come** **crawling** **to** **me** **talking** **about** **Earthmen** **!**
不 来 爬行 到 我 说 关于 地球人 !

别来跟我卑躬屈膝地谈论地球人！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [skreɪpt] [ə'krɔːs] ['læθəmz] ['neɪkɪd] [nɜːrv] - ['ɛndz] .
" **The** **voice** **scraped** **across** **Latham's** **naked** **nerve** **-** **ends** **.**
" 这 嗓音 刮擦 穿过 拉瑟姆的 裸 神经 - 结束 .

“那声音像刮擦过莱瑟姆裸露的神经末梢一样刺痛着他。”

- [aɪz] [bleizd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['æŋgər][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [reɪzd] [ə; eɪ][fɪst] .
Penger's **eyes** **blazed** **,** **and** **in** **his** **trembling** **anger** **he** **almost** **raised** **a** **fist** **.**
- 眼睛 燃烧的 , 和 在 他的 发抖 愤怒 他 几乎 提高 一个 拳头 .

彭格双眼怒火中烧，他浑身颤抖，怒不可遏，几乎要挥起拳头。

['læθəm] [krɪndʒd] [ə'weɪ] .
Latham **cringed** **away** **.**
拉瑟姆 畏缩 离开 .

拉瑟姆畏缩地躲开了。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fər'gɑːtn] [pæst] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] ['læθəm] .
From **out** **of** **his** **forgotten** **past** **something** **came** **to** **Latham** **.**
从 出去 的 他的 被遗忘的 过去的 某物 来了 到 拉瑟姆 .

拉瑟姆从他早已遗忘的过去中想起了某些东西。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [wer] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊviən][hæd; həd]
He **stared** **at** **the** **loom** **of** **jungle** **where** **Kueelo** **and** **the** **Jovian** **had**
他 凝视 在 这 织布机 的 丛林 在哪里 - 和 这 木星 有
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

他凝视着库埃洛和木星人消失的那片丛林。

" [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['mɪzrəbli] , " [wen] [ðeɪ] ['wʊdnt] [get] [ə'weɪ]
" **I've** **seen** **the** **day** **,** **"** **he** **complained** **miserably** **,** **"** **when** **they** **wouldn't** **get** **away**
" 我已经 已见 这 天 , " 他 抱怨 惨痛地 , " 什么时候 他们 不会 得到 离开
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ! "
with **this** **!** **"**
和 这 ! "

“我盼望着那一天，”他沮丧地抱怨道，“他们总有一天不会再得逞！”

" [juːv] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] — ['pɪriəd] ! "
" **You've** **seen** **the** **day** **—** **period** **!** **"**
" 你已经 已见 这 天 — 时期 ! "

“你已经见识过这一天了——就这么简单！”

" [aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] , [pɛŋɜˑ] .
" I'm asking you once more , Penger .
" 我是 问 你 一次 更多的 , 彭格 .

“我再问你一遍，彭格。”

[help] [ˌem 'iː] !
Help me !
帮助 我 !

帮我!

[æt; ət] [liːst] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði][dɪs] - [gʌn] . "
At least give me back the dis - gun . "
在 至少 给 我 后退 这 迪斯 - 枪 . "

至少把枪还给我。

" [ðə; ði][dɪs] - [gʌn] ?
" The dis - gun ?
" 这 迪斯 - 枪 ?

“缴械？”

[naʊ] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪs] - [gʌn] ?
Now what would you want with the dis - gun ?
现在 什么 会 你 想 和 这 迪斯 - 枪 ?

你想要那把缴械枪做什么?

[juːd] ['oʊnli] [kʌm] ['treɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You'd only come trading it back to me .
你会 仅有的 来 贸易 它 后退 到 我 .

你最终只会把它换回来给我。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - - [wiːd] , [ðæts] [ɔːl][aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] !
You bring in the draanga - weed , that's all I'm interested in !
你 带来 在 这 - - 杂草 , 那就是 全部 我是 感兴趣的 在 !

你把大麻带进来，我只对这个感兴趣!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd] , ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] - — [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
And if you work especially hard , there'll be some tsith — enough for your
和 如果 你 工作 尤其 难的 , 将会 是 一些 - — 足够的 为了 你的
[niːdz] .
needs .
需求 .

如果你特别努力工作，就会得到一些 tsith——足够你所需。

" ['læθəmz] [aɪz] [went] ['fiːvər] - [braɪt] .
" Latham's eyes went fever - bright .
" 拉瑟姆的 眼睛 去 发烧 - 明亮的 .

拉瑟姆的眼睛变得异常明亮。

[hɪz; ɪz][lɪps] [raɪðd] [bæk] , [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
His lips writhed back , a fit of trembling took possession of his limbs .
他的 嘴唇 扭动 后退 , 一个 合身 的 发抖 采取 拥有 的 他的 四肢 .

他的嘴唇向后扭曲，一阵颤抖席卷了他的四肢。

['ɔːlmoʊst] , [hiː; hi] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ; ['ɔːlmoʊst] , [hiː; hi]
Almost , he succumbed to the immediate vision of the tsith ; almost , he
几乎 , 他 屈服了 到 这 即时 想象 的 这 - ; 几乎 , 他
[fər'gɑːt][ə'baʊt][ðə; ði] - .
forgot about the Josmian .
忘了 关于 这 - .

他几乎屈服于对 tsith 的直接感知；他几乎忘记了 Josmian。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ælkəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['stʌbərnnəs] [hi:; hi]['nevər]

But	somewhere	deep	in	his	alchemy	was	a	well	of	stubbornness	he	never
但	某处	深的	在	他的	炼金术	曾是	一个	出色地	的	固执	他	绝不

[nu:] [hi:; hi] [pə'zest] .

knew	he	possessed	.
知道	他	拥有	.

但在他的炼金术深处，却蕴藏着他从未意识到的顽固意志。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [æt; ət] - [sli:v] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

He	clutched	at	Penger's	sleeve	as	the	man	turned	away	.
他	紧握	在	-	袖子	作为	这	男人	转向	离开	.

当彭格转身离开时，他紧紧抓住彭格的袖子。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['skri:mɪŋ] , " [ðen] [aɪl] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gʌn] !

He	found	himself	screaming	,	"	Then	I'll	go	without	the	gun	!
他	成立	他自己	尖叫	,	"	然后	患病的	去	没有	这	枪	!

他发现自己大喊道："那我就不带枪了！"

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [ðæt] - , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?

I'm	going	to	get	that	Josmian	,	do	you	hear	?
我是	去	到	得到	那	-	,	做	你	听到	?

我要去拿那个乔斯米安，听到了吗?

[ju:l] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [ðen] !

You'll	believe	me	then	!
你会	相信	我	然后	!

到那时你就会相信我了!

[ju:l] [bɪ'li:v] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [pɛŋɜ] !

You'll	believe	when	you	see	it	,	Penger	!
你会	相信	什么时候	你	看	它	,	彭格	!

彭格，你眼见为实!

" [pɛŋɜ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

"	Penger	shook	him	away	.
"	彭格	摇晃	他	离开	.

彭格甩开了他。

" [ʃʊr] , [ʃʊr] .

"	Sure	,	sure	.
"	当然	,	当然	.

"当然，当然。"

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] - .

You	bring	me	a	Josmian	.
你	带来	我	一个	-	.

你给我带了个乔斯米安人。

[ðen] [wi:l] [tɔ:k] [ə; eɪ] [di:l] .

Then	we'll	talk	a	deal	.
然后	出色地	讲话	一个	交易	.

然后我们再谈交易。

" [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][drɪŋk] , [dʒʌst][wʌn][drɪŋk][ʌv; əv] - [raɪt] [naʊ] ,

"	He	wanted	to	ask	for	a	drink	,	just	one	drink	of	tsith	right	now	,
"	他	通缉	到	问	为了	一个	喝	,	只是	一	喝	的	-	正确的	现在	,

"他现在想要一杯酒，就一杯西斯酒。"

[bʌt; bət] ['læθəm] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ]

but	Latham	had	learned	the	essential	fact	that	there	could	be	no
但	拉瑟姆	有	学习	这	基本的	事实	那	那里	可以	是	不

['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .

compromising	with	this	man	.
妥协	和	这	男人	.

但拉瑟姆已经明白了一个至关重要的事实：与这个人没有任何妥协的余地。

[hiː; hi] [riːld] [ə'weɪ] .

He	reeled	away	.
他	卷曲	离开	.

他踉跄后退。

[hɪz; ɪz] [briːf] ['aʊtbɜːrst] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [wiːk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

His	brief	outburst	had	left	him	weak	and	trembling	.
他的	简短的	爆发	有	左边	他	虚弱的	和	发抖	.

他短暂的情绪爆发让他感到虚弱颤抖。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [went] ['stʌmbliŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] .

Nevertheless	,	he	went	stumbling	toward	the	looming	wall	of	jungle	.
尽管如此	,	他	去	踉跄	朝向	这	迫在眉睫	墙	的	丛林	.

然而，他还是跌跌撞撞地走向了那高耸的丛林之墙。

[hiː; hi] [hɜːrd] - [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] : " [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

He	heard	Penger's	voice	,	a	little	annoyed	:	"	Where	are	you	going	?
他	听到	-	嗓音	,	一个	小的	恼怒	:	"	在哪里	是	你	去	?

他听到彭格的声音，带着一丝恼怒："你要去哪里？"

" ['læθəm] ['stʌmbld] [ɑːn] .

"	Latham	stumbled	on	.
"	拉瑟姆	踉跄	在	.

拉瑟姆跌跌撞撞地继续说道。

" [juː; jʊ] [fuːl] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðiːz] ['dʒʌŋglz] !

"	You	fool	,	you	don't	know	these	jungles	!
"	你	傻子	,	你	不	知道	这些	丛林	!

"你这个傻瓜，你根本不了解这些丛林！"

[juːl] [daɪ] [ɪn] [ðer; ðər] !

You'll	die	in	there	!
你会	死	在	那里	!

你会死在里面的！

[juː; jʊ] [wəʊnt] [læst] [æn; ən] ['aʊər] !

You	won't	last	an	hour	!
你	惯于	最后的	一个	小时	!

你坚持不到一个小时！

" ['læθəm] ['dɪdnt] [lʊk] [bæk] .

"	Latham	didn't	look	back	.
"	拉瑟姆	没有	看	后退	.

拉瑟姆没有回头。

[pɛŋɜ˞] ['dɪdnt] [kɔːl] [ə'gen] .

Penger	didn't	call	again	.
彭格	没有	称呼	再次	.

彭格没有再打电话来。

['læθəm] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['mænz] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

Latham	could	almost	imagine	the	man's	shrug	of	indifference	.
拉瑟姆	可以	几乎	想象	这	男人的	耸肩	的	漠不关心	.

拉瑟姆几乎可以想象出那人漠不关心的耸肩表情。

['vɪʒ(ə)n] [stɑ:pt] [faɪv] [ja:dz] [ə'weɪ] .
Vision stopped five yards away .
想象 停止 五 码 离开 .

视线止步于五码之外。

[ə; eɪ][sɔ:ft] ['glu:tənəs] [mʌk] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['aʊtər][swɑ:mp] , [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
A soft glutinous muck , worse than the outer swamp , tugged at his ankles .
一个 柔软的 黏稠的 泥浆 , 更糟 比 这 外 沼泽 , 拉扯 在 他的 脚踝 .

柔软粘稠的泥浆，比外面的沼泽还要糟糕，拉扯着他的脚踝。

[kə'rʌpt] ['fʌŋgi:] - [groʊθ] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [spaɪkt] ['fɜ:nz] [ri:tʃt] [fɑ:r] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]
Corrupt fungi - growth and giant spiked ferns reached far above him in the
腐败 真菌 - 生长 和 巨大的 尖峰 蕨类植物 达到 远的 多于 他 在 这
['blæŋkɪtɪŋ] [fɑ:g] .
blanketing fog .
覆盖 多雾路段 .

腐烂的真菌和巨大的尖刺蕨类植物在浓雾中高高耸立，远远高于他的头顶。

[pɛŋɜ˞] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] !
Penger was wrong !
彭格 曾是 错误的 !

彭格错了！

[hi:; hi] ['wʊdnt] [daɪ][ɪn] [hɪr] .
He wouldn't die in here .
他 不会 死 在 这里 .

他不会死在这里。

['læθəm] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
Latham knew where he was going .
拉瑟姆 知道 在哪里 他 曾是 去 .

拉瑟姆知道自己要去哪里。

- [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [mɪr] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Kueelo had told him of the gweel village a mere few miles away ,
- 有 讲述 他 的 这 - 村庄 一个 仅仅 很少 英里 离开 ,

库埃洛曾告诉他，离这里只有几英里远的地方有个格维尔村。

[wer] [ðə; ðɪ] ['futhilz] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [edʒ] .
where the foothills came down to touch the jungle edge .
在哪里 这 山麓 来了 向下 到 触碰 这 丛林 边缘 .

山麓向下延伸至丛林边缘。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒoʊviən][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ænd; ənd] [plænd]
Kueelo and the Jovian had undoubtedly headed for there and planned
- 和 这 木星 有 无疑 标题 为了 那里 和 计划
[tu:; tə][laɪ] [loʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
to lie low for a while ;
到 说谎 低的 为了 一个 尽管 ;

库埃洛和木星人无疑已经前往那里，并计划暂时隐匿起来；

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] ,
when the time was propitious ,
什么时候 这 时间 曾是 吉祥 ,

当时机成熟时，

[ðeɪ] [wʊd] [sni:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['aʊtpoʊst][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ] [pɛŋɜ˞] [fɔ:r; fər]
they would sneak back to the outpost and make a deal with Penger for
他们 会 潜行 后退 到 这 前哨 和 制作 一个 交易 和 彭格 为了
[ðə; ðɪ] - .
the Josmian .
这 - .

他们会偷偷溜回前哨站，与彭格达成协议，换取约斯米安。

[ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sər'kjuːɪtəs] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] .

The	route	was	long	and	circuitous	,	hugging	the	fringe	of	jungle	.
这	路线	曾是	长的	和	迂回	,	拥抱	这	边缘	的	丛林	.

这条路线漫长而曲折，沿着丛林边缘蜿蜒而行。

[ðə; ði] - ['trævld] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

The	gweels	traveled	it	every	day	.
这	-	旅行	它	每一个	天	.

这些家伙每天都要经过这里。

[bʌt; bət] ['læθəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] .

But	Latham	had	a	better	plan	.
但	拉瑟姆	有	一个	更好的	计划	.

但拉瑟姆有更好的计划。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] [mə'ræs] , [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst] [ə'raɪv] [ðer; ðər] [ə'hed]

By	cutting	directly	through	the	morass	,	he	might	just	arrive	there	ahead
经过	切割	直接地	通过	这	沼泽	,	他	可能	只是	到达	那里	前方

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

of	them	!
的	他们	!

他直接穿过沼泽，说不定就能比他们先到达那里！

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːrm] [hɪm'self] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [weɪt] . . . [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] . . .

He	would	arm	himself	somehow	and	wait	.	.	.	the	element	of	surprise	.	.	.
他	会	手臂	他自己	不知何故	和	等待	.	.	.	这	元素	的	惊喜	.	.	.

他会想办法武装自己，然后等待……出其不意……

[ðæts] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [naʊ] .

that's	all	he	could	hope	for	now	.
那就是	全部	他	可以	希望	为了	现在	.

这就是他现在所能奢望的全部了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gluːtənəs] [pæθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [bæd] .

He	left	the	glutinous	path	,	and	to	his	surprise	it	wasn't	so	bad	.
他	左边	这	黏稠的	小路	,	和	到	他的	惊喜	它	不是	所以	坏的	.

他离开了那条黏糊糊的小路，令他惊讶的是，其实也没那么糟糕。

[ðə; ði] [groʊθ] ['taʊərd] ['meni] [taɪmz] ['haɪər] [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [dens] .

The	growths	towered	many	times	higher	but	were	not	so	dense	.
这	增长	高耸	许多	时代	更高	但	是	不是	所以	稠密	.

这些植物长得比它们高出许多倍，但密度却不高。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [sʌn] ['ɛvɪdənst] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ʌv; əv] [mɪsts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt]

Occasionally	the	sun	evidenced	itself	against	the	paling	of	mists	hundreds	of	feet
偶尔	这	太阳	有证据	本身	反对	这	苍白	的	薄雾	数百	的	脚

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

偶尔，太阳会从数百英尺高空逐渐变淡的薄雾中透出光芒。

['lʌsti] , [praɪ'miːv(ə)l] ['əudəz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] ['oʊpiət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Lusty	,	primeval	odors	were	almost	an	opiate	to	his	senses	.
色情	,	原始	气味	是	几乎	一个	阿片类药物	到	他的	感官	.

那些充满欲望、原始的气味几乎让他麻痹了神经。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] .

He	plunged	on	for	some	ten	minutes	before	he	began	to	doubt	.
他	暴跌	在	为了	一些	十	分钟	前	他	开始	到	怀疑	.

他坚持了大约十分钟后，开始犹豫了。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [gluːm] [keɪm] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ['tɛrərz] .

Gradually	**the**	**gloom**	**came**	**alive**	**with**	**motion**	**and**	**sound**	**and**	**unseen**	**terrors**	**.**
逐步地	这	愁云	来了	活	和	运动	和	声音	和	看不见	恐怖	.

渐渐地，阴暗的环境中充满了动静和无形的恐怖。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['segrɪgeɪt] [ðoʊz] [ðæt] [maɪt] [miːn] ['deɪndʒər] .

He	**tried**	**to**	**segregate**	**those**	**that**	**might**	**mean**	**danger**	**.**
他	尝试	到	分离	那些	那	可能	意思是	危险	.

他试图将那些可能带来危险的人隔离起来。

[ðer; ðər] [keɪm] [fɜːrst] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , ['swiːpɪŋ] [kloʊz]

There	**came**	**first**	**a**	**gentle**	**whirring**	**of**	**wings**	**through**	**the**	**mist**	**,**	**sweeping**	**close**
那里	来了	第一的	一个	温和的	嗡嗡声	的	翅膀	通过	这	薄雾	,	扫荡	关闭

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

above	**him**	**and**	**away**	**.**
多于	他	和	离开	.

先是一阵轻柔的翅膀拍打声穿过薄雾，掠过他的头顶，然后又飘远了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['rɪp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

There	**came**	**a**	**gentle**	**ripple**	**through**	**the**	**foliage**	**beside**	**him**	**,**
那里	来了	一个	温和的	波纹	通过	这	叶子	旁	他	,

他身旁的树叶间传来一阵轻柔的涟漪。

[ə; eɪ] ['slɪðər] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [kept] [peɪs] ['endləsli] .

a	**slither**	**of**	**sound**	**that**	**kept**	**pace**	**endlessly**	**.**
一个	滑行	的	声音	那	保留	步伐	不休	.

一阵持续不断的细微声响。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌt] [pɛŋɚ] [ment] ?

Was	**this**	**what**	**Penger**	**meant**	**?**
曾是	这	什么	彭格	意思是	?

这就是彭格尔的意思吗?

[stɪl] ['læθəm] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] .

Still	**Latham**	**had**	**seen**	**nothing**	**.**
仍然	拉瑟姆	有	已见	没有什么	.

然而，拉瑟姆什么也没看到。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [dɪs] - [gʌn] , [ðoʊ] .

He	**wished**	**he**	**had**	**his**	**dis**	**-**	**gun**	**,**	**though**	**.**
他	希望	他	有	他的	迪斯	-	枪	,	尽管	.

他真希望自己带了缴械枪。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['hevɪərðən'er] [saʊnd] [keɪm] [nɪr] .

He	**wished**	**it**	**desperately**	**,**	**as**	**a**	**heavier**	**sound**	**came**	**near**	**.**
他	希望	它	绝望地	,	作为	一个	较重	声音	来了	靠近	.

他无比渴望着，因为一个更沉重的声音正越来越近。

[ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [bʌlk] [tʃɑːrdʒd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

A	**grayish**	**bulk**	**charged**	**directly**	**across**	**his**	**path**	**.**
一个	灰蒙蒙的	大部分	带电	直接地	穿过	他的	小路	.

一个灰色的身影径直横穿了他的去路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] , ['semi] - [rep'tɪliən] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɑːrtʃt] ['sɪnjuəsli] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [spaɪn]

It	**was**	**monstrous**	**,**	**semi**	**-**	**reptilian**	**,**	**with**	**wings**	**arched**	**sinuously**	**along**	**its**	**spine**
它	曾是	滔天	,	半	-	爬行动物	,	和	翅膀	拱形	蜿蜒地	沿着	它是	脊柱

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [riəd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

as	**it**	**half**	**reared**	**toward**	**him**	**.**
作为	它	一半	饲养	朝向	他	.

它体型巨大，半爬行动物状，翅膀沿着脊柱蜿蜒弯曲，半抬起身体朝他走来。

['læθəm] [fel] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [boʊl] [ænd; ənd] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː] ['glɪtərɪŋ]
Latham fell back against a tree bole and stood motionless , staring into glittering
拉瑟姆 跌倒 后退 反对 一个 树 树干 和 站立 静止不动 , 凝视 进入 闪闪发光
['ferəl] [aɪz] .
feral eyes .
野生的 眼睛 .

拉瑟姆向后倒在一棵树干上，一动不动地站着，凝视着闪闪发光的野性眼睛。

[ðə; ði] [biːst] [kɔft] ['rɔːkəsli] [ænd; ənd] [went] ['θræʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weltər] [ʌv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l]
The beast coughed raucously and went thrashing back into the welter of jungle
这 兽 咳嗽 喧闹地 和 去 猛烈抽打 后退 进入 这 弱打 的 丛林
[ænd; ənd] [mʌd] .
and mud .
和 泥 .

那野兽发出刺耳的咳嗽声，然后挣扎着跑回了丛林和泥泞的漩涡中。

['læθəm] [stept] [ə'weɪ] .
Latham stepped away .
拉瑟姆 步 离开 .

拉瑟姆走开了。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] .
His foot caught in a root and he fell headlong .
他的 脚 捕捉 在 一个 根 和 他 跌倒 一头扎 .

他的脚被树根绊住了，然后头朝下摔倒了。

['ɪnstəntli] , ['taɪni] [sfiəz] [ʌv; əv] [daɪ'æfənəs] ['sʌbstəns] ['ʃauə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Instantly , tiny spheres of diaphanous substance showered about his head ,
即刻 , 微小的 球体 的 透明的 物质 淋浴 关于 他的 头 ,

瞬间，无数透明的微小球体如雨般洒落在他的头部周围。

[tuː; tə] [bɜːrst] [ɪn] [ə; eɪ] ['skætər] [ʌv; əv] ['vaɪələt] [spɔːz] .
to burst in a scatter of violet spores .
到 爆裂 在 一个 分散 的 紫色 孢子 .

爆裂开来，散落出紫色的孢子。

[ðoʊz] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [skɪn] [tɜːrnd] ['ɪnstəntli] [blʌd] - [red] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ,
Those that touched his skin turned instantly blood - red , and seemed to grow ,
那些 那 感动 他的 皮肤 转向 即刻 血 - 红色的 , 和 似乎 到 生长 ,
['bʌrəuɪŋ] [diːp] .
burrowing deep .
掘穴 深的 .

凡是接触到他皮肤的，都会立刻变成血红色，而且似乎还会生长，深深地钻进去。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , ['liːvɪŋ] [rɔː] [red] [sɔːz] .
Frantically he pulled them from his flesh , leaving raw red sores .
疯狂地 他 拉 他们 从 他的 肉 , 离开 生的 红色的 疮 .

他慌乱地将它们从皮肉中拔出，留下了鲜红的疮口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪl] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [maɪnd]
There was no trail to guide him now , but he did not immediately mind
那里 曾是 不 踪迹 到 指导 他 现在 , 但 他 做过 不是 立即地 头脑
[ðæt] .
that .
那 .

现在没有路可以指引他，但他并不在意。

[hiː; hi] [trekt] [ðə; ði] [saʊθ] [mɑːrz] ['dezərt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weðərd] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv]

He	trekked	the	South	Mars	Desert	and	he	had	weathered	the	jungles	of
他	徒步旅行	这	南	火星	沙漠	和	他	有	风化的	这	丛林	的

['aɪoʊ] .

Io	.
碘	.

他跋涉过火星南沙漠，也曾穿越过木卫一的丛林。

- [haʊnd] [ɔːr] [noʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Tsith	hound	or	no	,	he	had	an	unerring	instinct	for	direction	.
-	猎犬	或者	不	,	他	有	一个	毫无错误	本能	为了	方向	.

不管他是不是西斯猎犬，他都有着精准的方向感。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['futhilz] ['kudnt] [biː; bi] [fɑːr] [ə'hed] .

He	was	sure	the	foothills	couldn't	be	far	ahead	.
他	曾是	当然	这	山麓	不能	是	远的	前方	.

他确信山麓就在前方不远处。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wepən] !

But	he	must	have	a	weapon	!
但	他	必须	有	一个	武器	!

但他肯定有武器！

['saɪlənt] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] ['floʊtɪd] [daʊn] .

silent	dark	shadow	floated	down	.
沉默的	黑暗的	阴影	漂浮	向下	.

无声的黑影缓缓飘落。

[hiː; hi] [glimpst] [ə; eɪ] ['reɪzər] - [klɔːd] [rep'tɪliən] ['bɑːdi] , [ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [wɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] , [ɪts]

He	glimpsed	a	razor	-	clawed	reptilian	body	,	ten	feet	from	wing	to	wing	,	its
他	瞥见	一个	剃刀	-	爪子	爬行动物	身体	,	十	脚	从	翼	到	翼	,	它是

['sɜːrpəntiːn] [nek] [dɑːtɪŋ] ['wɪkɪdli] .

serpentine	neck	darting	wickedly	.
蛇形	脖子	飞镖	邪恶地	.

他瞥见一个长着锋利爪子的爬行动物身躯，翼展十英尺，蛇形的脖子邪恶地扭动着。

['læθəm] [θruː] [hɪm'self] [ə'saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [trə'mendəs] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] [biːt] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv]

Latham	threw	himself	aside	as	the	tremendous	whirr	of	wings	beat	the	air	above
拉瑟姆	扔	他自己	旁边	作为	这	巨大的	呼呼	的	翅膀	打	这	空气	多于

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

拉瑟姆猛地向一旁躲开，只见巨大的翅膀在他头顶上方呼啸而过。

[kloʊz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θriː] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['læθəm] [hɪt] [ðə; ði] [mʌd] .

Close	upon	it	came	three	others	,	and	Latham	hit	the	mud	.
关闭	之上	它	来了	三	其他的	,	和	拉瑟姆	打	这	泥	.

紧接着又来了三个，拉瑟姆摔倒在泥泞中。

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Looking	back	,
寻找	后退	,

回首往事，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ɪts] [mæd] [rʌʃ] [hæd; həd] ['hɜːtld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt]

he	saw	that	one	of	the	creatures	in	its	mad	rush	had	hurtled	into	a	giant
他	锯	那	一	的	这	生物	在	它是	疯狂的	匆忙	有	猛烈撞击	进入	一个	巨大的

[fɜːrn] ,

fern	,
蕨类	,

他看到其中一只生物在疯狂的冲撞中撞进了一棵巨大的蕨类植物里。

[ɪm'peɪlɪŋ] [ɪt'self][ə'pɑːn][ə; eɪ] [fɔːr] - [fʊt] [θɔːrn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] , ['skriːmɪŋ] ['rɔːkəsli] [æz; əz][ɪts]

impaling	itself	upon	a	four	-	foot	thorn	where	it	hung	,	screaming	raucously	as	its
刺穿	本身	之上	一个	四	-	脚	刺	在哪里	它	悬挂	,	尖叫	喧闹地	作为	它是

[laɪf] - ['fluːɪd] [ebd] [ə'weɪ] .

life	-	fluid	ebbed	away	.
生活	-	体液	退潮	离开	.

它被一根四英尺长的刺刺穿，悬挂在那里，发出凄厉的惨叫，生命之水一点点流逝。

['læθəm] [krɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][spɑːt] .

Latham	crawled	from	the	spot	.
拉瑟姆	爬行	从	这	点	.

拉瑟姆从原地爬了起来。

[riːtʃɪŋ] [ə'nʌðər] [fɜːrn] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [wʌn]

Reaching	another	fern	,	he	managed	to	climb	high	enough	to	tear	away	one
到达	其他	蕨类	,	他	管理	到	爬	高的	足够的	到	撕	离开	一

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [θɔːrnz] .

of	the	thorns	.
的	这	荆棘	.

他爬到另一株蕨类植物旁，设法爬到足够高的地方，扯掉了一根刺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kruːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] !

It	was	crude	,	but	it	would	serve	as	a	weapon	!
它	曾是	原油	,	但	它	会	服务	作为	一个	武器	!

虽然简陋，但它可以作为武器！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erər] [naʊ] .

He	was	realizing	his	error	now	.
他	曾是	意识到	他的	错误	现在	.

他现在意识到自己犯了错误。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [baɪ][ðə; ðiː]['aʊtər] [ruːt] .

He	should	have	gone	by	the	outer	route	.
他	应该	有	已消失	经过	这	外	路线	.

他本应该走外线。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ðiː] - ['vɪlɪdʒ] [ə'hed] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ðiː]['dʒoʊviən] ,

He	would	never	reach	the	gweel	village	ahead	of	Kueelo	and	the	Jovian	,
他	会	绝不	抵达	这	-	村庄	前方	的	-	和	这	木星	,

他永远不可能比库埃洛和朱庇特人更早到达格维尔村。

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] !

if	indeed	he	reached	it	at	all	!
如果	的确	他	达到	它	在	全部	!

如果他真的到达那里的话！

['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] [leɪ] ['evriwer] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Danger	and	death	lay	everywhere	about	him	.
危险	和	死亡	躺	到处	关于	他	.

他周围到处都是危险和死亡。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðoʊz] ['sɜːrpəntiːn] [ʃeɪps] [wɪŋd] [daʊn] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'wɔːrnɪŋ] .

Time	and	again	those	serpentine	shapes	winged	down	,	silent	and	unwarning	.
时间	和	再次	那些	蛇形	形状	有翅膀的	向下	,	沉默的	和	未发出警告	.

那些蛇形生物一次又一次地悄无声息地、毫无预兆地俯冲而下。

[hiː; hi] [fendid] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

He	fended	them	off	.
他	抵挡	他们	离开	.

他击退了他们。

[twaɪs] [hi:; hi] [spɪrd] [ðem; ðəm] , [sɔ:] ['əukərəs] [blʌd] [spɪl] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ʃaɪni] [ɪn'tegjəmənt] .

Twice	he	speared	them	,	saw	ocherous	blood	spill	from	their	shiny	integument	.
两次	他	被长矛刺穿	他们	,	锯	赭色	血	洒	从	他们的	闪亮的	表皮	.

他两次用长矛刺穿它们，看到赭红色的血液从它们闪亮的皮肤上流淌出来。

['ʌðər] [taɪmz] [hi:; hi] ['wɔznt] [soʊ] ['lʌki] , [æz; əz] [ʃɑ:rp] [klɔ:z] [left] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['fɜ:rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Other	times	he	wasn't	so	lucky	,	as	sharp	claws	left	a	row	of	furrows	in	his
其他	时代	他	不是	所以	幸运的	,	作为	锋利的	爪子	左边	一个	排	的	沟壑	在	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

有时他就没有那么幸运了，锋利的爪子在他的背上留下了一排道沟壑。

[ðə; ði][mai'æzmik] ['jeloʊ] [fɑ:g] [bɪt] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] .

The	miasmic	yellow	fog	bit	deep	into	his	wounds	.
这	瘴气	黄色的	多雾路段	少量	深的	进入	他的	伤口	.

那团瘴气般的黄色雾气深深地刺入了他的伤口。

['aʊərz] [rɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [hi:t] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] .

Hours	resolved	into	a	nightmare	of	mud	and	heat	and	battle	.
小时	已解决	进入	一个	恶梦	的	泥	和	热	和	战斗	.

几个小时后，一切都变成了泥泞、酷热和战斗的噩梦。

['ʌðər] ['kri:tʃərz] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ɔ:r] [kɜ:rvd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]

Other	creatures	crossed	his	path	or	curved	at	him	from	out	of	the	tangled
其他	生物	交叉	他的	小路	或者	弯曲	在	他	从	出去	的	这	纠缠不清

[frɑ:nd] .

fronds	.
叶状体	.

其他生物从他面前穿过，或者从缠绕的蕨类植物丛中探出头来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔ:fli] [wi:k] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mædnəs] [leɪ] [ə'krɔ:s] ['læθəmz]

He	was	becoming	awfully	weak	,	but	a	terrible	madness	lay	across	Latham's
他	曾是	成为	非常	虚弱的	,	但	一个	糟糕的	疯狂	躺	穿过	拉瑟姆的

[maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][pə'ti:nə] ,

mind	like	a	patina	,
头脑	喜欢	一个	铜绿	,

他变得越来越虚弱，但一种可怕的疯狂却像一层铜锈一样笼罩着拉瑟姆的内心。

['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .

driving	him	on	.
驾驶	他	在	.

驱使他继续前进。

[θru:] ['fi:vərɪʃ] ['tɜ:rmɔɪl] , [θru:] [weɪvz] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] ['nɔ:ziə] [ðæt]

Through	feverish	turmoil	,	through	waves	of	heat	and	pain	and	nausea	that
通过	发烧	动荡	,	通过	波浪	的	热	和	疼痛	和	恶心	那

[en'kʌmpəst] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

encompassed	the	universe	,
包括	这	宇宙	,

经历了狂热的煎熬，经历了席卷整个宇宙的热浪、疼痛和恶心，

['dʒoʊəl] ['læθəm] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .

Joel	Latham	pursued	his	course	.
乔尔	拉瑟姆	追击	他的	课程	.

乔尔·莱瑟姆继续他的学业。

[hi:; hi]['nevər] [rɪ'membər] [ðə; ði][end] .

He	never	remembered	the	end	.
他	绝不	记得	这	结尾	.

他始终不记得结局。

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'membər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dedli] ['dʒʌŋg(ə)l] .

He	never	remembered	coming	out	of	that	deadly	jungle	.
他	绝不	记得	未来	出去	的	那	致命	丛林	.

他完全不记得自己是如何从那片致命丛林中出来的。

[hiː; hi] [prest] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ə'genst] [mɔɪst] [ɜːrθ] ,

He	pressed	with	his	palms	against	moist	earth	,
他	按下	和	他的	棕榈树	反对	潮湿	地球	,

他用手掌按压着湿润的泥土，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

and	thought	he	must	have	been	lying	there	for	some	time	.
和	想法	他	必须	有	到过	说谎	那里	为了	一些	时间	.

我心想他肯定已经躺在那里一段时间了。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [wʌz; wəz] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] .

His	left	arm	was	shredded	.
他的	左边	手臂	曾是	碎	.

他的左臂被撕成了碎片。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] .

His	back	was	shredded	.
他的	后退	曾是	碎	.

他的背部伤痕累累。

[ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔːrm] ['stɪkinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] .

Inside	his	clothes	he	felt	the	warm	stickiness	of	his	own	blood	.
里面	他的	衣服	他	毛毡	这	温暖的	粘性	的	他的	自己的	血	.

他感觉到衣服里面是自己温热黏稠的血。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʌz; wəz] ['ʌðər] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

Outside	his	clothes	was	other	substance	which	he	knew	wasn't	his	blood	.
外部	他的	衣服	曾是	其他	物质	哪个	他	知道	不是	他的	血	.

他衣服外面沾着一些其他物质，他知道那不是他的血。

['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Something	long	and	shiny	lay	beneath	his	hands	.
某物	长的	和	闪亮的	躺	下面	他的	双手	.

他双手之下躺着一个又长又亮的东西。

[ðə; ði] [θɔːrn] !

The	thorn	!
这	刺	!

刺！

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] .

He	clutched	at	it	frantically	.
他	紧握	在	它	疯狂地	.

他疯狂地抓住它。

[hiː; hi] [felt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [laɪ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [streŋθ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	felt	if	he	could	just	lie	there	a	moment	,	strength	would	come	back	to	him	.
他	毛毡	如果	他	可以	只是	说谎	那里	一个	片刻	,	力量	会	来	后退	到	他	.

他觉得如果能躺在那里一会儿，就会恢复体力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪ] [ðer; ðər] .

But	he	didn't	lie	there	.
但	他	没有	说谎	那里	.

但他并没有躺在那里。

[hiː; hi] ['tɔtəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	tottered	to	his	feet	,
他	摇摇晃晃	到	他的	脚	,

他踉跄着站了起来，

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'hed] [ðə; ði] ['futhilz] [ʃiəd] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	just	a	few	yards	ahead	the	foothills	sheered	up	and	away	from	the
和	只是	一个	很少	码	前方	这	山麓	剪切	向上	和	离开	从	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

再往前走几码，山麓就陡然向上，远离丛林。

['evri] [step] [wʌz; wəz][æn; ən]['ægəni] .

Every	step	was	an	agony	.
每一个	步	曾是	一个	痛苦	.

每一步都痛苦不堪。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['futhilz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] .

He	followed	along	the	foothills	,	trying	to	find	the	gweel	village	.
他	随后	沿着	这	山麓	,	尝试	到	寻找	这	-	村庄	.

他沿着山麓一路走来，试图找到格维尔村。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

He	had	to	find	it	!
他	有	到	寻找	它	!

他必须找到它！

[ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

That	much	he	remembered	.
那	很多	他	记得	.

他只记得这些。

[ə; eɪ]['taɪni]['mɑːrʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒoʊviən][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

A	tiny	Martian	and	a	brute	of	a	Jovian	were	there	,
一个	微小的	火星人	和	一个	蛮力	的	一个	木星	是	那里	,

那里有一个身材矮小的火星人和一个体型魁梧的木星人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	they	had	something	that	belonged	to	him	.
和	他们	有	某物	那	属于	到	他	.

他们手里拿着属于他的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

He	had	quite	forgotten	now	what	it	was	,	but	it	meant	something	to
他	有	相当	被遗忘的	现在	什么	它	曾是	,	但	它	意思是	某物	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他现在已经完全忘记那是什么了，但它对他意义非凡。

[hiː; hi] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

he	knew	,	it	meant	a	great	deal	.
他	知道	,	它	意思是	一个	伟大的	交易	.

他知道，这意义重大。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [kleɪ] [hʌt] [haɪ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'skɑːrpmənt] .

He	came	upon	the	village	,	a	cluster	of	clay	huts	high	upon	an	escarpment	.
他	来了	之上	这	村庄	,	一个	簇	的	黏土	小屋	高的	之上	一个	悬崖	.

他来到了村庄，那是一簇簇建在悬崖高处的泥屋。

['læθəm] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] .
Latham **began** **climbing** **.**
拉瑟姆 开始 攀登 .

拉瑟姆开始攀爬。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [naʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['paʊndɪd] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .
He **had** **to** **be** **careful** **now** **,** **something** **pounded** **that** **warning** **into** **his** **brain** **.**
他 有 到 是 小心 现在 , 某物 猛击 那 警告 进入 他的 脑 .

他现在必须小心谨慎，某种东西在他脑海中不断敲击着这个警告。

[hiː; hi] [sɔː] [gruːps] [ʌv; əv][freɪl] , ['pælɪd] - [feɪst] - ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
He **saw** **groups** **of** **frail** **,** **pallid** **-** **faced** **gweels** **moving** **about** **.**
他 锯 团体 的 脆弱 , 苍白 - 面对 - 移动 关于 .

他看到一群群瘦弱、面色苍白的格维尔人四处走动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] , ['læθəm] [nuː] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər]
They **were** **harmless** **enough** **,** **Latham** **knew** **that** **;** **but** **if** **those** **other** **two** **were**
他们 是 无害 足够的 , 拉瑟姆 知道 那 ; 但 如果 那些 其他 二 是
[hɪr] —
here **—**
这里 —

拉瑟姆知道，他们俩人无害；但如果另外两个人也在这里——

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [muːvd] ['nɪrər] , ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd]['rɑːks]
He **reached** **the** **level** **of** **the** **village** **and** **moved** **nearer** **,** **staying** **behind** **rocks**
他 达到 这 等级 的 这 村庄 和 已搬 更近 , 入住 在后面 岩石
[ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] [groʊθ] .
and **clumps** **of** **growth** **.**
和 团块 的 生长 .

他到达了村庄所在的高度，并向村庄靠近，躲在岩石和茂密的植物丛后。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] - !
Then **he** **saw** **Kueelo** **!**
然后 他 锯 - !

然后他看到了库埃洛！

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['hʌdld] [bɪ'saɪd] [æn; ən]['oʊpən]['faɪər] , ['stɜːrɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌbstəns] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]
The **Martian** **huddled** **beside** **an** **open** **fire** **,** **stirring** **some** **substance** **in** **a** **huge**
这 火星人 蜷缩着 旁 一个 打开 火 , 搅拌 一些 物质 在 一个 巨大的
[gʊrd] .
gourd **.**
葫芦 .

火星人蜷缩在一堆篝火旁，搅动着一个巨大的葫芦里的某种东西。

[æz; əz] ['læθəm] [wɑːtʃt] , - ['oʊpənd][ə; eɪ] ['leðər] [paʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [tʊk]
As **Latham** **watched** **,** **Kueelo** **opened** **a** **leather** **pouch** **at** **his** **waist** **and** **took**
作为 拉瑟姆 观看 , - 打开 一个 皮革 小袋 在 他的 腰部 和 采取
['sʌmθɪŋ] [aʊt] .
something **out** **.**
某物 出去 .

拉瑟姆看着库埃洛打开腰间的皮袋，从中取出了什么东西。

[ðə; ði] - !
The **Josmian** **!**
这 - !

约斯米安！

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪərlaɪt] ,
He **held** **it** **up** **to** **the** **flickering** **firelight** **,**
他 握住 它 向上 到 这 闪烁 火光 ,

他把它举到摇曳的火光前，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	the	purple	sheen	of	the	gem	was	no	more	brilliant	than	the
和	这	紫色的	光泽	的	这	宝石	曾是	不	更多的	杰出的	比	这

['gliːfl] [lʊk] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn] - ['jeloʊɪʃ] [aɪz] .

gleeful	look	that	appeared	in	Kueelo's	yellowish	eyes	.
兴高采烈	看	那	出现	在	-	淡黄色	眼睛	.

宝石的紫色光泽，远不及库埃洛那双黄色眼睛里流露出的喜悦神情来得耀眼。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['læθəm] ['ɔːlmoʊst] [liːpt] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['taɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz]

In	that	instant	Latham	almost	leaped	forward	,	but	a	tightness	in	his	temples
在	那	立即的	拉瑟姆	几乎	跳跃	向前	,	但	一个	紧绷	在	他的	寺庙

[stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

stopped	him	.
停止	他	.

就在那一瞬间，拉瑟姆几乎向前跃去，但太阳穴的紧绷感阻止了他。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

The	distance	was	too	great	.
这	距离	曾是	也	伟大的	.

距离太远了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊviən][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ə'baʊt] !

And	the	Jovian	must	be	somewhere	about	!
和	这	木星	必须	是	某处	关于	!

木星人肯定就在附近!

[kwɪk] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] .

Quick	surprise	was	his	only	chance	.
快的	惊喜	曾是	他的	仅有的	机会	.

出其不意是他唯一的机会。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [rəʊvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːpənɪŋ] [klɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]

His	gaze	roved	up	to	the	steepening	cliff	behind	the	village	,	and	he	saw
他的	目光	漫游	向上	到	这	陡峭化	悬崖	在后面	这	村庄	,	和	他	锯

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

他的目光向上移到村庄后面越来越陡峭的悬崖上，他看到了路。

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɔːrn] - ['wepən] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rə'viːn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːki]

Still	clutching	the	thorn	-	weapon	,	he	followed	a	little	ravine	up	to	a	rocky
仍然	紧握	这	刺	-	武器	,	他	随后	一个	小的	峡谷	向上	到	一个	岩石

[ə'bʌtmənt] .

abutment	.
邻接	.

他仍然紧紧握着那件荆棘武器，沿着一条小沟走到一处岩石岸边。

[ðens] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ledʒ] , [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌt] [nɪr] - .

Thence	along	a	ledge	,	to	a	spot	just	above	the	hut	near	Kueelo	.
因此	沿着	一个	壁架	,	到	一个	点	只是	多于	这	小屋	靠近	-	.

然后沿着岩架走到库埃洛附近小屋上方的某个地方。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [liːps] ;

He	judged	the	distance	,	decided	he	could	make	it	in	two	leaps	;
他	评判	这	距离	,	决定	他	可以	制作	它	在	二	跳跃	;

他判断了一下距离，觉得两步就能跳过去；

[fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

first	to	the	roof	of	the	hut	,	then	to	the	ground	.
第一的	到	这	屋顶	的	这	小屋	,	然后	到	这	地面	.

先爬到小屋屋顶，然后下到地面。

['læθəm] [pɔ:zd] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['ɪnstənt] , [ðen] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self] ['daʊnwərd] .

Latham	paused	the	merest	instant	,	then	launched	himself	downward	.
拉瑟姆	暂停	这	最	立即的	,	然后	发射	他自己	向下	.

拉瑟姆停顿了片刻，然后纵身跃下。

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] ['dʒɑ:rd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ti:θ] .

He	struck	the	roof	with	a	force	that	jarred	him	to	the	teeth	.
他	击	这	屋顶	和	一个	力量	那	罐装	他	到	这	牙齿	.

他猛地撞向屋顶，冲击力之大让他牙齿都震掉了。

[hi:; hi] [spræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæts] [wen] [lʌk] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .

He	sprang	again	,	and	that's	when	luck	deserted	him	.
他	弹簧	再次	,	和	那就是	什么时候	运气	荒凉的	他	.

他再次起跳，但就在这时，好运却离他而去。

[hɪz; ɪz] [fi:t] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] ['θætʃˌwɜ:rk] .

His	feet	tangled	in	the	coarse	thatchwork	.
他的	脚	纠缠不清	在	这	粗	茅草屋顶	.

他的脚被粗糙的茅草缠住了。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] , ['spɪnɪŋ] ['waɪldli] [ɔ:f] - ['bæləns] ,

He	felt	himself	going	over	the	edge	,	spinning	wildly	off	-	balance	,
他	毛毡	他自己	去	超过	这	边缘	,	旋转	疯狂地	离开	-	平衡	,

他感觉自己快要崩溃了，失去平衡，疯狂地旋转着。

['plʌndʒɪŋ] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔ:rn] - ['wepən] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv]

plunging	headlong	into	the	ground	as	the	thorn	-	weapon	was	flung	far	out	of
骤降	一头扎	进入	这	地面	作为	这	刺	-	武器	曾是	扔	远的	出去	的

[hɪz; ɪz] [græsp] .

his	grasp	.
他的	抓牢	.

荆棘武器从他手中飞出，他一头栽进了地里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [oʊθ] , - [wɜ:rl] [ə'baʊt] .

With	a	startled	oath	,	Kueelo	whirled	about	.
和	一个	惊慌	誓言	,	-	旋转	关于	.

库埃洛惊愕地咒骂一声，猛地转身。

['læθəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] ['lu:dɪkrəs] [feɪs] .

Latham	had	a	vision	of	the	man's	ludicrous	face	.
拉瑟姆	有	一个	想象	的	这	男人的	荒谬	脸	.

拉瑟姆脑海中浮现出那人滑稽可笑的面孔。

[ðen] [ə; eɪ] ['taɪni] , ['ʃaɪni] [tu:b] [ə'pɪrd] [laɪk] ['mædʒɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [hænd] .

Then	a	tiny	,	shiny	tube	appeared	like	magic	in	the	Martian's	hand	.
然后	一个	微小的	,	闪亮的	管子	出现	喜欢	魔法	在	这	火星人的	手	.

然后，一个细小闪亮的管子像变魔术一样出现在火星人的手中。

[ə; eɪ] ['paʊər] - ['reɪpiər] .

A	power	-	rapier	.
一个	力量	-	细剑	.

一把威力强大的细剑。

['læθəm] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['ma:ʃiənz] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] .

Latham	had	heard	that	Martians	carried	them	always	.
拉瑟姆	有	听到	那	火星人	携带	他们	总是	.

拉瑟姆听说火星人总是随身携带它们。

['taɪni] [ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'si:l] .

Tiny	and	easy	to	conceal	.
微小的	和	简单的	到	隐藏	.

小巧易藏。

[ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌd] [rɪ'liːst] [ə; eɪ]['reɪpiər] - [laɪk] [ʃæft] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['paʊər] [ðæt] [riːtʃt]

A	press	of	a	stud	released	a	rapier	-	like	shaft	of	electronic	power	that	reached
一个	按	的	一个	钉子	发布	一个	细剑	-	喜欢	轴	的	电子的	力量	那	达到

[pər'hæps][faɪv] [fiːt] .

perhaps	five	feet	.
也许	五	脚	.

按下按钮，就会释放出一道类似细剑的电子束，射程可达五英尺。

[ðɪs] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['læθəm] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ['ɪnstənt] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'peliŋ]

This	occurred	to	Latham	in	a	mere	kaleidoscopic	instant	,	then	he	was	propelling
这	发生	到	拉瑟姆	在	一个	仅仅	万花筒般的	立即的	,	然后	他	曾是	推进

[hɪm'self] ['fɔːrwərd] .

himself	forward	.
他自己	向前	.

拉瑟姆在瞬间就想到了这一点，然后他便奋力向前冲去。

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tʊk] - ['skwerli] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] .

His	shoulder	took	Kueelo	squarely	in	the	middle	.
他的	肩膀	采取	-	完全	在	这	中间	.

他的肩膀正中库埃洛的肩膀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

紫色希望！(One Purple Hope!)
第2/2页

-	[skriːmd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[bæk]	.
Kueelo	**screamed**	**as**	**he**	**went**	**back**	**.**
-	尖叫	作为	他	去	后退	.

库埃洛一边尖叫一边往回走。

[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ðɪ]	['ʃaɪni]	[tuːb]	[ʌp]	.
He	**tried**	**to**	**get**	**the**	**shiny**	**tube**	**up**	**.**
他	尝试	到	得到	这	闪亮的	管子	向上	.

他试图把那根闪亮的管子举起来。

['læθəm]	[gɑːt]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['mɑːrʃənz]	[rɪst]	[ænd; ənd]	[dʒɜːrk]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʃɑːrpli]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[niː]
Latham	**got**	**hold**	**of**	**the**	**Martian's**	**wrist**	**and**	**jerked**	**it**	**sharply**	**against**	**his**	**knee**
拉瑟姆	得到	抓住	的	这	火星人的	手腕	和	猛地一抖	它	尖锐地	反对	他的	膝盖

.

:

·

拉瑟姆抓住火星人的手腕，猛地将其甩向自己的膝盖。

-	[let]	[aʊt]	[ə'nʌðər]	[jel]	[ænd; ənd]	[drɑːpt]	[ðə; ðɪ]	['paʊər]	-	[tuːb]	.
Kueelo	**let**	**out**	**another**	**yell**	**and**	**dropped**	**the**	**power**	**-**	**tube**	**.**
-	让	出去	其他	叫喊	和	掉落	这	力量	-	管子	.

库埃洛又大叫了一声，扔掉了能量管。

[hiː; hi]	['mɑːrʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[smɔːl]	,	[bʌt; bət]	[pə'zest]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['waɪəri]	[streŋθ]	.
he	**Martian**	**was**	**small**	**,**	**but**	**possessed**	**of**	**a**	**wiry**	**strength**	**.**
他	火星人	曾是	小的	,	但	拥有	的	一个	细长的	力量	.

这个火星人个子虽小，但力气却很小。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[skwɜːrmɪŋ]	[laɪk]	[æn; ən]	-	,	['brɪŋɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[ʌp]	['ɪntuː]	['læθəmz]	[grɔɪn]	.
He	**was**	**squirming**	**like**	**an**	**ocelan**	**,**	**bringing**	**his**	**knees**	**up**	**into**	**Latham's**	**groin**	**.**
他	曾是	蠕蠕	喜欢	一个	-	,	带来	他的	膝盖	向上	进入	拉瑟姆的	腹股沟	.

他像海豹一样扭动着身体，膝盖顶向拉瑟姆的腹股沟。

['læθəm]	[felt]	['feɪntər]	['evri]	['moʊmənt]	.
Latham	**felt**	**fainter**	**every**	**moment**	**.**
拉瑟姆	毛毡	较暗	每一个	片刻	.

拉瑟姆感觉自己每时每刻都更加虚弱。

[hiː; hi]	[let]	[goʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[rɪst]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ðɪ]	['paʊər]	-	[tuːb]	.
He	**let**	**go**	**of**	**the**	**wrist**	**and**	**tried**	**to**	**find**	**the**	**power**	**-**	**tube**	**.**
他	让	去	的	这	手腕	和	尝试	到	寻找	这	力量	-	管子	.

他松开手腕，试图找到动力管。

-	[smæʃt]	[ə; eɪ]	[fɪst]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
Kueelo	**smashed**	**a**	**fist**	**into**	**his**	**face**	**.**
-	粉碎	一个	拳头	进入	他的	脸	.

库埃洛一拳打在他的脸上。

"	[aɪl]	[kɪl]	[juː; jʊ]	,	['ɜːrθˌmæn]	,	[aɪ]	[swer]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**I'll**	**kill**	**you**	**,**	**Earthman**	**,**	**I**	**swear**	**it**	**!**
"	患病的	杀	你	,	地球人	,	我	发誓	它	!

"我发誓，地球人，我一定会杀了你！"

[aɪv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[kɪl]	[juː; jʊ]	!
I've	**got**	**to**	**kill**	**you**	**!**
我已经	得到	到	杀	你	!

我必须杀了你！

" [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [kept] [jelɪŋ] [ðæt] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['goʊɪŋ] [ʃrɪl] .

"	The	Martian	kept	yelling	that	,	his	little	voice	going	shrill	.
"	这	火星人	保留	大喊	那	,	他的	小的	嗓音	去	尖锐	.

“火星人不停地喊着，他稚嫩的声音变得尖锐刺耳。”

[ðen] [hi:; hi] [jeld] , " [krɑ:z] ! [krɑ:z] !

Then	he	yelled	,	"	Kraaz	!	Kraaz	!
然后	他	大喊	,	"	克拉兹	!	克拉兹	!

然后他大喊：“克拉兹！克拉兹！”

" ['læθəm] [gɑ:t][ə; eɪ][hænd][ə'raʊnd] - [θroʊt] [ænd; ənd][hi:; hi]['dɪdnt] [jel] ['eni] [mɔ:r] .

"	Latham	got	a	hand	around	Kueelo's	throat	and	he	didn't	yell	any	more	.
"	拉瑟姆	得到	一个	手	大约	-	喉	和	他	没有	叫喊	任何	更多的	.

“拉瑟姆掐住了库埃洛的脖子，库埃洛再也叫不出声了。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

The	place	was	very	still	.
这	地方	曾是	非常	仍然	.

周围一片寂静。

[ðen] ['læθəm] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaufiŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

Then	Latham	heard	a	sloughing	sound	of	heavy	footsteps	coming	up	the	slope	.
然后	拉瑟姆	听到	一个	脱皮	声音	的	重的	脚步声	未来	向上	这	坡	.

然后，拉瑟姆听到一阵沉重的脚步声沿着山坡向上走来。

[krɑ:z] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒoʊviən] !

Kraaz	was	the	Jovian	!
克拉兹	曾是	这	木星	!

克拉兹是木星人！

[ðæts] [wen] [ðə; ði]['ri:əl]['pænɪk][hɪt] ['læθəm]

That's	when	the	real	panic	hit	Latham
那就是	什么时候	这	真实的	恐慌	打	拉瑟姆

就在那时，拉瑟姆真正陷入了恐慌。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get][ðə; ði]['paʊər] - ['reɪpiər] .

and	he	knew	he	had	to	get	the	power	-	rapier	.
和	他	知道	他	有	到	得到	这	力量	-	细剑	.

他知道自己必须得到那把威力细剑。

[hi:; hi] ['fʌmbld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['paʊər] - ['reɪpiər] .

He	fumbled	and	found	the	power	-	rapier	.
他	笨手笨脚	和	成立	这	力量	-	细剑	.

他摸索着找到了那把威力细剑。

- [brɔ:t] [ə; eɪ] [ni:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['læθəm] [felt] [sɪk] .

Kueelo	brought	a	knee	into	his	stomach	and	Latham	felt	sick	.
-	带来	一个	膝盖	进入	他的	胃	和	拉瑟姆	毛毡	生病的	.

库埃洛用膝盖顶了一下他的腹部，拉瑟姆感到一阵恶心。

[hi:; hi] ['kudnt] [get][ðə; ði] ['wepən] [ə'raʊnd] .

He	couldn't	get	the	weapon	around	.
他	不能	得到	这	武器	大约	.

他没法把武器带过去。

- [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['bækwərd] .

Kueelo	had	hold	of	his	wrist	and	was	bending	it	backward	.
-	有	抓住	的	他的	手腕	和	曾是	弯曲	它	落后	.

库埃洛抓住他的手腕，向后弯曲。

['læθəm] [θɔ:t] : [krɑ:z] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

Latham	thought	:	Kraaz	is	coming	!
拉瑟姆	想法	:	克拉兹	是	未来	!

拉瑟姆心想：克拉兹要来了！

[ɪf] [aɪ][dəunt] —
If I don't —
如果 我 不 —

如果我不这样做——

[ðeɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði]
They twisted and rolled and Kueelo was trying with both hands for the
他们 扭曲 和 滚动 和 - 曾是 尝试 和 两个都 双手 为了 这
['wepən] .
weapon .
武器 .

他们扭动翻滚，库埃洛双手都想抢夺武器。

['læθəm] [held]['ɑːntə][ðə; ði] ['wepən] .
Latham held onto the weapon .
拉瑟姆 握住 到 这 武器 .

拉瑟姆紧紧握住了武器。

- [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['læθəm] [kept] ['fiːlɪŋ]
Kueelo was using his knees to keep him down and Latham kept feeling
- 曾是 使用 他的 膝盖 到 保持 他 向下 和 拉瑟姆 保留 感觉
['wikər] .
weaker .
较弱 .

库埃洛用膝盖压住他，拉瑟姆感到越来越虚弱。

- [kept] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd]
Kueelo kept coming forward and making noises in his throat and he seemed
- 保留 未来 向前 和 制作 噪音 在 他的 喉 和 他 似乎
[bɪg][ænd; ənd] ['hevi] .
big and heavy .
大的 和 重的 .

库埃洛不停地向前走去，喉咙里发出咕噜咕噜的声音，他看起来又高又重。

[hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ]['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [niː] [ə'genst] ['læθəmz] [θroʊt] .
He kept going forward until he got a knee against Latham's throat .
他 保留 去 向前 直到 他 得到 一个 膝盖 反对 拉瑟姆的 喉 .

他一路猛冲，直到用膝盖顶住了拉瑟姆的喉咙。

['læθəm] [θɔːt] : [ðə; ði][dʒoʊviːənz] ['rʌnɪŋ] [naʊ] , ['hiːz]['ɔːlmoʊst] [hɪr] —
Latham thought : the Jovian's running now , he's almost here —
拉瑟姆 想法 : 这 木星的 跑步 现在 , 他是 几乎 这里 —

拉瑟姆心想：木星人正在奔跑，他快到了——

- [prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['læθəmz] [hed] [went] [bæk] .
Kueelo pressed with his knee and Latham's head went back .
- 按下 和 他的 膝盖 和 拉瑟姆的 头 去 后退 .

库埃洛用膝盖顶住拉瑟姆，拉瑟姆的头向后仰去。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['hɜːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [er] .
His throat was hurting and blocking the air .
他的 喉 曾是 受伤 和 阻塞 这 空气 .

他喉咙痛，呼吸困难。

[ðə; ði] [niː] [prest] ['hɑːrdər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] .
The knee pressed harder , and it was bad .
这 膝盖 按下 更难 , 和 它 曾是 坏的 .

膝盖压得更紧了，情况很糟糕。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] .
Then it was very bad .
然后 它 曾是 非常 坏的 .

那时情况非常糟糕。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] - ['reɪpiər] .

But	he	wouldn't	let	go	of	the	power	-	rapier	.
但	他	不会	让	去	的	这	力量	-	细剑	.

但他始终不肯放开那把威力强大的细剑。

[ðə; ði] - [biː; bi] [hɪr] !

The	Jovian'll	be	here	!
这	-	是	这里	!

木星人要来了!

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] —

I've	got	to	—
我已经	得到	到	—

我必须——

['læθəm] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

Latham	moved	his	hand	beneath	him	.
拉瑟姆	已搬	他的	手	下面	他	.

拉瑟姆把手伸到身下。

[ðə; ði][hænd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['taɪni]

The	hand	twisted	and	brought	up	the	tube	and	his	fingers	touched	a	tiny
这	手	扭曲	和	带来	向上	这	管子	和	他的	手指	感动	一个	微小的

[stʌd] .

stud	.
钉子	.

那只手扭动着，把管子拉了上来，他的手指碰到了一个小小的铆钉。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['wʌndər] .

He	didn't	know	which	way	it	was	pointing	,	it	was	too	late	to	wonder	.
他	没有	知道	哪个	方式	它	曾是	指向	,	它	曾是	也	晚的	到	想知道	.

他不知道它指向哪个方向，现在想这些也太晚了。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [prest] [ðə; ði][stʌd] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] .

His	finger	pressed	the	stud	and	Kueelo	was	screaming	.
他的	手指	按下	这	钉子	和	-	曾是	尖叫	.

他的手指按在了耳钉上，库埃洛尖叫起来。

[ðen] [ðə; ði] ['preʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [went] [ə'weɪ] .

Then	the	pressure	in	his	throat	went	away	.
然后	这	压力	在	他的	喉	去	离开	.

然后，他喉咙里的压力消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒoʊviən] [keɪm] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['hʌd(ə)l] [ʌv; əv]

He	was	on	his	feet	as	the	Jovian	came	ploughing	through	the	huddle	of
他	曾是	在	他的	脚	作为	这	木星	来了	耕作	通过	这	乱堆	的

['fraɪt(ə)nd] - .

frightened	gweels	.
害怕	-	.

当木星人冲进惊恐的格维尔兽群中时，他已经站了起来。

['læθəm] [traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði]['reɪpiər] - [tuːb] [ʌp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [nʌmd] [ænd; ənd]

Latham	tried	to	get	the	rapier	-	tube	up	,	but	his	arms	were	numbed	and
拉瑟姆	尝试	到	得到	这	细剑	-	管子	向上	,	但	他的	武器	是	麻木	和

['wɪri] ,

weary	,
厌倦	,

拉瑟姆试图举起长剑管，但他的双臂麻木而疲惫。

[ə; eɪ] [red] [mɪst][swæm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	red	mist	swam	before	his	eyes	.
一个	红色的	薄雾	游泳	前	他的	眼睛	.

眼前一片血红。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [bloʊ] [sent] [ðə; ði] ['wepən] ['hɜːrtl] [ə'weɪ] , [ðen] [ðə; ði]['dʒoʊviən][wʌz; wəz][ə'pɑːn]

A	powerful	blow	sent	the	weapon	hurtling	away	,	then	the	Jovian	was	upon
一个	强大的	吹	发送	这	武器	疾驰	离开	,	然后	这	木星	曾是	之上

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

一记重击将武器击飞，然后木星人扑向了他；

[hjuːdʒ][ɑːrmz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

huge	arms	closed	about	him	.
巨大的	武器	关闭	关于	他	.

巨大的臂膀将他环抱住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

It	was	useless	to	struggle	.
它	曾是	无用	到	斗争	.

挣扎也没用。

['læθəm] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['mænz][lɪps] ['raɪðɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['saʊndləs] [reɪdʒ] .

Latham	could	see	the	man's	lips	writhing	back	in	a	soundless	rage	.
拉瑟姆	可以	看	这	男人的	嘴唇	扭动	后退	在	一个	无声	愤怒	.

拉瑟姆看到那男人的嘴唇无声地扭动着，愤怒涌上心头。

['læθəm] [brɔːt] [ə; eɪ] [niː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['despərət] [muːv] .

Latham	brought	a	knee	up	in	a	purely	desperate	move	.
拉瑟姆	带来	一个	膝盖	向上	在	一个	纯粹	绝望的	移动	.

拉瑟姆孤注一掷，抬起膝盖。

[krɑːz] [grʌntid] , ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [let][goʊ] .

Kraaz	grunted	,	stumbled	and	fell	,	but	he	didn't	let	go	.
克拉兹	哼哼	,	踉跄	和	跌倒	,	但	他	没有	让	去	.

克拉兹哼了一声，踉跄了一下，摔倒在地，但他没有松手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

They	were	rolling	together	down	the	slope	.
他们	是	滚动	一起	向下	这	坡	.

它们一起滚下了山坡。

[ðə; ði][dʒoʊviːənz][ɑːrmz][wɜːr; wər][ə; eɪ][vaɪs] ['krʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

The	Jovian's	arms	were	a	vise	crushing	away	his	life	.
这	木星的	武器	是	一个	钳住	压碎	离开	他的	生活	.

木星人的双臂如同铁钳般紧紧扼住他的喉咙，夺走他的生命。

['læθəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ['fɔːlɪŋ] ['ʃiəli] [ə'weɪ] ,

Latham	had	a	glimpse	of	a	cliff	falling	sheerly	away	,
拉瑟姆	有	一个	一瞥	的	一个	悬崖	坠落	纯粹	离开	,

拉瑟姆瞥见了一处陡峭的悬崖，直落下去。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dedli] [θɔːrn] - ['fɝːnz] [riːtʃɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

with	those	deadly	thorn	-	ferns	reaching	up	from	below	.
和	那些	致命	刺	-	蕨类植物	到达	向上	从	以下	.

那些致命的刺蕨从下方向上伸展。

[ɪf] [aɪm][tuː; tə][daɪ] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [weɪ] !

If	I'm	to	die	,	it's	going	to	be	my	way	!
如果	我是	到	死	,	它是	去	到	是	我的	方式	!

如果我注定要死，那我也要按自己的方式死！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['læθəmz] [læst] ['kɑːnʃəs] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi]['sɜ˞ːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði][dʒoʊviːənz]

That	was	Latham's	last	conscious	thought	as	he	surged	against	the	Jovian's
那	曾是	拉瑟姆的	最后的	有意识的	想法	作为	他	激增	反对	这	木星的

['breɪkɪŋ] ['bɑːdi] ;

braking	body	;
刹车	身体	;

那是拉瑟姆冲向木星减速的躯体时，他最后的清醒念头；

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə˞z] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] , [hɪz; ɪz][læst] [ebɪŋ] [streŋθ] ['kærid] [ðem; ðəm][bəuθ]['oʊvə˞][ðə; ði]

his	fingers	clung	tenaciously	,	his	last	ebbing	strength	carried	them	both	over	the
他的	手指	紧紧抓住	顽强地	,	他的	最后的	退潮	力量	携带	他们	两个都	超过	这

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

他的手指紧紧抓住不放，他最后的力气将他们两人一起推下了悬崖。

- [ɑːrmz][broʊk] [ə'weɪ] .

Kraaz's	arms	broke	away	.
-	武器	打破	离开	.

克拉兹的双臂挣脱了。

['læθəm] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ,

Latham	lashed	out	with	his	feet	,	then	he	was	twisting	,	falling	,
拉瑟姆	鞭打	出去	和	他的	脚	,	然后	他	曾是	扭曲	,	坠落	,

拉瑟姆猛地用脚踢人，然后他扭动身体，摔倒在地。

[fɑː˞][aʊt]['ɪntuː] [speɪs] . . . [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][hiː; hi] [rɪ'membə˞] .

far	out	into	space	.	.	.	and	that's	all	he	remembered	.
远的	出去	进入	空间	.	.	.	和	那就是	全部	他	记得	.

遥远的太空……这就是他全部的记忆。

[hændz][wɜːr; wə˞] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Hands	were	tugging	at	him	.
手	是	拉扯	在	他	.

有人在拉扯他。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['tʃætə˞] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

A	shrill	chatter	of	voices	rang	in	his	ears	.
一个	尖锐	喋喋不休	的	声音	响铃	在	他的	耳朵	.

一阵刺耳的说话声在他耳边响起。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [gʊ˞d] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Someone	was	holding	a	gourd	to	his	lips	,
某人	曾是	保持	一个	葫芦	到	他的	嘴唇	,

有人正把葫芦送到他嘴边，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔː˞] [ə; eɪ][haːt] ['stɪki] ['sʌbstəns] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

trying	to	pour	a	hot	sticky	substance	down	his	throat	.
尝试	到	倒	一个	热的	黏	物质	向下	他的	喉	.

试图将滚烫粘稠的液体灌进他的喉咙。

['læθəm] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [gʊ˞d] [ə'weɪ] .

Latham	sat	up	and	knocked	the	gourd	away	.
拉瑟姆	卫星	向上	和	敲门	这	葫芦	离开	.

拉瑟姆坐起身，把葫芦打飞了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] - [fel] [bæk] .

The	little	group	of	gweels	fell	back	.
这	小的	团体	的	-	跌倒	后退	.

那一小群格维尔人退了回去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [stɪl] ['tʃætərɪŋ] , ['sterɪŋ] [ˌoʊvər'hed][wɪð; wɪθ] [ɔ:] - ['strɪkən]

Some	of	them	were	still	chattering	,	staring	overhead	with	awe	-	stricken
一些	的	他们	是	仍然	喋喋不休	,	凝视	开销	和	敬畏	-	受打击的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他们中有些人还在叽叽喳喳地说着话，用敬畏的眼神仰望着头顶。

['læθəm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [krɑ:z] , [ðə; ði]['dʒoʊviən] .

Latham	looked	up	and	saw	Kraaz	,	the	Jovian	.
拉瑟姆	看起来	向上	和	锯	克拉兹	,	这	木星	.

拉瑟姆抬头一看，看到了木星人克拉兹。

[ðə; ði][hju:dʒ] [bʌlk] [hʌŋ] ['twenti] [fi:t] [ə'bʌv] , ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][fɜ:rn] .

The	huge	bulk	hung	twenty	feet	above	,	tangled	in	the	foliage	of	a	giant	fern	.
这	巨大的	大部分	悬挂	二十	脚	多于	,	纠缠不清	在	这	叶子	的	一个	巨大的	蕨类	.

巨大的物体悬挂在二十英尺高的空中，缠绕在一棵巨型蕨类植物的枝叶间。

[wʌn] [θɔ:rn] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ə'nʌðər] [kəm'pli:tli] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

One	thorn	had	entered	his	chest	,	another	completely	pierced	his	throat	.
一	刺	有	进入	他的	胸部	,	其他	完全地	穿孔	他的	喉	.

一根刺扎进了他的胸膛，另一根刺完全刺穿了他的喉咙。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ded] .

He	was	quite	dead	.
他	曾是	相当	死的	.

他已经死了。

['wɪrəli] , ['læθəm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Wearily	,	Latham	made	his	way	back	up	to	the	village	.
疲劳	,	拉瑟姆	制成	他的	方式	后退	向上	到	这	村庄	.

拉瑟姆疲惫地返回了村庄。

- [stɪl] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækənd] [hoʊl] [θru:] [hɪm; ɪm] .

Kueelo	still	lay	there	with	the	blackened	hole	through	him	.
-	仍然	躺	那里	和	这	变黑	洞	通过	他	.

库埃洛仍然躺在那里，他身上有一个黑色的洞。

['læθəm] [tɔ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['leðər] [paʊtʃ] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] - ;

Latham	tore	away	the	leather	pouch	holding	the	Josmian	;
拉瑟姆	撕裂	离开	这	皮革	小袋	保持	这	-	;

拉瑟姆撕下了装着约斯米安的皮袋；

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [θru:] [hel] [ænd; ənd][swɑ:mp][ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

he	had	fought	through	hell	and	swamp	and	jungle	for	this	,
他	有	战斗	通过	地狱	和	沼泽	和	丛林	为了	这	,

他为此跋山涉水，穿越了地狱、沼泽和丛林。

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [rɛdteɪlz] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] !

and	by	all	the	Redtails	of	Jupiter	,	he	was	taking	it	back	!
和	经过	全部	这	红尾	的	木星	,	他	曾是	采取	它	后退	!

以木星所有红尾鸟的名义发誓，他要把它夺回来！

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [pɛŋɜ˞] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

He	thought	of	Penger	,	and	the	tsith	awaiting	him	there	.
他	想法	的	彭格	,	和	这	-	等待中	他	那里	.

他想到了彭格尔，以及在那里等着他的西斯人。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][kə'listəu][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'rɪdiəm] [fiːldz] , [wɪtʃ] [wʊd] [miːn]

Most	of	all	he	thought	of	Callisto	and	the	iridium	fields	,	which	would	mean
最多	的	全部	他	想法	的	卡利斯托	和	这	铱	字段	,	哪个	会	意思是

[mʌtʃ] [mɔːr] - .

much	more	tsith	.
很多	更多的	-	.

他最先想到的是卡利斯托和铱矿区，那意味着会有更多提斯人。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] - [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['laɪfs] [blʌd] ,

Clutching	the	Josmian	as	though	it	were	his	life's	blood	,
紧握	这	-	作为	尽管	它	是	他的	生活的	血	,

他紧紧攥着约斯米安，仿佛那是他的生命之源。

['dʒoʊəl] ['læθəm] ['stægərd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːt] [bæk] .

Joel	Latham	staggered	away	from	there	and	began	the	long	route	back	.
乔尔	拉瑟姆	交错	离开	从	那里	和	开始	这	长的	路线	后退	.

乔尔·莱瑟姆踉跄着离开了那里，开始了漫长的返程之路。

[hiː; hi][men][æt; ət][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] [wʊd] [nɑːt] [suːn] [fər'get][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['dʒoʊəl] ['læθəm]

he	men	at	the	compound	would	not	soon	forget	the	night	when	Joel	Latham
他	男人	在	这	化合物	会	不是	很快	忘记	这	夜晚	什么时候	乔尔	拉瑟姆

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

营地里的人不会很快忘记乔尔·莱瑟姆回来的那个夜晚。

[pɛŋɜ˞] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv] [kɔːrs] ; [sʌm; səm] ['prɔsˌpektəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [hɪlz] ,

Penger	was	there	of	course	;	some	prospectors	from	the	near	-	by	hills	,
彭格	曾是	那里	的	课程	;	一些	探矿者	从	这	靠近	-	经过	丘陵	,

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['freɪtər] ,

the	crew	of	a	supply	freighter	,
这	全体人员	的	一个	供应	货轮	,

彭格当然也在那里；还有一些来自附近山区的探矿者，以及一艘补给货船的船员。

[ə; eɪ] ['mɑːtli] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huːz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'æskt] .

a	motley	scattering	of	others	whose	business	was	unknown	and	unasked	.
一个	杂乱无章	散射	的	其他的	谁	商业	曾是	未知	和	未经询问	.

还有一些形形色色的人，他们的来历不明，也无人问津。

[ðeɪ] [stɛərd][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə]

They	stared	in	disbelief	at	the	caricature	that	suddenly	came	out	of	the	night	to
他们	凝视	在	怀疑	在	这	漫画	那	突然	来了	出去	的	这	夜晚	到

[stænd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] - [pleɪs] .

stand	in	the	doorway	of	Penger's	place	.
站立	在	这	门口	的	-	地方	.

他们难以置信地盯着突然从夜色中走出来，站在彭格家门口的那个滑稽人物。

[kloʊðz] [rɪpt] [ɪn] [ʃredz] , [mʌd] [ænd; ənd] [blʌd] [bɪ'spætərd] , [wʌn][ɑːrm] ['dæŋglɪŋ] ,

Clothes	ripped	in	shreds	,	mud	and	blood	bespattered	,	one	arm	dangling	,
衣服	撕裂	在	碎屑	,	泥	和	血	溅洒	,	一	手臂	悬挂	,

衣服撕成碎片，沾满泥浆和血迹，一只手臂耷拉着。

['tæŋg(ə)ld] [her] [ðæt] [lʊkt] [ˌʌn'riːəl][æz; əz] [ɪf] ['soʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skælp] .

tangled	hair	that	looked	unreal	as	if	sewed	to	his	scalp	.
纠缠不清	头发	那	看起来	虚幻	作为	如果	缝制的	到	他的	头皮	.

他那乱蓬蓬的头发看起来非常不真实，仿佛是缝在头皮上的一样。

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['waɪtnəs] [ə'baʊt][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [ðæt][wɜːr; wər][dɑːrk]['empti] [puːlz] .

An	awful	whiteness	about	the	lips	and	eyes	that	were	dark	empty	pools	.
一个	可怕	白人	关于	这	嘴唇	和	眼睛	那	是	黑暗的	空的	游泳池	.

嘴唇和眼睛都泛着可怕的白色，眼睛像两汪深邃的黑潭。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [naʊ] !

Maybe	**it**	**had**	**once**	**been**	**an**	**Earthman**	**,**	**but**	**it**	**was**	**unrecognizable**	**now**	**!**
或许	它	有	一次	到过	一个	地球人	,	但	它	曾是	无法辨认	现在	!

也许它曾经是地球人，但现在已经面目全非了!

['dʒoʊəl] ['læθəm] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , ['siːkɪŋ] [aʊt] [pɛŋɚ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] .

Joel	**Latham**	**stood**	**there**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**seeking**	**out**	**Penger**	**behind**	**the**	**bar**	**.**
乔尔	拉瑟姆	站立	那里	为了	一个	立即的	,	寻求	出去	彭格	在后面	这	酒吧	.

乔尔·莱瑟姆站在那里片刻，寻找吧台后面的彭格。

[blæk] [ɪg'zɔːstʃən] ['θretnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] ['hɔɪstɪd]

Black	**exhaustion**	**threatened**	**to**	**take**	**him**	**,**	**but**	**with**	**an**	**effort**	**he**	**hoisted**
黑色的	疲惫	威胁	到	拿	他	,	但	和	一个	努力	他	吊起

[hɪm'self] [ʌp] .

himself	**up**	**.**
他自己	向上	.

黑色的疲惫几乎要将他吞噬，但他奋力挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [slʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr] .

He	**made**	**his**	**way**	**across**	**the**	**room**	**and**	**slumped**	**against**	**the**	**bar**	**.**
他	制成	他的	方式	穿过	这	房间	和	瘫倒	反对	这	酒吧	.

他穿过房间，颓然地靠在吧台上。

['speɪsmen] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

Spacemen	**moved**	**out**	**of**	**his**	**way**	**.**
太空人	已搬	出去	的	他的	方式	.

宇航员们都为他让路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	**was**	**something**	**about**	**his**	**eyes**	**.**
那里	曾是	某物	关于	他的	眼睛	.

他的眼睛里有种特别的气质。

[pɛŋɚ] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Penger	**moved**	**down**	**to**	**him**	**,**	**stood**	**staring**	**in**	**amazement**	**.**
彭格	已搬	向下	到	他	,	站立	凝视	在	惊愕	.

彭格走到他跟前，目瞪口呆地站在那里。

" [soʊ] [its] [juː; jʊ] ! " [sed] [pɛŋɚ] , [ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

"	**So**	**it's**	**you**	**!**	**"**	**said**	**Penger**	**,**	**and**	**seemed**	**unable**	**to**	**say**	**more**	**.**
"	所以	它是	你	!	"	说	彭格	,	和	似乎	无法	到	说	更多的	.

"原来是你啊！"彭格尔说道，似乎再也说不出更多的话了。

" [its] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] .

"	**It's**	**me**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	它是	我	,	全部	正确的	.

"没错，就是我。"

" ['læθəmz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bɔtlz] .

"	**Latham's**	**eyes**	**were**	**searching**	**out**	**the**	**rows**	**of**	**bottles**	**.**
"	拉瑟姆的	眼睛	是	搜索	出去	这	行	的	瓶子	.

拉瑟姆的目光在成排的瓶子间搜寻着。

['mɑːrʃ(ə)n] - , [ɜːrθ] ['bɜːrbən] , [ðə; ði]['poʊt(ə)nt][ærək][frʌm; frəm] ['gænɪmiːd] .

Martian	**thasium**	**,**	**Earth**	**bourbon**	**,**	**the**	**potent**	**arack**	**from**	**Ganymede**	**.**
火星人	-	,	地球	波旁威士忌	,	这	强效	阿拉克	从	木卫三	.

火星钍、地球波旁威士忌、木卫三上的烈性阿拉克酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [left][hɪm; ɪm][koʊld] .

It	**all**	**left**	**him**	**cold**	**.**
它	全部	左边	他	寒冷的	.

这一切都让他感到冷漠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedli] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	looking	for	the	deadly	tsith	,	and	he	saw	no	sign	of	it	.
他	曾是	寻找	为了	这	致命	-	,	和	他	锯	不	符号	的	它	.

他一直在寻找致命的提斯，但却一无所获。

" [its] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒoʊəl] ['læθəm] [sed] [ə'gen] ,

"	It's	me	,	all	right	,	"	Joel	Latham	said	again	,
"	它是	我	,	全部	正确的	,	"	乔尔	拉瑟姆	说	再次	,

“没错，是我，”乔尔·莱瑟姆再次说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][kloʊzd][fɪst][ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːr] .

and	he	placed	a	closed	fist	upon	the	bar	.
和	他	放置	一个	关闭	拳头	之上	这	酒吧	.

他将紧握的拳头放在吧台上。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [pɛŋɝ] !

"	I've	come	to	make	that	deal	with	you	,	Penger	!
"	我已经	来	到	制作	那	交易	和	你	,	彭格	!

“我来就是为了和你达成那笔交易，彭格！”

" [hɪz; ɪz][fɪst]['oʊpənd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [pɛŋɝ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - .

"	His	fist	opened	slowly	,	and	Penger	was	staring	down	at	the	Josmian	.
"	他的	拳头	打开	缓慢地	,	和	彭格	曾是	凝视	向下	在	这	-	.

“他的拳头缓缓张开，彭格低头盯着约斯米安人。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] !

"	So	it	was	true	!
"	所以	它	曾是	真的	!

“原来是真的！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [went] ['æftər] [ðæt] ['θiːvɪŋ] [per] . . .

And	you	really	went	after	that	thieving	pair	.	.	.
和	你	真的	去	后	那	盗窃	一对	.	.	.

你真的追捕了那对偷窃的男女……

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] . . . .

you	took	it	from	them	.	.	.	.
你	采取	它	从	他们	.	.	.	.

你把它从他们那里拿走了……

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] -

"	Penger's	voice	was	unbelieving	,	but	he	continued	to	stare	at	the	Josmian
"	-	嗓音	曾是	不信者	,	但	他	持续	到	盯	在	这	-

.

:

.

彭格的声音里充满了难以置信，但他仍然盯着约斯米安人。

" [its] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [pɛŋɝ] .

"	It's	yours	if	you	want	it	,	Penger	.
"	它是	你的	如果	你	想	它	,	彭格	.

“彭格，如果你想要的话，它就是你的了。”

[dɜːrt] [tʃiːp] !

Dirt	cheap	!
污垢	便宜的	!

超级便宜！

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .

One	thousand	credits	.
一	千	学分	.

一千学分。

['ðætəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['freɪtər] ,

That'll	be	enough	to	get	me	out	of	here	on	the	first	freighter	,
那将	是	足够的	到	得到	我	出去	的	这里	在	这	第一的	货轮	,

这点钱足够我搭第一艘货船离开这里了。

[ænd; ənd][set][ʌp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [traɪ][æt; ət][ðə; ði][kə'listəu][ɪ'rɪdiəm] [fiːldz] .

and	set	up	for	another	try	at	the	Callisto	iridium	fields	.
和	放	向上	为了	其他	尝试	在	这	卡利斯托	铱	字段	.

并准备再次尝试开采卡利斯托铱矿区。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] .

That's	all	I	want	.
那就是	全部	我	想	.

这就是我想要的全部。

" [pɛŋɜ˞] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tʊk] [ðə; ði][dʒem][frʌm; frəm] ['læθəmz] [hænd][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Penger	nodded	,	took	the	gem	from	Latham's	hand	and	held	it	to
"	彭格	点头	,	采取	这	宝石	从	拉瑟姆的	手	和	握住	它	到

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

彭格点了点头，从莱瑟姆手中接过宝石，对着光仔细端详。

" [its] [ə; eɪ] ['bjuːti] !

"	It's	a	beauty	!
"	它是	一个	美丽	!

“真是太漂亮了！”

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['læθəmz] ['oʊpən][pɑːm] .

"	He	replaced	it	in	Latham's	open	palm	.
"	他	替换	它	在	拉瑟姆的	打开	棕榈	.

他把它放回了莱瑟姆张开的手掌中。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	But	I	didn't	promise	to	buy	it	!
"	但	我	没有	承诺	到	买	它	!

但我并没有承诺要买它！

[ɔːl][aɪ] [sed] [wʌz; wəz] , [aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [diːl] .

All	I	said	was	,	I'd	make	you	a	deal	.
全部	我	说	曾是	,	ID	制作	你	一个	交易	.

我只是说，我可以跟你做个交易。

" ['læθəm] [felt][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] .

"	Latham	felt	his	stomach	turning	over	.
"	拉瑟姆	毛毡	他的	胃	转弯	超过	.

拉瑟姆感到一阵恶心。

- [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] !

Kueelo	had	said	this	man	was	a	devil	!
-	有	说	这	男人	曾是	一个	魔鬼	!

库埃洛曾说过这个人是个魔鬼！

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] : " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːl] ? "

He	got	the	words	out	:	"	What	kind	of	a	deal	?	"
他	得到	这	字	出去	:	"	什么	种类	的	一个	交易	?	"

他开口问道：“什么样的交易？”

" [juː; jʊ][æsk][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .

"	You	ask	one	thousand	credits	.
"	你	问	一	千	学分	.

“你要一千个积分。”

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['glæsɪz] [ʌv; əv] - !

I	offer	you	one	thousand	glasses	of	tsith	!
我	提供	你	一	千	眼镜	的	-	!

我奉上1000杯tsith!

['ðætəl] [læst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɪr] .

That'll	last	you	a	long	time	here	.
那将	最后的	你	一个	长的	时间	这里	.

这些东西够你在这里用很久了。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [plæn] !

"	So	that	was	the	devil's	plan	!
"	所以	那	曾是	这	魔鬼的	计划	!

“原来这就是魔鬼的计划！”

['læθəm] [felt] [ə; eɪ] [koʊld] ['sɪknəs] [kʌm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

Latham	felt	a	cold	sickness	come	over	him	.
拉瑟姆	毛毡	一个	寒冷的	疾病	来	超过	他	.

拉瑟姆感到一阵寒意袭来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [sɪk] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [sɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

He	was	sick	from	his	wounds	,	sick	from	exhaustion	,	sick	for	the
他	曾是	生病的	从	他的	伤口	,	生病的	从	疲惫	,	生病的	为了	这

['despərət] [niːd] [ʌv; əv] - .

desperate	need	of	tsith	.
绝望的	需要	的	-	.

他因伤病而病倒，因精疲力竭而病倒，因极度需要 tsith 而病倒。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] , " [wʌn] [drɪŋk] [raɪt] [naʊ] !

He	found	himself	saying	,	"	One	drink	right	now	!
他	成立	他自己	说	,	"	一	喝	正确的	现在	!

他发现自己说道：“现在就喝一杯！”

[ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['kredɪts] — "

And	eight	hundred	credits	—	"
和	八	百	学分	—	"

还有八百个学分——”

" [noʊ] [drɪŋks] .

"	No	drinks	.
"	不	饮料	.

禁止饮酒。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [diːl] .

Not	until	we	make	the	deal	.
不是	直到	我们	制作	这	交易	.

直到我们达成协议为止。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['glæsɪz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] ['faɪn(ə)l] ['ɔːfər] .

One	thousand	glasses	of	tsith	,	and	that's	my	final	offer	.
一	千	眼镜	的	-	,	和	那就是	我的	最终的	提供	.

一千杯茨斯酒，这是我的最终报价。

" ['læθəm] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Latham	stared	about	him	.
"	拉瑟姆	凝视	关于	他	.

拉瑟姆环顾四周。

['eni] ['speɪsmæn] [hɪr] [wʊd] ['ɔːfər] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒem] !

Any	spaceman	here	would	offer	five	times	a	thousand	credits	for	such	a	gem	!
任何	太空人	这里	会	提供	五	时代	一个	千	学分	为了	这样的	一个	宝石	!

这里任何一位宇航员都会出价五千美元来买下这样一件珍宝!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [senst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['praɪvət] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɛŋɜ˞] ,

But	they	sensed	that	this	was	private	between	him	and	Penger	,
但	他们	感觉到的	那	这	曾是	私人的	之间	他	和	彭格	,

但他们感觉这是他和彭格之间的私事。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [derd] [goʊ] [ə'genst] [pɛŋɜ˞] [hɪr] [æt; ət] - .

and	no	man	dared	go	against	Penger	here	at	Venusport	.
和	不	男人	敢于	去	反对	彭格	这里	在	-	.

在维纳斯体育中心，没有人敢与彭格作对。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['tæbloʊ] [ɪn]['saɪləns] .

They	watched	the	tableau	in	silence	.
他们	观看	这	画面	在	沉默	.

他们默默地看着这幅画面。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][kə'listəu] !

"	I've	got	to	get	to	Callisto	!
"	我已经	得到	到	得到	到	卡利斯托	!

“我必须去卡利斯托！”

" ['læθəm] [kraɪd] ['retʃɪdli] , ['faɪtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['sɪknəs] .

"	Latham	cried	wretchedly	,	fighting	back	the	sickness	.
"	拉瑟姆	哭	可悲地	,	斗争	后退	这	疾病	.

拉瑟姆痛苦地哭喊着，努力抵抗病痛。

" [hɪr] — [its] [jɔːrz] — [dʒʌst][wʌn][drɪŋk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['kredɪts][fɔːr; fər] ['pæsɪdʒ] ! "

"	Here	—	it's	yours	—	just	one	drink	now	,	and	enough	credits	for	passage	!	"
"	这里	—	它是	你的	—	只是	一	喝	现在	,	和	足够的	学分	为了	通道	!	"

“给你——就喝一杯吧，够你过河的积分了！”

" [waɪ] [kə'listəu] ?

"	Why	Callisto	?
"	为什么	卡利斯托	?

为什么是卡利斯托?

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mɑːkɪŋ] .

"	Penger's	voice	was	mocking	.
"	-	嗓音	曾是	嘲讽	.

彭格的声音带着嘲讽的意味。

" [soʊ][juː; jʊ] [meɪk] [ə'nʌðər] [straɪk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɛndz][wɪð; wɪθ] - ['eniweɪ] !

"	So	you	make	another	strike	there	,	and	it	all	ends	with	tsith	anyway	!
"	所以	你	制作	其他	罢工	那里	,	和	它	全部	结束	和	-	反正	!

“所以你再在那里发动一次攻击，但最终一切都还是以 tsith 告终！”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bɑːr] , [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['flægən][ʌv; əv] - .

"	He	reached	beneath	the	bar	,	brought	out	a	crystal	flagon	of	tsith	.
"	他	达到	下面	这	酒吧	,	带来	出去	一个	水晶	酒壶	的	-	.

“他伸手到吧台下面，拿出一个水晶酒壶，里面装着齐斯酒。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][held][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] ['lɪkwɪd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

For	a	moment	he	held	the	sparkling	blue	liquid	to	the	light	,
为了	一个	片刻	他	握住	这	闪闪发光	蓝色的	液体	到	这	光	,

他将那闪着蓝光的液体举到光下看了看，

[ðen] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

then	placed	it	on	the	shelf	behind	him	.
然后	放置	它	在	这	架子	在后面	他	.

然后把它放在身后的架子上。

" [dæm] [juː; jʊ] !

"	Damn	you	!
"	该死	你	!

“该死的你！

" ['læθəm] [traɪd] [tu:; tə] [li:p] ['fɔ:rwərd] , [bʌt; bət] ['ɔ:lmoʊst] [kə'læpst] [æz; əz] [weɪvz] [ʌv; əv] ['nɔ:ziə]
" **Latham** **tried** **to** **leap** **forward** **,** **but** **almost** **collapsed** **as** **waves** **of** **nausea**
" 拉瑟姆 尝试 到 飞跃 向前 , 但 几乎 倒塌 作为 波浪 的 恶心
[ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
shook **him** **.**
摇晃 他 .

"拉瑟姆试图向前跃去，但一阵阵恶心袭来，他几乎晕倒了。

" [soʊ] .
" **So** **.**
" 所以 .

"所以。

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?
You **see** **what** **I** **mean** **?**
你 看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

[ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [ju:l] [bi:; bi] [ded] ['eniweɪ] , [soʊ] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?
In **another** **year** **you'll** **be** **dead** **anyway** **,** **so** **what** **does** **it** **matter** **?**
在 其他 年 你会 是 死的 反正 , 所以 什么 做 它 事情 ?

再过一年你就死了，那又有什么关系呢?

" [pɛŋɜ˞] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , ['smaɪlɪŋ] ['θɪnli] .
" **Penger** **leaned** **forward** **,** **smiling** **thinly** **.**
" 彭格 倾斜 向前 , 微笑 薄薄的 .

彭格向前倾身，脸上露出一丝淡淡的笑容。

" ['ɜ:rθˌmæn] , [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ?
" **Earthman** **,** **what** **did** **you** **say** **your** **name** **was** **?**
" 地球人 , 什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ?

"地球人，你刚才说你叫什么名字？"

['dʒoʊəl] ['læθəm] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Joel **Latham** **,** **wasn't** **it** **?**
乔尔 拉瑟姆 , 不是 它 ?

是乔尔·莱瑟姆，对吧?

" ['læθəm] [swei] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:r] .
" **Latham** **swayed** **and** **clutched** **at** **the** **bar** **.**
" 拉瑟姆 摇摆 和 紧握 在 这 酒吧 .

拉瑟姆摇摇晃晃，紧紧抓住吧台。

[hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] [ski:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ]
He **glared** **at** **the** **man** **,** **wondering** **what** **diabolical** **scheme** **he** **was** **planning**
他 怒目而视 在 这 男人 , 好奇 什么 邪恶的 方案 他 曾是 规划
[naʊ] .
now **.**
现在 .

他怒视着那人，心想他现在又在策划什么邪恶的阴谋。

- [aɪz] [bɔ:rd] ['ɪntu:] [hɪm; ɪm] .
enger's **eyes** **bored** **into** **him** **.**
- 眼睛 无聊的 进入 他 .

恩格尔的目光如炬地盯着他。

" ['dʒoʊəl] ['læθəm] , [aɪ] [nu:] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['jɪrz] [ə'goʊ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [daɪd] [ɑ:n] [mɑ:rz] .
" **Joel** **Latham** **,** **I** **knew** **your** **father** **years** **ago** **before** **he** **died** **on** **Mars** **.**
" 乔尔 拉瑟姆 , 我 知道 你的 父亲 年 前 前 他 死亡 在 火星 .

"乔尔·莱瑟姆，我多年前就认识你父亲了，在他死于火星之前。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][mæn] .

He	was	a	fine	man	.
他	曾是	一个	美好的	男人	.

他是个好人。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

A	man	of	courage	.
一个	男人	的	勇气	.

一位勇敢的人。

[aɪ]['wʌndər] [wʌt] [kɑːrl] ['læθəm] [wʊd] [seɪ] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][sʌn] — "

I	wonder	what	Carl	Latham	would	say	now	if	he	could	see	his	son	—	"
我	想知道	什么	卡尔	拉瑟姆	会	说	现在	如果	他	可以	看	他的	儿子	—	"

我想知道，如果卡尔·莱瑟姆现在能看到他的儿子，他会说什么——

" ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][mɑːrz][ænd; ənd] [bæk] , " ['læθəm] [raːspt] ,

"	People	from	here	to	Mars	and	back	,	"	Latham	rasped	,
"	人们	从	这里	到	火星	和	后退	,	"	拉瑟姆	粗糙的	,

“从这里到火星再返回的人们，”拉瑟姆沙哑地说。

" [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [nuː] [maɪ]['fɑːðər] !

"	are	always	telling	me	they	knew	my	father	!
"	是	总是	讲述	我	他们	知道	我的	父亲	!

他们总是跟我说他们认识我父亲！

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !

I'm	sick	of	hearing	about	it	!
我是	生病的	的	听力	关于	它	!

我真是听腻了！

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [duː][juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] - [ɔːr][nɑːt] ? "

All	I	want	to	know	,	do	you	buy	this	Josmian	or	not	?	"
全部	我	想	到	知道	,	做	你	买	这	-	或者	不是	?	"

我只想知道，你到底买不买这个Josmian?

" [aɪ] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [diːl] .

"	I	may	make	you	another	deal	.
"	我	可能	制作	你	其他	交易	.

“我或许可以和你做另一笔交易。”

[sə'poʊz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['kredɪts] .

Suppose	I	give	you	the	thousand	credits	.
认为	我	给	你	这	千	学分	.

假设我给你一千个积分。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] , [juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə][kə'listəu] . "

But	if	I	do	,	you	don't	go	to	Callisto	.	"
但	如果	我	做	,	你	不	去	到	卡利斯托	.	"

但如果我那样做，你就不能去卡利斯托。

" [wer] , [ðen] ?

"	Where	,	then	?
"	在哪里	,	然后	?

“那么，在哪里呢？”

" ['læθəmz] [breɪn][wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] , ['siːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['gɪmɪk] .

"	Latham's	brain	was	throbbing	,	seeking	out	the	gimmick	.
"	拉瑟姆的	脑	曾是	悸动	,	寻求	出去	这	手法	.

拉瑟姆的大脑飞速运转，努力寻找其中的诀窍。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['gɪmɪk] .

There	must	be	a	gimmick	.
那里	必须	是	一个	手法	.

这其中肯定有猫腻。

[pɛŋɜ˞] [glɑ:nst] [æt; ət][ə; eɪ][tɔ:l] , ['æŋgjələr][mæn] [hu:] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Penger	**glanced**	**at**	**a**	**tall**	**,**	**angular**	**man**	**who**	**had**	**stayed**	**in**	**the**	**background**	**.**
彭格	瞥了一眼	在	一个	高的	,	角度	男人	WHO	有	入住	在	这	背景	.

彭格瞥了一眼站在背景中的一个身材高挑、棱角分明的男人。

[ə; eɪ]['saɪlənt]['sɪgnəl] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

A	**silent**	**signal**	**passed**	**between**	**them**	**.**
一个	沉默的	信号	通过了	之间	他们	.

他们之间传递了一个无声的信号。

" [ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [mæn][æt; ət]['æstərɔɪd]['steɪʃ(ə)n] [θri:] .

"	**They**	**need**	**a**	**chart**	**man**	**at**	**Asteroid**	**Station**	**Three**	**.**
"	他们	需要	一个	图表	男人	在	小行星	车站	三	.

"他们需要一名小行星三号站的星图管理员。"

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['θæŋkləs] , [mə'nɑ:tənəs] [ɪg'zɪstəns] .

The	**work**	**is**	**not**	**hard**	**but**	**it's**	**a**	**thankless**	**,**	**monotonous**	**existence**	**.**
这	工作	是	不是	难的	但	它是	一个	忘恩负义	,	单调	存在	.

这份工作并不难，但却是一份吃力不讨好、单调乏味的工作。

[jʊə(r)] [ə'loʊn][ɑ:n][æn; ən] ['æŋkər] [wɜ:rld][ə; eɪ][hæf] - [maɪl][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

You're	**alone**	**on**	**an**	**anchored**	**world**	**a**	**half**	**-**	**mile**	**in**	**diameter**	**.**
你是	独自的	在	一个	锚定	世界	一个	一半	-	英里	在	直径	.

你独自一人身处一个直径半英里的固定星球上。

[ju:; jʊ][saɪn][ɑ:n][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ] [steɪ] .

You	**sign**	**on**	**for**	**three**	**years**	**,**	**and**	**there**	**you**	**stay**	**.**
你	符号	在	为了	三	年	,	和	那里	你	停留	.

你签三年合同，然后就待在那里。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['evri] [ni:d] [wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)n] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['teknɪk(ə)l]['laɪbreri][ænd; ənd][wʌn] - [wei]

You	**have**	**every**	**need**	**within**	**reason**	**,**	**including**	**technical**	**library**	**and**	**one**	**-**	**way**
你	有	每一个	需要	之内	原因	,	包括	技术的	图书馆	和	一	-	方式

['reɪdioʊ] .

radio	**.**
收音机	.

只要合理，您所需的一切都能得到满足，包括技术资料库和单向无线电。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʃɪp] [brɪŋz] [sə'plaɪz] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][ɪn'klu:d] - .

A	**government**	**ship**	**brings**	**supplies**	**once**	**a**	**year**	**,**	**and**	**they**	**don't**	**include**	**tsith**	**.**
一个	政府	船	带来	补给品	一次	一个	年	,	和	他们	不	包括	-	.

政府船只每年运送一次补给，但不包括西斯人。

" [pɛŋɜ˞] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət] ['læθəm] , [hu:z] [feɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [peɪl] [bɪ'ni:θ]

"	**Penger**	**paused**	**and**	**peered**	**at**	**Latham**	**,**	**whose**	**face**	**had**	**gone**	**pale**	**beneath**
"	彭格	暂停	和	窥视	在	拉瑟姆	,	谁	脸	有	已消失	苍白	下面

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] .

the	**growth**	**of**	**beard**	**.**
这	生长	的	胡须	.

彭格停顿了一下，仔细看了看莱瑟姆，莱瑟姆的脸色在浓密的胡须下变得苍白。

" [jʊr; jər][tæsk] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [tʃɑ:rt] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [roʊg] ['æstərɔɪdz] [ðæt] [kɔ:z]

"	**Your**	**task**	**would**	**be**	**to**	**chart**	**the**	**thousands**	**of**	**rogue**	**asteroids**	**that**	**cause**
"	你的	任务	会	是	到	图表	这	数千	的	流氓	小行星	那	原因

['hævək][ɪn][ðə; ði] - ['evri] [jɪr] .

havoc	**in**	**the**	**spacelanes**	**every**	**year**	**.**
混乱	在	这	-	每一个	年	.

"你的任务是绘制每年在太空航道上造成混乱的数千颗流浪小行星的分布图。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ][wʌns] [nu:] [reɪ] - [skri:nz] , [ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪnɪts] [ænd; ənd] [ˌpærə'bɔlik] .

I	**understand**	**you**	**once**	**knew**	**ray**	**-**	**screens**	**,**	**co**	**-**	**ordinates**	**and**	**parabolics**	**.**
我	理解	你	一次	知道	射线	-	屏幕	,	合作	-	坐标	和	抛物线	.

我知道你曾经了解光线屏幕、坐标和抛物线。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [brʌʃ] [ʌp] . "
You could brush up . "
你 可以 刷子 向上 . "

你可以温习一下。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] . . .
" It seems . . .
" 它 似乎 . . .

“它似乎 ...

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][əˈbaʊt][ˌem ˈiː] !
you know a lot about me !
你 知道 一个 很多 关于 我 !

你很了解我!

" ['læθəmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
" Latham's voice was frightened .
" 拉瑟姆的 嗓音 曾是 害怕 .

拉瑟姆的声音带着恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
It didn't want to leave his throat .
它 没有 想 到 离开 他的 喉 .

它不愿离开他的喉咙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [bluː] - [bɪ'haɪnd] [pɛŋɚ] .
He was staring at the glittering blue tsith behind Penger .
他 曾是 凝视 在 这 闪闪发光 蓝色的 - 在后面 彭格 .

他正盯着彭格身后闪闪发光的蓝色锡斯。

[pɛŋɚ] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] , ['æŋgjələr][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] .
Penger motioned to the tall , angular man with the bright eyes .
彭格 示意 到 这 高的 , 角度 男人 和 这 明亮的 眼睛 .

彭格指了指那个身材高挑、棱角分明、眼神明亮的男人。

[ðə; ði][mæn] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .
The man stepped to the bar .
这 男人 步 到 这 酒吧 .

男人走到吧台前。

" [ðɪs] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] [ɪl'stɑːn][ʌv; əv] - ['kɑːmɜːrs] .
" This is George Elston of Interplanet Commerce .
" 这 是 乔治 埃尔斯顿 的 - 商业 .

“这位是星际商业公司的乔治·埃尔斯顿。”

['hiːz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
He's been looking for months for the right man .
他是 到过 寻找 为了 几个月 为了 这 正确的 男人 .

他已经寻找合适的人好几个月了。

['fræŋkli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [juː; jʊ] " — ['læθəm]
Frankly , I don't think it's you " — Latham
坦率地说 , 我 不 思考 它是 你 " — 拉瑟姆

坦白说，我觉得不是你。”——拉瑟姆

[felt][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] - [skɔːrn] — " [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kruːzər][ˌaʊt'saɪd] ,
felt the impact of Penger's scorn — " but he has a cruiser outside ,
毛毡 这 影响 的 - 轻蔑 — " 但 他 有 一个 巡洋舰 外部 ,

他感受到了彭格的蔑视——“但他外面停着一辆巡逻车，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][ʌp] [græv] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] . "
and he can up gravs within half an hour in case you are interested . "
和 他 能 向上 重力 之内 一半 一个 小时 在 案件 你 是 感兴趣的 . "

如果你有兴趣的话，他半小时内就能把重力装置安装好。

" [aɪm][nɑːt] — " ['læθəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [bluː] ['flægən][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv]
" I'm not — " Latham continued to stare at the glittering blue flagon just out of
" 我是 不是 — " 拉瑟姆 持续 到 盯 在 这 闪闪发光 蓝色的 酒壶 只是 出去 的
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

"我不是——"拉瑟姆继续盯着那只够不着的闪闪发光的蓝色酒壶。

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
" I thought not .
" 我 想法 不是 .

我就知道不会。

[wel] , [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ] [tuː] ['ɔfɚz] .
Well , I've made you two offers .
出色地 , 我已经 制成 你 二 优惠 .

我已经向你提出了两个方案。

[aɪl] [bai] [jʊr; jər] - [fɔːr; fər]['kredɪts][ɔːr] - !
I'll buy your Josmian for credits or tsith !
患病的 买 你的 - 为了 学分 或者 - !

我可以用信用点或tsith购买你的Josmian!

" [pɛŋɚ] ['kaʊntɪd] [aʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kredɪts][ænd; ənd] [slæpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .
" Penger counted out a thousand credits and slapped them on the bar .
" 彭格 计数 出去 一个 千 学分 和 被掌掴 他们 在 这 酒吧 .

彭格数出一千个积分，然后把它们拍在吧台上。

[hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['dʒentli] .
He poured a glass of tsith and placed it down gently .
他 倾倒 一个 玻璃 的 - 和 放置 它 向下 轻轻地 .

他倒了一杯西斯酒，轻轻地放在桌上。

" [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , ['læθəm] !
" Your choice , Latham !
" 你的 选择 , 拉瑟姆 !

"这是你的选择，莱瑟姆！"

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] !
A choice of escape !
一个 选择 的 逃脱 !

逃离之路!

" ['terəb(ə)l]['kwaɪət][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .
" terrible quiet had come over the room .
" 糟糕的 安静的 有 来 超过 这 房间 .

房间里一片死寂。

['læθəmz] [aɪz] [wɜːr; wər]['fiːvər] - [braɪt] , ['bɜːrnɪŋ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .
Latham's eyes were fever - bright , burning deep in his skull .
拉瑟姆的 眼睛 是 发烧 - 明亮的 , 燃烧 深的 在 他的 颅骨 .

拉瑟姆的眼睛像发烧一样明亮，仿佛灼烧着他的头骨深处。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['twɪstɪd] [laɪk][ə; eɪ][nest][ʌv; əv][koʊld] ['sɜːpənts] .
His stomach twisted like a nest of cold serpents .
他的 胃 扭曲 喜欢 一个 巢 的 寒冷的 蛇 .

他胃里像一窝冰冷的毒蛇一样翻腾。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] !
A choice of escape !
一个 选择 的 逃脱 !

逃离之路!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] .

There	was	no	choice	.
那里	曾是	不	选择	.

别无选择。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] - .

There	was	only	tsith	.
那里	曾是	仅有的	-	.

只有西斯人。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	only	to	take	it	.
他	有	仅有的	到	拿	它	.

他只需要接受它。

[pɛŋɚ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Penger	was	right	.
彭格	曾是	正确的	.

彭格尔是对的。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][ðæt] .

He	would	die	here	within	a	year	,	but	he	had	resigned	himself	to	that	.
他	会	死	这里	之内	一个	年	,	但	他	有	辞职	他自己	到	那	.

他会在一年内死在这里，但他已经接受了这个事实。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [tuː] ; [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs]

He	would	die	out	there	on	the	Station	,	too	;	he	would	die	a	thousand	deaths
他	会	死	出去	那里	在	这	车站	,	也	;	他	会	死	一个	千	死亡人数

[wɪ'ðaʊt] - .

without	tsith	.
没有	-	.

他也会死在空间站上；没有提斯，他会死上一千次。

[θriː] ['jɪrz] !

Three	years	!
三	年	!

三年了！

['læθəm] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] - [haʊndz] [huː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Latham	had	heard	of	a	few	tsith	hounds	who	tried	it	.
拉瑟姆	有	听到	的	一个	很少	-	猎犬	WHO	尝试	它	.

拉瑟姆听说过一些西斯猎犬尝试过这种方法。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][ə; eɪ][mæn] [went] [θruː] ,

He	knew	in	every	detail	the	agonies	of	body	and	mind	a	man	went	through	,
他	知道	在	每一个	细节	这	痛苦	的	身体	和	头脑	一个	男人	去	通过	,

他清楚地知道一个人在身心上所经历的种种痛苦。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ['iːðər] [broʊk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [niːd] ,

before	the	absence	of	the	stuff	either	broke	him	of	the	terrible	need	,
前	这	缺席	的	这	东西	任何一个	打破	他	的	这	糟糕的	需要	,

在物资匮乏彻底击垮他之前，他就已经摆脱了那种可怕的需求。

[ɔːr][left][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʒɪbərɪŋ] , ['maɪndləs] [rek] .

or	left	him	a	gibbering	,	mindless	wreck	.
或者	左边	他	一个	胡言乱语	,	无意识	破坏	.

或者让他变成一个语无伦次、神志不清的残废。

[nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [pʊld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	many	of	them	ever	pulled	through	it	.
不是	许多	的	他们	曾经	拉	通过	它	.

他们当中没多少人能挺过来。

['dʒoʊəl] ['læθəm] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

Joel	**Latham**	**thought**	**of**	**all**	**this**	**and**	**made**	**his**	**choice**	**.**
乔尔	拉瑟姆	想法	的	全部	这	和	制成	他的	选择	.

乔尔·莱瑟姆考虑到了这一切，并做出了他的选择。

[hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] - [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] ; [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd] [si:zd] [ðə; ði] [glæs] .

He	**slammed**	**the**	**Josmian**	**on**	**the**	**bar**	**;**	**his**	**trembling**	**hand**	**seized**	**the**	**glass**	**.**
他	猛烈抨击	这	-	在	这	酒吧	;	他的	发抖	手	查获	这	玻璃	.

他把约斯米安酒杯重重地摔在吧台上；他颤抖的手紧紧地抓着酒杯。

[pɛŋɜ˞] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [said] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .

Penger	**shrugged**	**and**	**sighed**	**as**	**if**	**this**	**was**	**what**	**he**	**expected**	**.**
彭格	耸了耸肩	和	叹了口气	作为	如果	这	曾是	什么	他	预期的	.

彭格耸了耸肩，叹了口气，仿佛这是他预料之中的事。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] - .

He	**took**	**up**	**the**	**Josmian**	**.**
他	采取	向上	这	-	.

他拿起了约斯米安号。

" [ðə; ði] [di:l] [ɪz][kloʊzd] , ['læθəm] !

"	**The**	**deal**	**is**	**closed**	**,**	**Latham**	**!**
"	这	交易	是	关闭	,	拉瑟姆	!

“交易完成了，莱瑟姆！”

[aɪ'd] ['betər] [pʊt] [ðɪs] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [seɪf] .

I'd	**better**	**put**	**this**	**away**	**in**	**my**	**safe**	**.**
ID	更好的	放	这	离开	在	我的	安全的	.

我最好把它放进保险箱里。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] .

"	**He**	**walked**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**bar**	**.**
"	他	步行	到	这	结尾	的	这	酒吧	.

他走到吧台尽头。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [glæs] [ɪn] ['læθəmz] [hænd][wʌz; wəz] ['empti] .

When	**he**	**came**	**back**	**,**	**the**	**glass**	**in**	**Latham's**	**hand**	**was**	**empty**	**.**
什么时候	他	来了	后退	,	这	玻璃	在	拉瑟姆的	手	曾是	空的	.

当他回来时，莱瑟姆手里的杯子是空的。

[pɛŋɜ˞] [met] [dʒɔ:rdʒ] [ɪlstɑ:nz] [geɪz] .

Penger	**met**	**George**	**Elston's**	**gaze**	**.**
彭格	遇见	乔治	埃尔斯顿	目光	.

彭格与乔治·埃尔斯顿四目相对。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] ['lʊkɪŋ] , [ɪl'stɑ:n] .

"	**You'll**	**have**	**to**	**keep**	**looking**	**,**	**Elston**	**.**
"	你会	有	到	保持	寻找	,	埃尔斯顿	.

“你得继续找下去，埃尔斯顿。”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] , [nɑ:t][ə; eɪ] —

You'll	**have**	**to**	**look**	**for**	**a**	**man**	**,**	**not**	**a**	**—**
你会	有	到	看	为了	一个	男人	,	不是	一个	—

你得去找个男人，而不是——

" [ðə; ði][tɔ:l][mæn][smaɪld] , ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] .

"	**The**	**tall**	**man**	**smiled**	**,**	**stopping**	**the**	**words**	**.**
"	这	高的	男人	微笑	,	停止	这	字	.

高个子男人笑了笑，停住了话头。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [wer] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [bluː] , ['gluːtənəs] - [wʌz; wəz]

He	pointed	to	the	mirror	where	a	splash	of	blue	,	glutinous	tsith	was
他	尖	到	这	镜子	在哪里	一个	溅	的	蓝色的	,	黏稠的	-	曾是

['drɪpɪŋ] .

dripping	.
滴落	.

他指着镜子，镜子上正滴着一滴蓝色的、黏糊糊的tsith。

['læθəm] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [glæs] [æt; ət] - [hed] .

Latham	threw	the	empty	glass	at	Penger's	head	.
拉瑟姆	扔	这	空的	玻璃	在	-	头	.

拉瑟姆把空玻璃杯砸向彭格的头部。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['mɪrər] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] ['ʃætərɪŋ]

It	missed	him	and	struck	the	mirror	,	bringing	it	down	in	shattering
它	错过	他	和	击	这	镜子	,	带来	它	向下	在	破碎

['frægmənts] .

fragments	.
片段	.

它没打中他，而是击中了镜子，把镜子打得粉碎。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['kredɪts][ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] .

He	seized	the	bundle	of	credits	and	sent	them	flying	.
他	查获	这	捆	的	学分	和	发送	他们	飞行	.

他一把抓起那捆信用卡，扔了出去。

" [kiːp] [ðiːz] [tuː] , [pɛŋɝ] !

"	Keep	these	too	,	Penger	!
"	保持	这些	也	,	彭格	!

“彭格，这些也留着吧！”

[kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] , [dæm] [juː; jʊ] !

Keep	them	all	,	damn	you	!
保持	他们	全部	,	该死	你	!

都给我留着吧，该死的！

[aɪ][wəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] !

I	won't	need	them	where	I'm	going	!
我	惯于	需要	他们	在哪里	我是	去	!

我去的地方用不着它们！

" ['tɔtərɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] , [ə; eɪ]['fjʊri] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [siːzd] [ɪlstɑːnz] [ɑːrm] .

"	Tottering	and	pale	,	a	fury	still	upon	his	lips	,	he	seized	Elston's	arm	.
"	颤巍巍	和	苍白	,	一个	愤怒	仍然	之上	他的	嘴唇	,	他	查获	埃尔斯顿	手臂	.

他步履蹒跚，脸色苍白，嘴角仍带着怒火，一把抓住埃尔斯顿的胳膊。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] —

Make	it	quick	—
制作	它	快的	—

快点——

" [ɪl'stɑːn] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Elston	hurried	with	him	.
"	埃尔斯顿	慌忙	和	他	.

埃尔斯顿匆匆地跟着他走了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] .

At	the	door	,	he	pointed	across	the	compound	.
在	这	门	,	他	尖	穿过	这	化合物	.

他指着门口，越过院子。

" [ðə; ði] [blæk] ['kruːzər] , [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['freɪtər] .

"	The	black	cruiser	,	there	beside	the	freighter	.
"	这	黑色的	巡洋舰	,	那里	旁	这	货轮	.

“那艘黑色巡洋舰，就在货轮旁边。”

[get] [ə'bɔːrd] .

Get	aboard	.
得到	船上	.

请上车。

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] —

I'll	be	with	you	in	five	minutes	—
患病的	是	和	你	在	五	分钟	—

我五分钟后就到——

" [pɛŋɚ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː] .

"	Penger	was	at	the	door	too	.
"	彭格	曾是	在	这	门	也	.

彭格当时也在门口。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] ['læθəm] ['hʌrɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

They	watched	Latham	hurrying	,	stumbling	,	not	looking	back	.
他们	观看	拉瑟姆	匆忙	,	踉跄	,	不是	寻找	后退	.

他们看着拉瑟姆匆匆离去，跌跌撞撞，头也不回。

[ðen] [pɛŋɚ] [dɪd][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] .

Then	Penger	did	an	amazing	thing	.
然后	彭格	做过	一个	惊人的	事物	.

然后彭格尔做了一件了不起的事。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [held][ðə; ði] - .

He	opened	his	fist	and	he	still	held	the	Josmian	.
他	打开	他的	拳头	和	他	仍然	握住	这	-	.

他张开拳头，仍然握着约斯米安。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	placed	it	on	the	floor	,
他	放置	它	在	这	地面	,

他把它放在地板上。

[pʊt][ə; eɪ] ['hevi] [hiːl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] .

put	a	heavy	heel	on	it	and	came	down	with	all	his	weight	.
放	一个	重的	脚跟	在	它	和	来了	向下	和	全部	他的	重量	.

他用脚后跟重重地踩在上面，然后用全身的重量猛地摔了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][əb'sɜːrd]['lɪt(ə)l] [pɑːp] [æz; əz][ðə; ði] - ['ʃætərd] .

There	was	an	absurd	little	pop	as	the	Josmian	shattered	.
那里	曾是	一个	荒诞	小的	流行音乐	作为	这	-	破碎	.

约斯米安破碎时发出了一声轻微的爆裂声。

[ɪl'stɑːn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɪ'wɪldərd] .

Elston	stared	at	him	,	bewildered	.
埃尔斯顿	凝视	在	他	,	困惑	.

埃尔斯顿茫然地盯着他。

" [nɑːt][ə; eɪ] - , " [pɛŋɚ] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Not	a	Josmian	,	"	Penger	grinned	at	him	.
"	不是	一个	-	,	"	彭格	咧嘴一笑	在	他	.

“不是约斯米安人，”彭格冲他咧嘴一笑。

" [glæs] .
" **Glass** .
" 玻璃 .

“玻璃。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:p] [glæs] ['bɔ:bəlz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪd] ['freɪtər] .
One **of** **the** **cheap** **glass** **baubles** **that** **sometimes** **come** **here** **on** **the** **trade** **freighters** **.**
一 的 这 便宜的 玻璃 小饰品 那 有时 来 这里 在 这 贸易 货轮 .

这是贸易货轮有时会运到这里的一种廉价玻璃饰品。

" [hi:; hi] [gript] [ɪlstɑ:nz] [ɑ:rm] .
" **He** **gripped** **Elston's** **arm** **.**
" 他 紧握 埃尔斯顿 手臂 .

他紧紧抓住埃尔斯顿的胳膊。

" [bʌt; bət][dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] !
" **But** **don't** **tell** **him** **!**
" 但 不 告诉 他 !

但别告诉他!

[dəunt]['evər] [tel] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] . "
Don't **ever** **tell** **him** **,** **at** **least** **not** **for** **three** **years** **.** **"**
不 曾经 告诉 他 , 在 至少 不是 为了 三 年 . "

千万别告诉他，至少三年内别说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] ! "
" **But** **I** **thought** **he** **found** **it** **in** **the** **swamp** **!** **"**
" 但 我 想法 他 成立 它 在 这 沼泽 ! "

“但我以为他是在沼泽里找到的！”

" [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [bu:t] ,
" **He** **found** **it** **in** **his** **boot** **,**
" 他 成立 它 在 他的 启动 ,

“他是在靴子里找到的。”

[wer] [aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['stu:pər] .
where **I** **placed** **it** **when** **I** **found** **him** **lying** **out** **there** **this** **morning** **in** **a** **stupor** **.**
在哪里 我 放置 它 什么时候 我 成立 他 说谎 出去 那里 这 早晨 在 一个 昏迷 .

今天早上我发现他昏迷不醒地躺在那里，就把东西放在了他放的地方。

[æn; ən][ɪk'sperɪmənt] , [ə; eɪ] [wɪm] — " [pɛŋɜ˞] [ʃ'rʌgd] .
An **experiment** **,** **a** **whim** **—** **"** **Penger** **shrugged** **.**
一个 实验 , 一个 一时兴起 — " 彭格 耸了耸肩 .

“一次实验，一时兴起——”彭格耸了耸肩。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" **I** **didn't** **know** **what** **would** **come** **of** **it** **.**
" 我 没有 知道 什么 会 来 的 它 .

“我不知道结果会如何。”

" ['dʒoʊəl] ['læθəm] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kru:zər] .
" **Joel** **Latham** **had** **almost** **reached** **the** **cruiser** **.**
" 乔尔 拉瑟姆 有 几乎 达到 这 巡洋舰 .

乔尔·莱瑟姆几乎已经到达了巡洋舰。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] .
They **saw** **him** **pause** **,** **and** **then** **he** **turned** **.**
他们 锯 他 暂停 , 和 然后 他 转向 .

他们看到他停顿了一下，然后他转过身去。

['dʒoʊəl] ['læθəm] [reɪzd] [ə; eɪ][fɪst][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [æt; ət] [pɛŋɜ˞] .
Joel **Latham** **raised** **a** **fist** **and** **shook** **it** **straight** **at** **Penger** **.**
乔尔 拉瑟姆 提高 一个 拳头 和 摇晃 它 直的 在 彭格 .

乔尔·莱瑟姆举起拳头，直直地朝彭格挥去。

" [dæm] [juː; jʊ] , [pɛŋɜˠ] !
" **Damn you , Penger !**
" 该死 你 , 彭格 !

“该死的彭格！”

[dæm] [juː; jʊ] , [dæm] [juː; jʊ] !
Damn you , damn you !
该死 你 , 该死 你 !

该死的，该死的！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [lɑːk] [æz; əz][ɪl'stɑːn] ['hɜːrid] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" **With that he stumbled up into the waiting lock as Elston hurried after him .**
" 和 那 他 踉跄 向上 进入 这 等待 锁 作为 埃尔斯顿 慌忙 后 他 .

“说完，他踉跄着走进了等候的船闸，埃尔斯顿紧随其后。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神